

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DU CANTON DE LAPOUTROIE - VAL D'ORBÉY

N° 40- 2021



SIEGE SOCIAL : 27, rue Charles de Gaulle 68370 ORBEY

*La Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie – Val d'Orbey est inscrite au
Registre des Associations du Tribunal Judiciaire de Colmar, Volume 5, Folio n° 40.
Elle est affiliée à la Fédération des Sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace.*

SIRET : 801 850 561 00011 APE : 9499 Z

Le présent Bulletin n° 40 – 2021 a été tiré à 270 exemplaires.

Le Code de la propriété intellectuelle (loi n° 92-597 du 1er juillet 1992) interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective (art L 122-5) Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Reçus fiscaux : *La Société d'Histoire entre dans les dispositions des articles 200 et 238 bis du Code Général des Impôts et peut délivrer des reçus fiscaux pour les dons reçus. Elle est confirmée être « un organisme d'intérêt général ayant un caractère philanthropique, éducatif [...] culturel, ou concourant à la mise en valeur du patrimoine artistique [...] ou à la diffusion de la culture française ».*
(Rescrit de décembre 2010)

Dépôt légal : 4^{ème} trimestre 2021

N° ISSN 0753-8413

SOMMAIRE

PAGE	TITRE	AUTEUR
1	Page de titre	
2	Sommaire	SIMON Armand
3	Éditorial	SIMON Armand
4	Membres de la Société d'Histoire en 2020	DUPONT Rose-Blanche
6	L'assemblée générale du 10 octobre 2021	CLAUDEPIERRE Roger
10	In memoriam : Irène Muller née Miclo (1927-2020)	Comité
12	In memoriam : Georges Foessel (1939-2020)	UBERFILL François
14	In memoriam : Jeanne Batôt née Miclo (1930-2021)	MICHEL Gilbert et ANCEL Jean-Charles
16	Une frontière entre deux mondes. Étude sur la clôture et la porterie de l'ancienne abbaye de Pairis	LACOURT Philippe
32	Assemblées municipales 1788-1790 au Bonhomme	MASSON Michel
35	Les dommages de guerre de Joseph Haxaire. Le Bonhomme, 1919-1932	MASSON Michel
42	La vie quotidienne dans le canton de Lapoutroie en 1921	JÉHIN Philippe
51	La vie municipale à Orbey de 1919 à 1945	SCHUSTER Jean
59	Les desserts et entremets Ancel. Une origine orbelaise ?	DUPORTAIL Guy
63	Pierre Delacôte, 1920-1943. D'Orbey en Ukraine contre son gré	DELACÔTE Evelyne
83	La germanisation des noms de lieux et des patronymes lors des occupations allemandes	CLAUDEPIERRE Roger
91	Paupi de dépyèsma pa èksèpsyo. Attestation de déplacement dérogatoire	MICHEL Gilbert
93	Drem bé mo pti anj. Dors bien mon petit ange. Berceuse	MICHEL Gilbert et SUPPLY Marie-Hélène
95	Les activités des généalogistes	SIMON Armand
96	Bon de commande et d'adhésion	

ÉDITORIAL

C'est un honneur, et une émotion, que de présenter notre quarantième numéro ! Un millier d'articles, environ 4000 pages, plus de 160 auteurs... L'histoire de notre pays a été labourée, approfondie, avec également la parution de nombreux ouvrages dont « L'histoire du pays welche », excellente synthèse rédigée par Yvette Baradel.

Dans ce numéro 40, la période 1919-1945 occupe une grande place, avec en particulier la contribution d'Evelyne Delacôte qui relate le parcours tragique de son oncle Pierre.

Philippe Lacourt, passionné par le lieu de Pairis, nous livre une étude très fouillée de la clôture de l'ancienne abbaye : des restes bien maigres mais encore visibles dans le paysage.

Les hommages à nos chers disparus sont bien sûr présents : Irène Muller, Georges Foessel et Jeanne Batôt, notre grande interprète en patois. Le patois mis aussi en valeur par Lé pauppi de dépyèsma pa èksèpsyo, qu'on aurait pu présenter à un gendarme au rond-point de Fréland ! Merci à Gilbert Michel dont le talent n'a d'égal que sa fécondité !

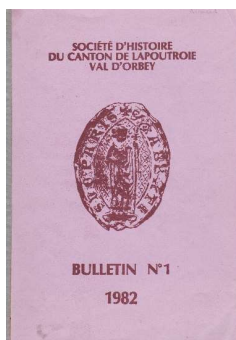
Et pour clore le tout, lisez, ou mieux écoutez la berceuse interprétée par Evelyne Delacôte...

En route pour une nouvelle décennie de bulletins et de publications, papier ou informatiques !

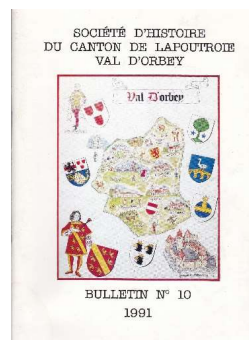
Pour le Comité, le Président Armand SIMON

Illustrations de la page 1 de couverture

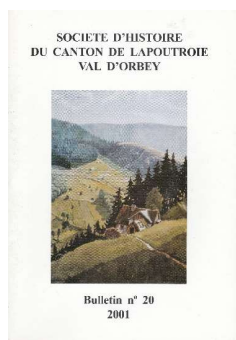
Pour illustrer le quarantième Bulletin, nous avons choisi de reproduire les couvertures des quatre numéros représentant les quatre décennies.



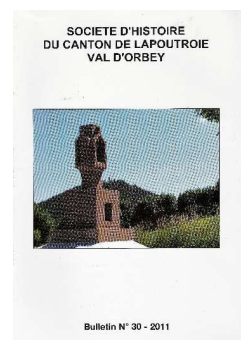
Le bulletin n° 1-1982 compte 43 pages et est illustré par un sceau de Pairis réalisé par Florent Ostheimer



Le bulletin n° 10-1991 compte 89 pages et est illustré par une composition de Jacques Rivière



Le bulletin n° 20-2001 compte 124 pages et est illustré par une aquarelle de Hansi



Le bulletin n° 30-2011 compte 96 pages et est illustré par une photo du nouveau Bildstock de Bermont

MEMBRES DE LA SOCIETE D'HISTOIRE

Rose Blanche DUPONT

MEMBRES BIENFAITEURS 2020 et début 2021

1	ANCEAU Marie-Louise 59510 Hem	12	JACQUEY Guy 68370 Orbey
2	ANCEL Bernard 01280 PREVESSIN MOENS	13	JAEGLER Bernard 67220 Triembach au Val
3	BATOT Marguerite 38370 Orbey	14	MASSON Francis 68650 Le Bonhomme
4	BRAUN Annette 68240 Kaysersberg	15	PARMENTIER Clotilde 68910 Labaroche
5	CLAUDEPIERRE Roger 68650 Lapoutroie	16	PERRIN Jacqueline 68370 Orbey
6	DEMANGEAT Gérard	17	PETITDEMANGE Francine 68650 Le Bonhomme
7	DEL GRANDE Pierre 68240 Fréland	18	RAFFNER Jean-Noël 68650 Hachimette
8	DEPARIS Fernand 68370 Orbey	19	STOFLIQUE Roger 68240 Fréland
9	DUPONT Rose-Blanche 68370 Orbey	20	TOSCANI Armand 38650 Le Bonhomme
10	FLORENCE André 68370 Orbey	21	ZANN Suzanne 68370 Orbey
11	HAXAIRE Virginie 68650 Lapoutroie	22	

MEMBRES ACTIFS 2020 et début 2021

23	ANCEL Jean-Charles 68370 Orbey	49	DELACOTE Évelyne 68370 Orbey
24	ANTOINE Christiane 88650 Entre Deux Eaux	50	DEMANGEAT Annie 68370 Orbey
25	A.S.V.P. 68240 Fréland	51	DEMANGEAT Jacques 68370 Orbey
26	BALDINGER Thierry 68650 Lapoutroie	52	DODIN Raymond 68370 Orbey
27	BALTHAZARD Annie 68370 Orbey	53	DUPONT Gérard 68370 Orbey
28	BALTHAZARD Christelle 68370 Orbey	54	DUPORTAIL Guy 67100 Strasbourg
29	BANNWARTH Jean-Paul 68650 Le Bonhomme	55	FREBOURG Odile 68910 Labaroche
30	BARADEL Yvette 34970 Lattes	56	GANDER Pierre 68370 Orbey
31	BASTIEN Pascal 54700 Atton	57	GAUDEL Gérard 54700 Pont à Mousson
32	BATOT Annie 68370 Orbey	58	GEISSLER Robert 68650 Lapoutroie
33	BATOT Marcel 68370 Orbey	59	GIRARDIN Philippe 68650 Lapoutroie
34	BAUER Élisabeth 68370 Orbey	60	GRUNENWALD Dominique 68000 Colmar
35	BEAULIEU Laurent 68370 Orbey	61	GRUNENWALD Jean-Michel 67370 Reitwiller
36	BEDEZ Jacques 68650 Lapoutroie	62	GUERIN Noël 68240 Fréland
37	BERTHIER Marie-Christine 68370 Orbey	63	GUIDAT François 68370 Orbey
38	BONIFACI Anne-Marie 68650 Lapoutroie	64	GUIDAT Jean-Paul 68370 Orbey
39	BOPP Jean-Paul 68370 Orbey	65	GUILLEMAIN Jean-Luc 13500 Martigues
40	BOULEAU Aurélie 68370 Orbey	66	HACHET-TALLONE 68000 Colmar
41	BRUNI Michel 51470 Saint-Memmie	67	HAMRAOUI Éric 91300 Massy
42	BUSSER Christian 67560 Rosheim	68	HAXAIRE Jacques 68650 Lapoutroie
43	CLAUDEPIERRE Jean 68370 Orbey	69	HELDERLE Daniel 68370 Orbey
44	COPPÉ Bernard 68370 Orbey	70	HELDERLE Émilie 68370 Orbey
45	CORRIAUX Michel 68370 Orbey	71	HENSEL Florian 67100 Strasbourg
46	COUZINET Françoise 68650 Le Bonhomme	72	HERMANN Maurice 68370 Orbey
47	CRENNER Pierre 68370 Orbey	73	HERQUE Raymond 68370 Orbey
48	DEFRASNE Germaine 68650 Lapoutroie	74	HUSSON Christopher Pittsford USA

75	JACKY Marcel 68240 Fréland	104	MULLER Germain 67540 Ostwald
76	JACKY- MARION Claude 68650 Lapoutroie	105	MUHR Cécile 68370 Orbey
77	JACQUES Claude 68240 Fréland	106	MUNIER Bertrand 68370 Orbey
78	JEHIN Marie-Alix 68000 Colmar	107	MUNIER Jean-Marie 06800 Cagnes/Mer
79	JEHIN Philippe 68000 Colmar	108	MUNSCH Marie-Thérèse 68000 Colmar
80	JUCHS Bernard 68370 Orbey	109	PARMENTIER Marie-Louise 68370 Orbey
81	CRHF 68500 Guebwiller	110	PECORELLI Joseph 68370 Orbey
82	KAYSER Yves 68230 Turckheim	111	PERRIN Monique 68650 Lapoutroie
83	KELLER Geneviève 68040 Ingersheim	112	POMMOIS Lise 67110 Niederbronn
84	LAMOUCHE Patrick 68650 Lapoutroie	113	SAVOYEN Daniel 68370 Orbey
85	LAMOUCHE Thérèse 68370 Orbey	114	SCANDELLA Alexandre 68370 Orbey
86	LASBLEIZ Maryvonne 83100 Toulon	115	SCHMITT Christian 68910 Labaroche
87	LAURENT Thierry 75006 Paris	116	SCHUSTER Jean 68370 Orbey
88	LIDY Cécile 68370 Orbey	117	SCHUSTER Suzy 68370 Orbey
89	MAIRE Raymond 68370 Orbey	118	SIMON Armand 68370 Orbey
90	MAIRE Rémi 68370 Orbey	119	SIMON Georges 67330 Dossenheim/Zinsel
91	MARCHAL Marcel 68650 Lapoutroie	120	SIMON Jean-Bernard 68240 Fréland
92	MARCHAND Cécile 68040 Ingersheim	121	SIMON Maria 68370 Orbey
93	MARCHAND Guillaume 39600 Cramans	122	STELLY Michel 91190 Gif-sur-Yvette
94	MARTIN Gabrielle 68910 Labaroche	123	THIRIET Jacques 68650 Lapoutroie
95	MASSON Michel 68650 Le Bonhomme	124	THOMANN Marc 68240 Fréland
96	MATHIEU Germaine 68650 Lapoutroie	125	TEMPÉ S.A. 68650 Le Bonhomme
97	MATTERN Stéphane 68240 Fréland	126	TOUSSAINT Michel 06200 Nice
98	MAYER Gilbert 13119 St Savournin	127	VIE Annick 09600 Laroque d'Olmes
99	MEYER Dominique 68770 Ammerschwihr	128	VOINSON Etienne 68370 Orbey
100	MEYER Francis 68370 Orbey	129	VONFLIE Gilles 67200 Strasbourg
101	MICHEL Gilbert 68230 Walbach	130	WETTERER Marguerite 68370 Orbey
102	MICLO Madeleine 68370 Orbey	131	ZANN Philippe 68370 Orbey
103	MINOUX Jean 68650 Hachimette		

Cette liste est établie et éditée avec le plus de soin possible. Si malgré tout, nous avons oublié un membre, cette année ou l'année précédente, nous vous prions d'accepter nos excuses les plus sincères. Le président.

Présidente honoraire : Yvette BARADEL	
Membres du comité depuis avril 2019	
Bureau	Assesseurs
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Président Armand SIMON ▪ Vice-président Roger CLAUDEPIERRE ▪ Secrétaire Roger CLAUDEPIERRE ▪ Secrétaire adjoint Jean-Charles ANCEL ▪ Trésorière Rose-Blanche DUPONT ▪ Trésorière adjointe Odile FREBOURG 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Marcel BATÔT ▪ Laurent BEAULIEU ▪ Aurélie BOULEAU ▪ Evelyne DELACÔTE ▪ Gérard DUPONT ▪ Michel MASSON ▪ Bertrand MUNIER ▪ Alexandre SCANDELLA ▪ Roger STOFIQUÉ

L'ASSEMBLEE GENERALE DU 10 OCTOBRE 2021 À ORBEY

Roger CLAUDEPIERRE

Le président Armand Simon accueille les participants.

20 personnes ont signé la feuille de présence,
30 pouvoirs ont été enregistrés.

Le président remercie les personnalités présentes :

- Pour Lapoutroie et la communauté de communes : M Philippe Girardin, président
- Pour Le Bonhomme : Mme Moro adjointe
- Pour Orbey : Mme Magali Bourcart, adjointe, et M Jean-Charles Ancel
- Pour Labaroche : M. le maire est excusé
- Pour Fréland : M le maire est excusé
- Pour la Collectivité Européenne d'Alsace : Mme Emilie Helderlé est excusée
- L'ASVP de Fréland est représentée par M Claude Jacques
- Génération mouvement est représentée par Mme Annie Demangeat

Plusieurs membres ont envoyé mots ou témoignages d'excuses.

Le président remercie l'association Génération Mouvement d'Orbey pour la mise à disposition gracieuse de la salle.

Une minute de silence est observée en mémoire des membres décédés depuis 2019.

L'assemblée générale 2020 n'a pas eu lieu en raison des contraintes sanitaires suite à la pandémie du Covid 19.

Approbation du procès-verbal de la dernière Assemblée Générale.

Le procès-verbal de l'assemblée du 28 avril 2019 à Le Bonhomme a été diffusé aux adhérents et figure dans le bulletin N° 38-2019. Il est adopté à l'unanimité.

Le rapport d'activités 2019

Comité : 3 réunions en 2019 : 2 mars ; 22 juin et 12 octobre.

L'assemblée générale a eu lieu à Le Bonhomme le 28 avril 2019. La conférence animée par M Michel Masson fut consacrée à la reconstruction du village de Le Bonhomme après 1918.

Suite au renouvellement du comité du 28 avril 2019, **le bureau a été constitué le 22 juin 2019** :

Président : Armand Simon	Vice-président : Roger Claudepierre
Trésorière : Rose-Blanche Dupont	Trésorier adjoint : Odile Frebourg
Secrétaire : Roger Claudepierre	Secrétaire adjoint : Jean-Charles Ancel

Tables de patois :

Trois en hiver 2019

26 janvier 2019	Lé vanndanndj Les vendanges	Hôtel-Restaurant « à la Bonne Truite » à Hachimette
16 février 2019	Noté montèyn Nos montagnes	Hôtel-restaurant « Les Bruyères » à Orbey
9 mars 2019	Tchèsou, pochou èko braknou Chasseurs, pêcheurs et braconniers	Salle des fêtes à Fréland

De beaux succès : 90 participants en moyenne en 2019. Le public participe bien, la formule est bien rodée et les échanges sont fructueux. Un grand merci à toute l'équipe : Jean-François, Gilbert, Joseph et Claude.

Patois : La collaboration est étroite avec l'ASVP de Fréland ainsi qu'avec l'Académie patoise de Labaroche en particulier pour la promotion du patois Welche. Gilbert Michel et Jean-François Million sont très actifs pour la promotion de notre cher patois.

Conseil Culturel d'Alsace : Gilbert Michel défend notre patois et notre culture au Conseil Culturel d'Alsace. Il a été rejoint par Jean-Charles Ancel.

Édition

E bé ma fou : après le succès de la première édition, un tirage de 200 exemplaires a été réalisé.

Cahiers du généalogiste : une remise officielle a eu lieu à la mairie de Fréland en août 2020.

Un condensé en 15 pages de l'ouvrage de Madame Baradel consacré à l'histoire du Pays Welche a été réalisé par Roger Claudepierre et est consultable sur le site internet de la commune de Lapoutroie et le futur site de la Société d'Histoire.

Bulletin n° 38 – 2019 : il a été tiré à 300 exemplaires et se diffuse bien.

Manifestations 2019

La plaque en l'honneur de M. Jecker a été inaugurée le 14 septembre à l'église de Pairis

Participation à la fête du munster au Pays Welche le 6 octobre 2019 : ce fut l'occasion de proposer à la vente notre dernier ouvrage : « E bé ma Fou » qui a rencontré du succès.

Le même jour se tenait à Orbey le premier salon Orbey se LivreS, où la Société d'histoire était représentée, ainsi que Monique Van Asche et Gérard Million pour l'Académie patoise de Labaroche, et ainsi que Philippe Jéhin.

Site internet : deux prestataires locaux ont été consultés. Le comité se prononcera sur le choix lors d'une prochaine réunion.

Colloque des patoisants à Fougerolles le 28 septembre :

L'équipe des tables de patois (Evelyne, Jean-Charles, Gisèle, Armand, Joseph, Gilbert) plus Claude Jacques ont présenté un sketch. Présence aussi de membres de l'ASVP de Fréland, de membres de l'académie barchoise (qui ont présenté un sketch aussi sur la lessive). 170 participants.

Congrès des historiens à Ferrette le 29 septembre : Armand Simon y a assisté. Conférence sur Jeanne de Ferrette (1300-1351) et Pierre de Morimont (XV^e siècle). Repas à Lucelle. Visite des restes de l'abbaye de Lucelle, mère de Pairis

Festival du livre : il a eu lieu les 23 et 24 novembre 2019. Nos remerciements aux permanents qui assurent contacts et animations. Comme en 2018, le stand était partagé avec l'association du Mémorial du Linge.

Le rapport d'activités 2020 :

Réunions :

Comité : 3 réunions en 2020 : 15 février, 4 juillet et 26 septembre.

L'assemblée générale 2020 n'a pas eu lieu en raison des contraintes sanitaires suite à la pandémie du Covid 19.

Tables de patois : la saison 2019-2020 n'a connu que deux rencontres, la dernière étant annulée à quelques jours du premier confinement.

14 décembre 2019	Lé novèltè da lé-z-énay 50 à 60 Les nouveautés arrivées dans les années 50 et 60	Hôtel-Restaurant La Poste Le Bonhomme
8 février 2020	Sou k'é fèyan è l'evyè Les occupations hivernales	Hôtel-Restaurant du Tilleul Labaroche

Cours de patois : les cours de la saison 2019-2020 ont été interrompus par le premier confinement. Ils ont repris brièvement début octobre 2020 mais ont été interrompus suite au deuxième confinement.

Fête du munster à Lapoutroie le 4 octobre 2020 : la société a participé à l'inauguration et a tenu un stand de vente de nos ouvrages. Succès mitigé du fait d'une météo incertaine.

Le Festival du livre n'a pas eu lieu en 2020.

Bulletin N° 39 – 2020 : il est consacré aux 40 ans de notre société et relate les principaux événements pour chaque commune depuis 1980. Il a été tiré à 300 exemplaires.

Les activités de début 2021 :

Suite à un passage de la **commission de sécurité** fin janvier 2021, le local a fait l'objet d'un profond rangement et « désherbage » des ouvrages en surnombre.

Le début d'année a été mis à profit pour jeter les bases du **site internet** de notre société. Le prestataire est Mme Noëlle REMY d'Orbey. Tous les bulletins ont été « scannés » début 2021 avec un tri par auteur et par mot clé et publiés sur un site provisoire qui sera ouvert au public d'ici la fin de l'année 2021. Les bulletins seront publiés jusqu'à – 3 ans. D'autres documents sont en cours de préparation dont « autrefois en Pays Welche », « Histoire du Pays Welche » par Mme Baradel (version originale et version courte), le « circuit de mémoire de la Tête des Faux ».

Le bulletin 40-2021 est bien avancé et sera tiré à 270 exemplaires.

Les **cours de patois** ont repris en octobre. Une berceuse enregistrée par Evelyne Delacôte avec l'OLCA est parue sur la chaîne You tube de l'Olca : <https://youtu.be/gJGp78E9VAQ>
Elle nous l'interprétera en fin d'AG

La réalisation d'un **nouveau logo** est en cours avec l'aide de Mme Marie-Anne Didierjean.

Le **festival du livre** aura lieu les 27 et 28 novembre 2021. Il sera partagé avec le mémorial du Linge.

La société a versé à ses archives un **document remis par M. Dominique Schneider** de Lapoutroie sur ses travaux historiques et prospectifs basés sur la numérologie et les apparitions mariales du siècle dernier.

Les rapport financier 2019 et 2020 sont présentés par Rose Blanche Dupont

Le rapport des réviseurs aux comptes : Annie Demangeat et Antoine Balthazard :

« En vertu de la mission qui nous a été confiée par l'assemblée générale du 28 avril 2019, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'année **2020** le 6 octobre 2021. Les contingences mises en œuvre ont consisté en un examen par sondage de l'ensemble des opérations. En vertu de quoi, nous considérons que les comptes sont bien tenus, sincères et conformes aux documents bancaires et nous demandons à l'assemblée de donner quitus à la trésorière Rose Blanche Dupont. Les comptes 2019 et 2020 sont approuvés à l'unanimité.

Vote : les rapports financiers sont successivement votés à l'unanimité

Élection des réviseurs aux comptes pour l'exercice 2021 :

Annie Demangeat et Christine Henry, élus à l'unanimité

Rapport moral du président

L'énumération des activités de cette année, évoquée plus tôt, donne une bonne idée de ce qui est fait et de ce qui doit être finalisé.

Tout d'abord un grand merci à mon équipe, dévouée et dynamique. Le comité élu en 2019 a été étoffé à 14 membres.

Le lancement du site internet est tout proche, grâce au dynamisme de Mme Rémy et au dévouement de Roger Claudepierre qui a scanné les bulletins et d'autres publications.

Le nouveau logo de la Société est quasiment bouclé avec de bonnes idées de Mme Didierjean. Une remarque de l'assistance : mettre un accent sur les « E » en majuscule.

Le bulletin n° 40 tournera autour de 90-96 pages, avec des contributions diverses. Il doit impérativement être disponible pour le Festival du Livre

Le patois retrouvera de la vitalité avec le redémarrage des cours ce mercredi 13 octobre ;

Et pourquoi pas une nouvelle saison de tables de patois ?

Continuer le soutien à l'équipe de généalogistes toujours à l'œuvre.

De nombreux chantiers sont à envisager :

Valorisation des fonds de la société d'histoire par un inventaire et un archivage plus efficace.

Attention portée au patrimoine : à ce sujet le projet de circuit sur l'ancienne abbaye de Pairis est relancé ; des réunions sont programmées très prochainement.

Développement de la communication.

L'an prochain, à l'assemblée générale 2022, qui se tiendra normalement à Lapoutroie, il y aura l'élection du comité. (rappelons que je talonne M. Poutine en nombre d'années de présidence et que je ne tiens pas à battre la reine d'Angleterre...)

Ce sera une étape très importante pour l'avenir de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey à qui je souhaite encore de nombreuses années de travaux et d'existence.

Interventions du public

Evelyne Delacôte nous interprète la berceuse enregistrée avec l'OLCA et parue sur la chaîne Youtube.

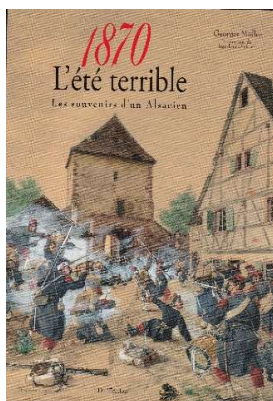
Philippe Girardin fait 2 remarques :

- Les archives paroissiales sont parfois conservées dans de mauvaises conditions. L'archiviste départementale pourrait peut-être intervenir sur demande des communes : à vérifier.
- Les pierres tombales entreposées en divers endroits suite à des procédures en déshérence des concessions devraient être répertoriées.

Il est 11h 15. C'est le moment de clore cette assemblée générale et de céder la parole à notre conférencier, Monsieur Jean-Louis Spieser !

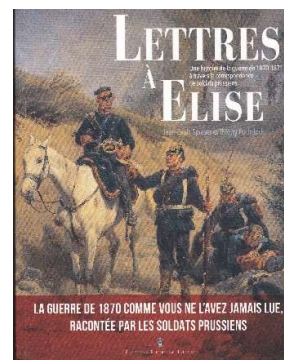
Conférence de M. Jean-Louis Spieser : Autour de la guerre de 1870.

M. Jean-Louis Spieser habite à Fréland et se passionne pour la découverte et la traduction de documents historiques. ¹



Dans sa conférence, illustrée en Powerpoint, il nous présente d'abord en grands traits la guerre de 1870. Puis il s'attache à la guerre vécue par un habitant de Lembach, en Alsace du nord, tout près de la frontière allemande. J.L. Spieser a traduit les souvenirs de celui-ci².

Puis il utilise son travail de traduction de lettres de soldats allemands, qu'il a fait paraître sous le titre de « Lettres à Élise »³. Ces lettres nous révèlent la vie quotidienne des soldats, les combats, les relations avec la population française et les sentiments vis-à-vis de celle-ci.



¹ Voir aussi le bel article de Jean-Daniel Kientz : « Jean-Louis Spieser : des valises pleines de récits à partager » dans l'Alsace du 8 novembre 2021.

² MÜLLER Georges, Traduction de Jean-Louis SPIESER, *1870, l'été terrible, les souvenirs d'un Alsacien*, I.D. l'Édition, 2021, 206 pages, ISBN : 978-2-36701-211-7

³ SPIESER Jean-Louis et FUCHSLOCK Thierry, *Lettres à Élise, Une histoire de la guerre de 1870-1871 à travers la correspondance de soldats prussiens*, Éditions Pierre de Taillac, 2020, 423 pages, ISBN : 978-2-36445-156-8

IN MEMORIAM : IRÈNE MULLER NÉE MICLO (1927-2020)

Comité de la Société



Irène Muller est née à Lapoutroie le 6 décembre 1927, de parents agriculteurs (Élisa et Arthur Miclo). Après avoir fréquenté l'école communale, puis le lycée Camille Sée de Colmar pour obtenir son baccalauréat en 1945, elle mène une carrière de greffier de justice, avant d'être nommée en 1970 greffier en chef au Tribunal de Grande Instance de Colmar.

En 1962, elle perd son mari dans un accident de la circulation, qui la laisse veuve à 35 ans avec ses 3 jeunes enfants âgés de 12 à 10 ans (Germain, Etienne et Marie-Claire). Elle s'engage alors dans l'Association des Femmes Chefs de Famille (AFCF) qui regroupe les femmes seules chargées d'enfants (mères célibataires, femmes séparées ou divorcées, veuves) et en sera la présidente départementale pendant plusieurs années.

En 1971, Irène Muller est élue Adjointe au Maire de Colmar pendant 12 ans, pour s'occuper des Affaires Sociales et des Personnes Âgées.

En 1983, elle regagne son village natal Lapoutroie et rejoint le conseil municipal où elle effectuera deux mandats (1983-1995) comme conseillère municipale auprès du sénateur-maire Hubert Haenel.

Irène Muller a également été Présidente pendant 13 ans (1986-1999) de l'Union Départementale des Clubs des Aînés Ruraux du Haut-Rhin rassemblant près de 65 clubs et 3.000 membres autour de diverses activités pour préserver le tissu social en milieu rural.

Dès 1983, elle s'engage également dans notre jeune Société d'Histoire, d'abord comme représentante de la municipalité de Lapoutroie aux assemblées générales, puis en 1986 comme membre du Comité où elle restera engagée pendant 30 ans.

Sa passion pour le pays welche la pousse à soutenir et à participer à de nombreuses activités de la Société d'Histoire : la première restauration du calvaire de Bermont en 1983, les premières tables de patois, les permanences au Salon du Livre de Colmar, ...

Elle rédige plusieurs articles dans notre Bulletin ¹ : sur les activités et les traditions à Lapoutroie (la fête populaire « Lé Zotte », la filature, les commerces entre 1920 et 1960), ou sur la libération de Lapoutroie en 1945. Elle apporte également sa contribution au Bulletin municipal spécial édité pour le 50^e anniversaire de la Libération de Lapoutroie-Hachimette ² et à l'édition en 2004 d'un DVD ³ de témoignages sur la vie durant la guerre avec d'autres anciens de Lapoutroie.

Irène Muller se montre également très disponible pour la paroisse de Lapoutroie et assidue à la chorale. Elle rend hommage, à travers deux articles de notre Bulletin, aux religieuses originaires de Lapoutroie depuis 1900 et aux Sœurs de la Divine Providence de Ribeauvillé qui ont œuvré pendant de longues années à Lapoutroie.

Elle réussit à transmettre son amour du Pays welche à son fils Germain, qui publiera, avec son précieux concours, l'ouvrage « L'église de Lapoutroie, un siècle de vie paroissiale », préfacé par Mgr J.P.

¹ voir les Bulletins de la SHCLVO des années 2004 – 2005 – 2009 – 2012 à 2015.

² « Ce jour-là ... 8 décembre 1944 – Histoire de l'occupation et de la libération de Lapoutroie-Hachimette (1940-1944) » - 1994.

³ DVD « Le tunnel » - Réalisation Vidéo de la Vallée de la Weiss – 2004.

Grallet, archevêque de Strasbourg, et édité par la Société d'Histoire dans le cadre du centenaire de l'église en 2012.

Décédée le 7 novembre 2020⁴, Irène Muller a comblé sa vie par ses nombreux engagements dans la vie publique et associative. La Société d'Histoire lui exprime toute sa reconnaissance pour son inlassable soutien et son long engagement au sein du Comité. Elle salue en elle une « mémoire » de Lapoutroie qui s'en est allée, une part de notre patrimoine vivant ...

Les articles d'Irène Muller dans le Bulletin de la Société d'Histoire

- Il y a 60 ans : la Libération de Lapoutroie, Bulletin n° 23, 2004
- La filature de Lapoutroie, Bulletin n° 24, 2005
- La Fête populaire «Lé Zotte» dans les années 1930 à Lapoutroie, Bulletin n° 27, 2008
- Regards sur l'activité villageoise de Lapoutroie et Hachimette entre 1920 et 1960, Bulletin n° 31, 2012
- Sœur Anne-Casimir (1922-2012). Hommage aux Sœurs de la Divine Providence de Ribeauvillé ayant œuvré à Lapoutroie, Bulletin n° 32, 2013
- Les religieuses originaires de Lapoutroie depuis 1900, Bulletin n° 33, 2014 et Bulletin n° 34, 2015



⁴ voir article DNA du 10 novembre 2020.

IN MEMORIAM : GEORGES FOESSEL (1939-2020)

François UBERFILL¹



Sa silhouette, celle d'un homme légèrement voûté, arpentant les rues du centre-ville, était familière à de nombreux Strasbourgeois. C'était celle de Georges Foessel. Il nous a quittés le dimanche 11 octobre dernier à l'âge de 81 ans. Rien ne prédisposait cet enfant d'Orbey à devenir celui qui durant 35 ans veilla jalousement sur les archives et fit partager à un large public l'histoire et les secrets de la ville native de Jean Fischart dont le buste ornait son bureau.

Il est né le 31 mai 1939 et a passé toute son enfance à Orbey, cette charmante localité située au pied du Lac Noir. Son père, Pierre Foessel, qui tenait un négoce de munster fut longtemps adjoint au maire du gros bourg. De son grand-père paternel, il avait hérité le goût de l'histoire et un talent de conteur. Jean-Baptiste Foessel avait en effet commencé une carrière d'instituteur à Pairis avant d'être mobilisé durant la Grande Guerre dans l'armée allemande. Devenu, à partir de 1919, directeur d'école à Mulhouse, il publia dans des revues régionales et des almanachs des articles historiques. Mais surtout, en collaboration avec son ami, le grand folkloriste Joseph Lefftz, il participa activement à la collecte et à la publication de chants populaires alsaciens.

Après des études secondaires au Lycée Bartholdi de Colmar où il ne passa pas inaperçu au point de se faire remarquer par Louis Charollais, un proviseur haut en couleur, il entreprit en 1958 des études d'histoire à l'Université de Strasbourg. Nous l'avions gentiment affublé du surnom de Sigismond qui lui allait à merveille. Il soutint en 1963 un diplôme d'études supérieures sous la direction du professeur Fernand L'Huillier intitulé « L'Action française et la crise internationale européenne (1932-1936) ». Ce mémoire fut couronné en 1964 par un prix de l'Académie d'Alsace et par celui du Préfet du Haut-Rhin. Après avoir exercé durant quatre ans les fonctions de bibliothécaire de l'Institut d'Histoire du Moyen Âge, il entra en 1967 comme conservateur aux Archives municipales de Strasbourg. Philippe Dollinger en était alors le directeur, fonction qu'il cumulait avec celle de la direction de la Bibliothèque municipale. G. Foessel y fit toute sa carrière et travailla ainsi successivement avec François-Joseph Fuchs (1974-1982), puis, Jean Yves Mariotte (1983-2002). Il avait une façon inimitable d'accueillir les étudiants et même les chercheurs confirmés, commençant par les toiser d'un regard malicieux, les mettant ensuite à l'épreuve, avant de les guider et de leur prodiguer des conseils. Très bien introduit dans la société strasbourgeoise, il réussit à susciter des dons ou des dépôts de fonds privés ou de sociétés ; ainsi fit-il verser aux Archives celles des Tanneries Herrenschildt. L'une des prises de guerre dont il n'était pas peu fier fut d'arriver à récupérer, grâce aux contacts qu'il avait gardé avec la Faculté d'histoire, une belle collection d'Affiches de mai 1968, un moment de notre histoire nationale qu'il ne priait pourtant guère.

Dès son entrée aux Archives de la Ville, ses engagements extérieurs furent nombreux. Sa connaissance du milieu alsacien fit qu'il accepta la fonction de correspondant pour le Bas-Rhin du comité d'histoire de la Seconde guerre mondiale (1967-1976) et de membre du comité départemental d'Inventaire du Haut-Rhin (1968-1981).

¹ Tous nos remerciements à M. Uberfill, qui nous autorise à publier cet hommage à Georges Foessel, paru dans le Bulletin fédéral et la Revue d'Alsace 2021. Nous désirons faire connaître à tous Georges Foessel, une personne exceptionnelle.

Avec le concours de conservateurs des Archives ou des Musées de la Ville, il réalisa plusieurs expositions dont il rédigea le catalogue (souvent en collaboration) : Le cinquantenaire de novembre 1918 (1968) ; le centenaire du siège de 1870 (1970) ; imprimerie et éditions de Strasbourg au XIXe siècle (1975) ; histoire de la médecine à Strasbourg (1980) ; Edouard et Rodolphe Reuss ; mille ans d'archives à Strasbourg.

Bien que ses racines soient vosgiennes, Georges Foessel était un homme de la ville. Strasbourg l'avait adopté et lui-même l'avait adoptée. Il chérissait tant le passé de cette cité au point qu'elle était devenue sa petite patrie. Il en connaissait l'histoire jusque dans ses moindres recoins, ses heures de gloire autant que ses pages douloureuses. Il en était le mémorialiste et presque le héraut. Dans les cercles où il était introduit, il faisait partager sa passion. Par ses écrits d'abord, par exemple au sein de la Société des Amis du Vieux Strasbourg, où il alimentait régulièrement l'Annuaire de ses articles, de ses chroniques. Durant de nombreuses années il fut membre de son comité et de la commission des prix. On ne compte pas les ouvrages, la plupart du temps richement illustrés consacrés à une période de l'histoire d'Alsace, mais surtout de Strasbourg. Sa plume alerte, son sens du récit et son style quelque peu compassé tenaient le lecteur en haleine. A partir de 1987, en collaboration, il publia une succession de guides illustrés, intitulés *Connaitre Strasbourg*, avec par la suite, plusieurs rééditions complétées ou refondues.

A sa période de prédilection, les XIXe et XXe siècles, il consacra de nombreux ouvrages, souvent en collaboration : *L'Alsace de 1870-1871* (1971) ; *L'Alsace de 1900 à nos jours* (1979). Il participa à la grande *Histoire de Strasbourg*, sous la direction de Francis Rapp et de Georges Livet parue en quatre tomes entre 1978 à 1982, qui fut un grand succès éditorial. Nous lui devons une étude exhaustive de la période 1815-1870, sous le titre « Le règne des notables. Strasbourg et la Monarchie constitutionnelle (1815-1848) » suivi de « La Deuxième République et le Second Empire 1870 ».

Mais il y avait aussi l'homme du monde au riche carnet d'adresses. Dans la *bonne société strasbourgeoise*, sa compagnie était recherchée. Il n'avait pas son pareil pour animer un dîner en ville, raconter des anecdotes, narrer des événements dont on se demandait pour finir s'ils avaient vraiment eu lieu. Le canular était un genre qu'il pratiquait avec malice. Tous les jeudis à midi, un groupe d'amis se réunissait dans une *Winstub* pour un *Stammtisch*, au *Pfifferbriader*, puis plus tard au *Strissel*. Les bonnes histoires et les mots d'esprit fusaient, on y échangeait aussi les derniers potins dont la ville bruissait. Autour de la nappe à carreaux rouges, de solides liens d'amitié se tissaient.

La Fédération des Sociétés d'Histoire perd un membre fidèle qui fut durant près de 15 ans membre du comité. Il fournit sa précieuse collaboration au NDBA dont il fut dès 1975 un des membres fondateurs. Il rédigea un grand nombre de notices et participa avec assiduité aux réunions de sa commission de rédaction. Le travail austère de relecture était ponctué par ses interventions qui provoquaient de brefs intermèdes de détente, souvent de francs éclats de rire.

S'il est un ouvrage qui résume toute sa personnalité, ce fut bien *Strasbourg l'insolite. 16 anecdotes historiques*, paru en 2002, l'année de son départ à la retraite. Le regretté Francis Rapp saluait ainsi avec amusement son travail dans la préface :

« Mais la nature de notre ami l'inclinait à ne pas négliger Clio-sourire. Malicieux, comme le sont les sages, il avait reconnu très tôt qu'il n'est pas nécessaire d'être sévère pour être profond ».

Cette « brassée d'anecdotes » fut en fait son chant du cygne...Puis, diminué par la maladie, il dut quitter son appartement et sa fabuleuse bibliothèque de la rue des Échasses pour être admis, à quelques pas de là, à la Maison de retraite, puis à l'EHPAD Saint-Arbogast. C'est là qu'il fit peu à peu ses adieux à un siècle qui n'était plus le sien.

Sa mémoire continuera à habiter nos cœurs.

IN MEMORIAM : JEANNE BATÔT NÉE MICLO (1930-2021)

Nécrologie : Jean-Charles ANCEL¹

Hommage en patois : Gilbert MICHEL



Jeanne Batôt était née le 22 novembre 1930, là-haut au Blancrupt, dans le foyer de Cyprien et Angélique Miclo. Jeanne était la petite dernière d'une fratrie de cinq. Dès son plus jeune âge, elle a gambadé sur les sentiers tracés par les vaches dans la bruyère, au milieu des genêts et des genévriers ; on la surnommait le « Lapin de Tchenn hay ». Avec son père, elle a gardé les vaches sur les pâturages et appris les chansons des montagnards qu'elle aimait toujours fredonner et chanter. Au printemps, c'était la cueillette de fleurs, puis des myrtilles en été. En automne c'étaient les champignons et les chopèku (églantines) sans oublier les framboises et autres « tchèntrèy » (myrtilles rouges).

Jeanne Batôt a fait sa scolarité à l'école du Creux-d'Argent qu'elle rejoignait traversant forêts et prairies, à pied les beaux jours ou à ski l'hiver.

Elle a ensuite travaillé à la ferme parentale, puis dans une cave d'affinage et comme femme de ménage. Sa plus grande souffrance, lorsqu'elle avait 14 ans, a été de ne pas savoir où et comment était mort son frère André, envoyé dans la région de Linz en Autriche durant la Seconde Guerre mondiale. Cette question est restée une blessure et une énigme profonde tout au long de sa vie.

Le 16 juin 1951, elle a uni sa destinée à Joseph Batôt. De cette union sont nés deux enfants : Philippe en 1958 et Catherine, en 1962. Quatre petits enfants sont arrivés à partir de 1986 : Nicolas, Emilien, Justine et Gabin. Enfin depuis 2019, deux arrière-petits-enfants sont venus illuminer la vie de Jeanne : Lucie et Charlie. Courageusement, elle a surmonté plusieurs cancers sans se plaindre. Elle était joyeuse et curieuse, adorait jouer à la belote avec ses copines, parler et chanter en patois, aller au « kwèray », lire des ouvrages sur l'histoire locale et les environs et plus que tout, retourner inlassablement au Blancrupt, en toutes saisons, sur ses terres natales.

Jeanne participait activement à la vie du village : elle faisait partie des membres d'Orbey animation, du Club vosgien, du Mémorial du Linge... Il y avait une chose qu'elle ne voulait rater pour rien au monde ; les cours de patois du mercredi soir et les tables de patois pour écouter et parler sa langue maternelle. Jeanne Batôt était à l'aise avec un micro pour raconter ses souvenirs et chanter les chansons de sa jeunesse mais aussi celles qu'elles composaient elle-même.

Le maire d'Orbey et les responsables des associations sont venus lui rendre hommage lors de la cérémonie religieuse, en l'église Saint Urbain d'Orbey, et lui souhaiter « bon vouyèdj da lé wach par-kour do su » (bon voyage dans les verts pâturages du ciel).

Evelyne Delacôte a rendu hommage en patois à Jeanne en lisant un texte de Gilbert Michel. Vous pouvez le relire ci-dessous.

¹ D'après l'article paru dans les Dna du 22 août 2021

<p>Jeanne s’yor i chorya k’vna<u>u</u> rèlmè noté <u>tauy</u> de patwè.</p> <p>Po ré o <u>mond</u> èl lé-z-èra<u>u</u> mangkè.</p> <p>Èl séy<u>va</u>u sla, lé-z-ara<u>y</u> grand dévyèt, dé souvnr pyè lè téyt èko lé-z-ey.</p> <p>È kat èl lva<u>u</u> lè min po rkontè èk, sa rech<u>au</u> sna bawè, ausi kyèch k’l’ <u>auv</u> do Byan Ru, sna djogè, èl prak<u>au</u>, nak an di, nak èn kou d’tchiv.</p> <p>Sou k’èl déj<u>au</u>, èl l’awou vikè, sa chméka<u>u</u> lo vrè, lo bon go dè tyèr k’l’awou neri, s’a so ker ké prak<u>au</u>.</p> <p>Bé sova, é n’y awou é <u>tauy</u> ké bèblan annter rauw, ké n’skoutan mi trobé, mè kat Jeanne rkont<u>au</u>, mèym lé moch s’èrèt<u>an</u> dé volè.</p> <p>Èl sawou rèwayi lo vj ta, lo duch, mè <u>ausi</u> lo bon ta, séy k’no dèn sou k’fau po vikè, èvo sé djoy, sé p<u>on</u>, k’no-z-èpra è s’kontantè de sou k’an-n-é.</p> <p>È dauprèm, bé dé fou, wa lè fi do kwèray, d’sè fwa<u>ut</u>, djat èko djet wè, èl pyanta<u>u</u> fu èn tchan<u>so</u> k’èl awou èpri d’sé para da sè djéna oubé k’èl awou konpozè èvod so ker.</p> <p>Falau oyi nak sa patch<u>au</u> da lé min. Torto sla no mangkré.</p> <p>Jeanne èyma<u>u</u> <u>ausi</u> vni é léyso d’patwè è lè bibliothèk d’Orbéy lo merkedj sa.</p> <p>S’n’a mi k’èl awou ko èk è-z-èpar, nyan, èl èyma<u>u</u> oyi prakè èko tchantè lo patwè.</p> <p>Toula <u>ausi</u> èl skouta<u>u</u>, no rkoda<u>u</u> po trovè lo djet mo, no-z-èperna<u>u</u> i mo rèvyè, mèym pa lé diksyonèr, i mo ètèrè, an sè téy varou, è k’èl fèya<u>u</u> rdjermè da sè botch.</p> <p>È sla <u>ausi</u> no mangkré.</p> <p>Mèytnang k’t’a out d’to djé, t’é rtrouvè t’n am, té para, to paratètch, té-z-èmi po djwè é kwat, bèblè èko rir.</p> <p>È no, kat an fré noté <u>tauy</u> de patwè, è chtanndan i paww l’aray, an-oyré èn ptit tchan<u>so</u>, èn ptit wè k’no diré k’t’a toukou par-méy no.</p> <p>Jeanne, è no <u>ausi</u>, t’no mangkré bra<u>uma</u>, è jamè.</p> <p>Èdéy, Jeanne.</p>	<p>Jeanne, c’était un sourire qui venait illuminer nos tables de patois.</p> <p>Pour rien au monde, elle les aurait manquées.</p> <p>Elle suivait cela, les oreilles grandes ouvertes, des souvenirs plein la tête et aussi les yeux.</p> <p>Et quand elle levait la main pour raconter quelque chose, ça sortait sans hésitation, aussi clair que l’eau du Blancrupt, sans heurt, elle parlait, comme on dit, comme une queue de chèvre.</p> <p>Ce qu’elle disait, elle l’avait vécu, ça sentait le vrai, la bonne odeur de la terre qui l’avait nourrie, c’est son cœur qui parlait.</p> <p>Bien souvent, il y avait une tablée qui bavardait entre eux, ils n’écoulaient pas trop bien, mais quand Jeanne racontait, même les mouches s’arrêtaient de voler.</p> <p>Elle savait réveiller le vieux temps, le difficile, mais aussi le bon temps, celui qui nous donne ce qu’il faut pour vivre, avec ses joies, ses peines, qui nous apprend à se contenter de ce qu’on a.</p> <p>Et en plus, bien des fois, vers la fin du « kwèray », de sa forte, belle et juste voix, elle entonnait une chanson qu’elle avait apprise de ses parents, dans sa jeunesse, ou bien qu’elle avait composée avec son cœur.</p> <p>Il fallait entendre comme ça applaudissait. Tout cela nous manquera.</p> <p>Jeanne aimait aussi venir aux cours de patois, à la bibliothèque d’Orbey, le mercredi soir.</p> <p>Ce n’était pas qu’elle avait encore à apprendre quelque chose, non, elle aimait entendre parler et aussi chanter le patois.</p> <p>Là aussi elle écoutait, nous conseillait pour trouver le mot juste, nous apprenait un mot oublié, même par les dictionnaires, un mot enterré, on ne sait où, et qu’elle faisait regermer dans sa bouche.</p> <p>Et cela aussi nous manquera.</p> <p>Maintenant que tu es au bout de ta vie, tu retrouveras ton mari, tes parents, ta parenté, tes amis pour jouer aux cartes, bavarder et rire.</p> <p>Et nous, quand on fera nos tables de patois, en tendant un peu l’oreille, on entendra une petite chanson, une petite voix qui nous dira que tu es toujours parmi nous.</p> <p>Jeanne, à nous aussi, tu nous manqueras beaucoup, à jamais.</p> <p>Adieu, Jeanne.</p>
---	---

UNE FRONTIÈRE ENTRE DEUX MONDES

ÉTUDE SUR LA CLÔTURE ET LA PORTERIE DE L'ANCIENNE ABBAYE DE PAIRIS

LACOURT Philippe

« J'ai suivi ce ruisseau en le descendant jusqu'à l'Abbaye de Pairis, qui est dans le fond du val d'Orbe, toujours par des chemins presque impraticables, couverts, comme toutes les montagnes voisines, de rochers énormes, arrondis, ou quarrés, plus ou moins usés par les eaux, et qui n'offrent que le triste spectacle d'une éternelle stérilité. Cette continuité de rochers s'étend jusqu'aux murs de l'Abbaye. Mais du côté opposé, l'aspect est fort différent ; il n'est ni sauvage ni désert. On aperçoit le village d'Orbe, dans une position charmante, et qui fait la plus jolie perspective, et le point de vue le plus agréable pour l'Abbaye, tandis qu'à une demi-lieue, les montagnes de la vallée sont couvertes de bois jusqu'à leur sommet qui en est couronné¹ ».

Selon ce voyageur de la fin du XVIII^e siècle, les murs de Pairis constituaient une frontière entre le monde hostile des deux lacs et la vallée d'Orbey située en aval. Ces murs étaient aussi la clôture monastique, c'est-à-dire la séparation entre les moines et le reste du monde. Actuellement, il faut faire un effort d'imagination pour retrouver l'abbaye de Pairis sur le site. Par contre, le visiteur devine encore bien l'enceinte monastique, entourant la propriété de l'hôpital, et symbolisée par le superbe portail monumental. Ces murs de l'abbaye de Pairis n'ont jamais été examinés pour eux-mêmes², alors que cette étude amène un nouvel éclairage sur l'histoire du monastère cistercien³.

Hauteur et épaisseur du mur

L'unique plan complet de l'abbaye, daté de 1610, ne fournit aucune indication précise sur le mur⁴. En 1634, un visiteur constate que le monastère est « enceint d'une belle et spacieuse clôture⁵ ». Par la suite, les documents iconographiques du XVIII^e siècle⁶ montrent que le mur mesure bien plus que la taille humaine. Lors d'une vente de l'ancien monastère, en 1804, il est spécifié que « tous les articles détaillés existent dans le même enclos, entièrement entouré d'un mur fort élevé⁷ ». Mais, à notre connaissance, il n'existe pas de documents donnant sa hauteur exacte. Néanmoins, au moment de la Révolution, les archives nous apprennent que deux individus se sont introduits à l'intérieur de l'enceinte et ont « jeté par dessus le mur une casserole et deux chaises⁸ ». S'il faut se mettre à deux pour lancer des objets somme toute assez légers, cela signifie que le mur est assez élevé. En l'absence de données chiffrées, on peut compter le nombre de rangées de pierres. Une peinture de la fin du XVIII^e siècle⁹ témoigne de la disposition régulière des pierres, en grès taillé, sur une hauteur de dix ou onze rangs.

¹ Esprit-Pierre de SIVRY, *Journal des observations minéralogiques faites dans une partie des Vosges et de l'Alsace*, Nancy, 1782, p. 66.

² P. BRUNEL, « Les bâtiments claustraux de Pairis. Constats et hypothèses », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey*, 1995, p. 21. a néanmoins indiqué les portions de l'enceinte encore existantes.

³ Je tiens à remercier l'archéologue Jean-Jacques Wolff, passionné par l'organisation spatiale du site, avec qui j'ai pu dialoguer de manière constructive et passionnante, tout au long de la rédaction de cet article, qu'il a bien voulu relire.

⁴ ADHR, Grands Documents n°20.

⁵ Jean RUYR, *Recherche des Saintes Antiquitez de la Vosge, province de Lorraine*, Épinal, 1634, p. 434.

⁶ Deux peintures de la fin du XVIII^e siècle, conservées dans l'hôpital actuel de Pairis, dont l'une est reproduite ci-dessous et Grandidier, *Vues pittoresques de l'Alsace*, 1785 (illustration de Walter).

⁷ AB, « Notes sur l'abbaye de Pairis. À propos d'un acte de vente de 1804 », *Revue Catholique d'Alsace*, p. 41.

⁸ ADHR, 11 H 28/2, compte-rendu du 23 mars 1791.

⁹ En couverture de *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995.

L'examen des parties conservées de l'enceinte, qui dépassent rarement le mètre, permet difficilement d'évaluer la hauteur originelle. Néanmoins, on peut constater que les deux parties encadrant le portail monumental actuel, surmontées d'un rebord comme sur les représentations iconographiques, ont une hauteur de 3m38. Si l'on considère que les réparations postérieures se sont contentées de maintenir la hauteur de base, on peut donc penser que l'enceinte avait plus de 3 mètres de hauteur soit, selon les mesures de l'époque, dix pieds¹⁰.

Concernant le nombre de rangées de pierres, la partie la plus haute, encadrant le portail monumental, en compte une quinzaine. À proximité de l'église actuelle, dans sa partie intérieure, l'enceinte a presque dix rangées. En effet, à cet endroit, le terrain de Pairis est situé en aval du chemin. C'est certainement pour cela que l'auteur du plan de 1610, dans un premier jet¹¹, a dessiné quatre rangées de pierres pour la très grande partie de l'enceinte, mais cinq pour tout ce mur¹².

Les documents sont totalement muets sur l'épaisseur de l'enceinte.

Tout au plus peut-on constater que les représentations iconographiques de la fin du XVIII^e siècle se contredisent, une peinture semblant montrant un mur plutôt fin¹³, les deux autres, au contraire, attestant d'une réelle épaisseur¹⁴.



Peinture de la fin du XVIII^e siècle, conservée dans l'hôpital de Pairis : le mur semble être particulièrement élevé et massif.

¹⁰ A Lucelle, abbaye-mère de Pairis, les restes conservés de l'enceinte ont aussi une hauteur supérieure à 3 mètres.

¹¹ ADHR, Grands Documents n°20 bis.

¹² Ainsi que l'angle tronqué qui lui est opposé, et qui se situe à un endroit où le dénivelé est plus important : pour poursuivre les rangées de pierres, le constructeur est donc contraint d'en modifier le nombre et d'interrompre certaines d'entre elles.

¹³ En l'occurrence, la peinture en couverture de *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995.

¹⁴ Photographie d'Axelle Murer, transmise par Jean-Jacques Wolff.

Les événements s'étant déroulés au moment de la Révolution semblent attester du fait que le mur était assez fin. Le 18 avril 1791, les autorités chargées de vendre le mobilier de l'ancienne abbaye constatent qu'« on a fait un trou dans le mur de l'enclos¹⁵ ». Les mesures effectuées sur place contredisent ces données : l'épaisseur de l'enceinte se situe généralement entre 70 et 80 cm¹⁶, avec une moyenne de 75 cm, ce qui est tout de même assez massif.

Le mur était-il uniforme ? Les représentations conservées semblent le démontrer. Néanmoins, dans la photographie des années 1860¹⁷, le portail monumental et ses abords immédiats semblent d'une facture différente de celle du reste de l'enceinte. La pierre est plus claire, les blocs sont plus larges, et le mur est plus élevé. L'examen des autres murs conservés montre une grande hétérogénéité. Pour la partie Nord, à une partie en pierres taillées uniformes de belle facture succède un mur hétéroclite, avec une base en blocs de granit non taillé, et une élévation avec des pierres identiques à la première partie. Quant au mur situé en direction de l'Est, des gros blocs de grès taillés avoisinent des pierres plus petites. À certains endroits, la base semble très ancienne, comme si l'on avait rebâti sur les fondations médiévales.

La forme générale de l'enceinte

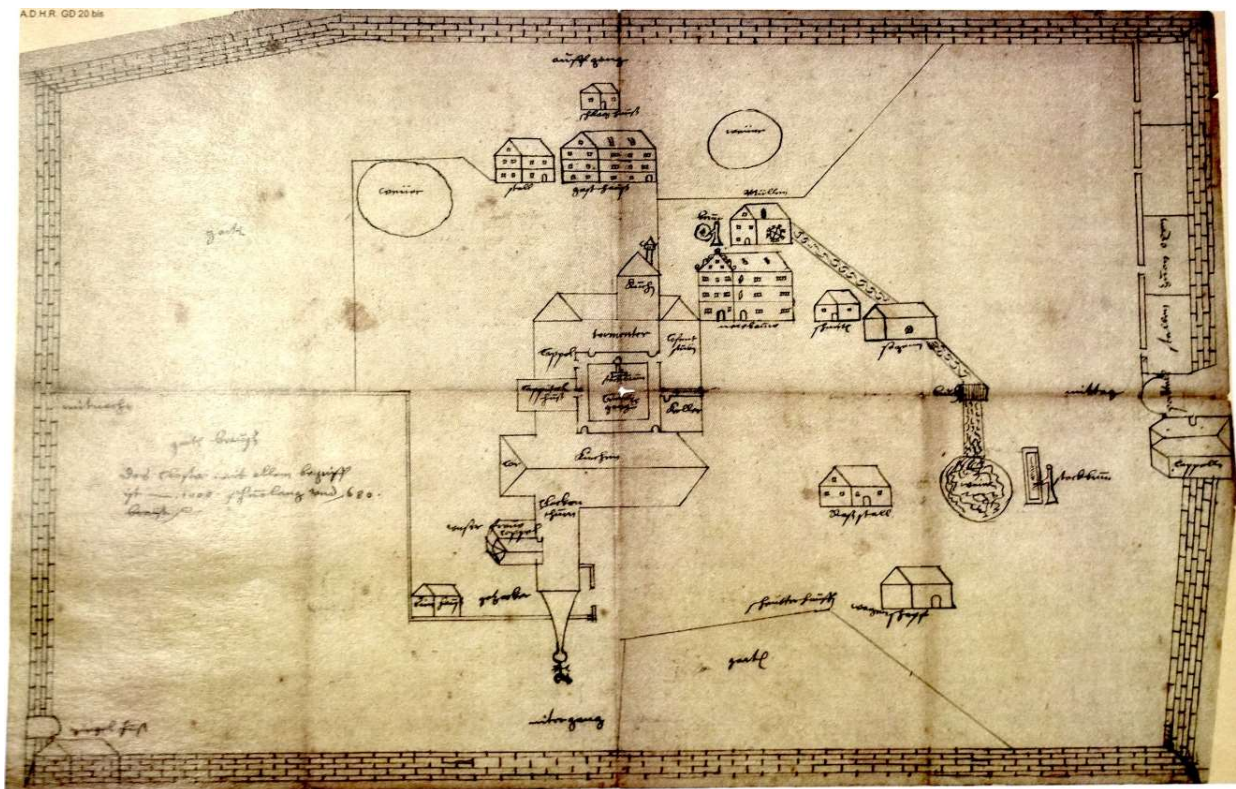


Illustration : Le premier jet du plan de 1610 (ADHR, Grands Documents, n° 20bis).

Il comporte deux différences par rapport au plan publié : deux pans de mur ont cinq rangées et on distingue une signature à l'intérieur de l'angle du mur situé au Nord de la porte principale.

Le plus ancien plan connu, réalisé en 1610, montre une enceinte ayant une forme rectangulaire, avec néanmoins deux angles tronqués¹⁸. Les plans ultérieurs reprennent cette forme générale, mais

¹⁵ Lucien Jecker, « Pairis sous la Révolution », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, p. 106. Selon l'examen de l'enceinte, ce trou aurait pu être effectué dans le mur Nord. Cf ci-dessous.

¹⁶ Environ 78 cm au niveau du portail monumental ; un peu moins pour les autres murs entièrement en grès conservés. Le mur Nord a parfois 1 mètre d'épaisseur.

¹⁷ Réalisée par Adolphe Braun et accessible sur www.gallica.fr.

¹⁸ ADHR, Grands Documents n°20bis.

les deux autres angles sont aussi tronqués, ce qui fait que l'enceinte ne ressemble plus guère à un rectangle. On peut donc penser que l'enceinte originelle était rectangulaire¹⁹.

Or, tous les plans du XVIII^e siècle attestent de la présence de deux chemins, venant en amont, et contournant l'enceinte. Ces deux chemins sont cités dans les documents écrits antérieurs. Outre la route actuelle en direction d'Orbey, en 1532, un acte mentionne le chemin passant derrière la chapelle de la porte de l'abbaye²⁰. De même, en 1667, « passant à la porte de la dicte abbaye de l'ordre de Saint Bernard fort desvoté et solitaire, l'on prend le chemin sur la gauche, qui estant fort séré et pierreux pour les hommes de cheval, il mène à un bon quart d'heure de la, a Saint Gena²¹ ». Si ces chemins sont anciens, et même antérieurs à la fondation du monastère, dans ce cas, on peut comprendre que certains angles aient été tronqués par la suite. L'acte de 1532 cité ci-dessus, résulte de la plainte des paysans d'Orbey, consécutive au fait que le chemin passant derrière la chapelle de la porte de l'abbaye est trop étroit pour y laisser passer leur bétail et pour y transporter leur bois²². L'angle tronqué visible sur le plan de 1610 à gauche de la porte est-il une conséquence de cette plainte ?

À la lumière du plan de 1610, sur lequel on distingue une tuilerie dans l'angle Nord-Est de l'enceinte, tronqué par la suite, l'archéologue Jean-Jacques Wolff a fait procéder à une prospection géophysique dans le pré situé à l'extérieur de l'enceinte actuelle, de l'autre côté du chemin. Cette recherche s'est révélée fructueuse. Cela signifie donc que l'enceinte a été modifiée après 1610, et que l'angle Nord a été tronqué. Comment expliquer cette modification, qui a empiété sur le domaine propre de l'abbaye ? Le plan de finage de 1760, théoriquement extrêmement précis, puisque mesuré par un géomètre dans un but fiscal, montre clairement un angle droit à cet emplacement²³. La modification de l'enceinte aurait donc eu lieu après cette date. Or, ce plan signale aussi la présence d'un nouveau chemin, longeant le mur en aval jusqu'à l'angle Nord-Est. Ce chemin est encore attesté sur les plans du siècle suivant, tandis que ces cartes montrent toutes un angle tronqué à cet endroit. On peut donc supposer qu'entre 1760 et 1790²⁴, l'angle Nord-Est a été amputé, pour permettre un meilleur raccordement entre les deux chemins²⁵, en particulier pour le passage des charrettes. Cette hypothèse peut être renforcée par la présence d'un chasse-roue en granit dans cet angle Nord-Est.

Une telle explication pourrait aussi expliquer pourquoi l'angle Sud-Ouest a aussi été tronqué après 1610, mais cette fois dès le début du XVIII^e siècle, puisque son aspect irrégulier est visible sur l'ensemble des plans de ce siècle.

¹⁹ Opinion formulée par Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1997, p. 56.

²⁰ Philippe Jéhin, « Forêts et pâturages dans la haute vallée de la Weiss au Moyen Age », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2015, p. 27.

²¹ « Les principales villes d'Alsace (167). Manuscrit de la Bibliothèque de l'Institut à Paris », *Bulletin de la Société Belfortaine d'Émulation*, 1902, p. 130.

²² Philippe Jéhin, « Forêts et pâturages dans la haute vallée de la Weiss au Moyen Age », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2015, p. 27.

²³ Visible sur le site internet des ADHR et publié dans *Les Lieux-Dits du bailliage du Val d'Orbey au XVIII^e siècle*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 2004, pp. 89-91).

²⁴ Sur la carte des possessions de l'abbaye de Pairis, probablement réalisée peu avant la Révolution, ou durant cette époque, on voit que l'angle Nord-Est est déjà tronqué : ADHR, 7 P 59 (communiqué par Jean-Jacques Wolff). Reproduction dans *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, p. 97.

²⁵ Un accès depuis l'aval de la vallée (en suivant le pied de la pente) se faisait par cette porte secondaire. Visiblement ce tronçon interne, comme le montre sa trace sur le Lidar, continuait plus bas jusqu'à hauteur du chœur de l'église. Sans pouvoir le démontrer, si ce segment se poursuit au moins aussi loin que la trace en déblai sur le Lidar, il est possible qu'il continuât vers le portail principal. Si cette configuration a effectivement fonctionné ainsi en 1610, il n'est pas exclu que ce chemin préexistait à l'abbaye (information communiquée par Jean-Jacques Wolff).

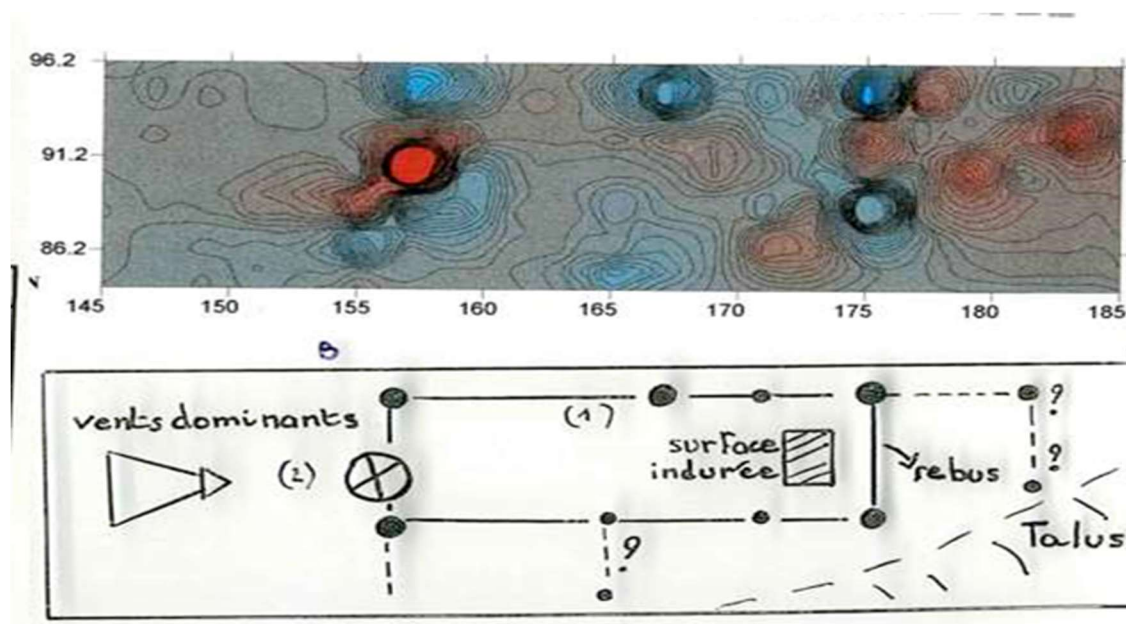


Illustration : La tuilerie révélée par la prospection géophysique (document EOPGS 1997, et interprétation par Jean-Jacques Wolff).

En conclusion, le plan de 1610 semble montrer assez fidèlement la forme générale de l'enceinte monastique, comme l'avait pensé Jean-Jacques Wolff²⁶. Néanmoins, il s'agit d'un plan plutôt approximatif, qu'il convient d'étudier avec précaution. Ainsi, son auteur s'est trompé sur l'emplacement des points cardinaux : selon lui, l'église abbatiale est dirigée vers le Nord, alors que, selon la tradition, elle est orientée en direction de l'Est. Dans ce cas, on peut s'interroger sur les seules données chiffrées²⁷ qu'il propose, une longueur de 1 000 pieds et une largeur de 680²⁸. La première interrogation : est-ce une estimation, ou bien, lors de la fondation, le monastère a-t-il été établi sur une longueur de 1 000 pieds ? Si les 680 pieds sont la valeur originelle, ce chiffre peu précis, n'ayant de rapport mathématique particulier avec le précédent, pourrait résulter d'une contrainte locale : le monastère était bordé d'un côté par un chemin menant à Orbey (la route actuelle), et de l'autre, soit par l'ancêtre du chemin actuel, soit par le dénivelé de la pente.

La forme générale a été légèrement modifiée au XX^e siècle. La route actuelle a débordé sur le mur d'enceinte²⁹, et a de nouveau tronqué l'angle Sud-Ouest. Après 1945, le mur proche du cimetière actuel a visiblement été aussi empiété par la rue : l'ancienne enceinte est encore visible sur une photographie de cette époque³⁰.

²⁶ Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1997, p. 56, note 77.

²⁷ *Das Closter mit allem begriffe 1 000 schüolang und 690 breit*. Mais quelle valeur du pied choisir ? Étant donné l'incertitude, on peut suivre les historiens précédents, proposant environ 300 m sur 200 m (Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1997, p. 56 ; René Bornert, *Les monastères d'Alsace, tome V*, éditions du Signe, p. 333 et Jean-Marie Jenn, *L'abbaye cistercienne de Pairis, en Alsace, des origines à 1452*, dactylographié, p. 361). Si on compare avec les données sur le terrain, ce serait un pied de 29 cm. Dans ce cas, le mur aurait une hauteur de 12 pieds.

²⁸ Sur la version étudiée par les historiens précédents (ADHR, Grands Documents n° 20), on semble lire 690, le 8 n'étant pas entièrement formé.

²⁹ En 1938, le Conseil Général du Haut-Rhin examine une demande de subvention pour la reconstruction du mur de soutènement de 260 mètres bordant la propriété de l'Hospice de Pairis. « Des inquiétudes s'étaient manifestées au sujet de la possibilité d'éboulement du talus bordant la propriété des Hospices, et de comblement du fossé de la route » : Haut-Rhin, Conseil général. *Rapports et délibérations*, pp. 69-70. Les travaux de rectification de la route ont eu lieu en 1956 (information transmise par Jean-Jacques Wolff).

³⁰ *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, p. 139.

Pour ce qui est de la superficie globale, l'enceinte recouvre plus de 8 arpents à la fin du XVIII^e siècle³¹ : elle est inférieure à celle de l'abbaye de Lucelle, dont Pairis était la fille, puisque l'enclos du monastère du Jura alsacien couvrait 11 arpents et 67 perches³². Au siècle suivant, les géomètres chargés de réaliser l'arpentage de l'enclos de Pairis, compteront plus de 4 hectares³³.

Les portes

Dès 1532, l'enclos de Pairis est percé deux portes, celle de la chapelle et « l'autre porte³⁴ ». Le plan de 1610 montre leur implantation précise, la première se situant quasiment à l'emplacement du portail monumental actuel, la seconde sur le côté opposé, en aval, à proximité immédiate de l'angle Nord-Est. Ces portes ont été détruites en juillet 1673, dans le contexte de l'occupation de Colmar par les troupes françaises : « Monsieur de Navailles a fait un détachement de 200 mousquetaires et 30 maîtres de cette garnison pour aller à [...] l'abbaye de Peris, faire violence à l'abbé et à ses religieux, ayant rompu les portes et tiré plusieurs coups de fusils contre la porte de l'église³⁵ ».

Les procès-verbaux consécutifs à l'incendie du 17 mars 1791 confirment la pérennité de ces deux portes. Les témoins de l'incendie, voulant intervenir contre l'incendie qui consume la toiture du cloître, se rendent à la « principale porte d'entrée ». Celle-ci est confiée à la garde du portier, Martin Wingandt, et de son épouse, Gabrielle Badinger³⁶.

Par la suite, le monastère est déserté et, pour éviter les pillages, des habitants d'Orbey sont réquisitionnés pour surveiller les différentes portes. Ainsi, « le nommé Jean Jacques Blaise, bourgeois d'Orbey, étant de garde à la porte d'en bas du jardin qui donne sur la *Clostermatt*, nous a en conséquence déclaré qu'il a vu un particulier d'Orbey, qu'il connaît de vue ne sachant pas son nom, arracher le gros verrouil de la dite porte, qu'il a caché près de la muraille, lequel verrouil lui déclarant a pris et remis à Monsieur le commissaire³⁷. » Il s'agit donc de la petite porte en aval³⁸, fermée par un verrou. Elle semble perceptible sur la gravure de Walter³⁸, en 1785³⁹. À cette date, elle ne se situe plus à proximité de l'angle, mais au milieu de l'enceinte.

Un examen sur le terrain est malaisé, car l'ensemble de l'enceinte située à l'Est est recouvert de ronces et d'orties. Néanmoins, j'ai fini pour retrouver cette porte. On distingue encore bien les bases des deux montants, avec la trace des gonds. Cette porte était particulièrement large (2m85), sans doute pour permettre le passage des charrettes.

Contrairement à ce que laisse entendre la gravure de Walter, elle ne se trouve pas au centre de l'enceinte, mais est décalée vers le sud : elle se trouve quasiment⁴⁰ en face de la porte monumentale.

³¹ 8 arpents et 92 perches selon le plan de finage (1762) ; « environ 8 arpents, et dont les bâtiments occupent 2 arpents » : ADHR, 11 H 28/2, 18, 23 et 24 décembre 1790.

³² Gabrielle Claerr Stamm, « La sécularisation de l'abbaye de Lucelle », *Lucelle. Histoire – Fouilles – Vestiges*, Société d'Histoire du Sundgau, 1999, 2^e édition, p. 81.

³³ 4 hectares, 52 ares et 91 centiares en 1804 (AB, « Notes sur l'abbaye de Pairis. À propos d'un acte de vente de 1804 », *Revue Catholique d'Alsace*, p. 41) et 4 hectares 94 ares en 1849 (Lucien Jecker, « L'hôpital-hospice de Pairis », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, p. 126).

³⁴ Philippe Jéhin, « Forêts et pâturages dans la haute vallée de la Weiss au Moyen Age », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2015, p. 27.

³⁵ P. Burger, « Il y a 300 ans... L'annexion de Colmar par Louis XIV en 1673 », *Annuaire de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Colmar*, 1973, page 41.

³⁶ ADHR, 11 H 22/2 : procès-verbal du 18 mars 1791.

³⁷ ADHR, 11 H 22/2 : procès-verbal du 23 mars 1791.

³⁸ Grandidier, *Vues pittoresques de l'Alsace*, 1785, p. 9. D'autres versions, en couleur, sont disponibles sur le site internet de la BNF (www.gallica.fr).

³⁹ On y distingue un chemin perpendiculaire à l'enceinte, menant à une sorte de cabane, adossée au mur : cet édifice pourrait être la porte, même si on reconnaît bien le mur derrière lui.

⁴⁰ C'est ce que donnent les mesures effectuées. Par contre, sur le terrain, il est impossible de s'en rendre compte, car la vue est cachée par la terrasse du jardin à la française. Si on considère qu'il y avait une allée rectiligne reliant les deux portes, cela signifie que la terrasse est postérieure à la construction des deux portes.



Illustration : La porte du bas, au moment de sa découverte



Illustration :
Détail de la porte
du bas.

Le texte du 23 mars 1791 mentionne deux autres portes. Nicolas François surveille la porte d'entrée du cloître. Cela signifie-t-il qu'il y avait un accès direct sur l'extérieur depuis le cloître⁴¹ ou que, la muraille pouvant être escaladée⁴², ce qui semble surprenant été donné sa hauteur, on faisait surveiller certains bâtiments ? Le cabaretier Louis Patri est, quant à lui, de garde « à la porte du réservoir », c'est-à-dire un bâtiment abritant un bassin pour des truites⁴³. Ce réservoir avait-il aussi une porte ouvrant sur l'extérieur ? Il est effectivement attesté dans l'inventaire des biens immeubles de l'abbaye, mais son emplacement n'est pas précisé⁴⁴. Peut-être se situe-t-il en amont de l'église, à proximité de l'enceinte⁴⁵. En effet, d'une part un bâtiment d'exploitation est visible à cet endroit sur le tableau de la fin du XVIII^e siècle, d'autre part, « un canal voûté, chef d'œuvre de technique hydraulique, longe le côté Nord de l'église. Ce drain maçonné a pris le relais d'un drain ancien, obstrué au XVIII^e siècle⁴⁶ ».



Illustration : Peinture représentant l'abbaye de Pairis (fin du XVIII^e siècle, conservée dans l'hôpital actuel.⁴⁷). On y aperçoit, entre l'église abbatiale et le logis des visiteurs, un bâtiment protégé par des planches (ou des vitres ?) : est-ce le réservoir ?

⁴¹ Donc en direction du Sud, comme l'accès actuel au parking de l'hôpital. Certains indices archéologiques permettraient d'accréditer cette thèse. En effet, lors des fouilles de 1996, Jean-Jacques Wolff a repéré l'exutoire d'une buse, qu'il pense issu d'un collecteur ancien, vraisemblablement du XVIII^e siècle, observé aussi immédiatement à l'Est de l'hôpital, entre celui-ci et le contact église-cloître. Ce collecteur longerait le bord Ouest du cloître, et une allée supposée, qui aurait pu déboucher sur une porte.

⁴² Le trou dans l'enceinte, signalé plus haut, a vraisemblablement été percé les faits relatés. En effet, d'une part le procès-verbal ne le signale pas, d'autre part le document du 18 avril signale que ce trou a été effectué « depuis que l'on a procédé à la vente des meubles de l'abbaye », c'est-à-dire au plus tôt après le 22 mars, mais plus vraisemblablement au mois d'avril.

⁴³ D'après ce document, certaines truites ont d'ailleurs été substituées.

⁴⁴ ADHR, 11 H 22/2 : inventaire et description des biens immeubles de l'abbaye de Pairis, 18, 23 et 24 décembre 1790.

⁴⁵ Au XVIII^e siècle, le Weyer, réservoir, pourrait aussi avoir eu un emplacement voisin de celui de 1610, soit au Sud des jardins à la française, où se trouve une dépression où aboutit la buse découverte en 1984. Mais il est possible d'imaginer qu'il ait été déplacé dans un autre endroit de l'enceinte monastique.

⁴⁶ Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey*, 1997, p. 53.

⁴⁷ Illustration transmise par Armand Simon

La rupture de l'enceinte

La carte de Broutin⁴⁸ et le plan de finage⁴⁹, le premier représentant des relevés de 1714 et le second des années 1760, sont concordants pour signaler une rupture de l'enceinte Nord.

Un espace non bâti permet de se rendre directement à l'église, selon le plan de Broutin, tandis que le plan de finage montre la présence d'une surface agricole à l'Ouest de cet espace non bâti, et non entourée d'un mur. Si, effectivement, la muraille s'interrompait près de l'église, on peut comprendre pourquoi des gardes auraient été placés devant la porte dite « du réservoir ».

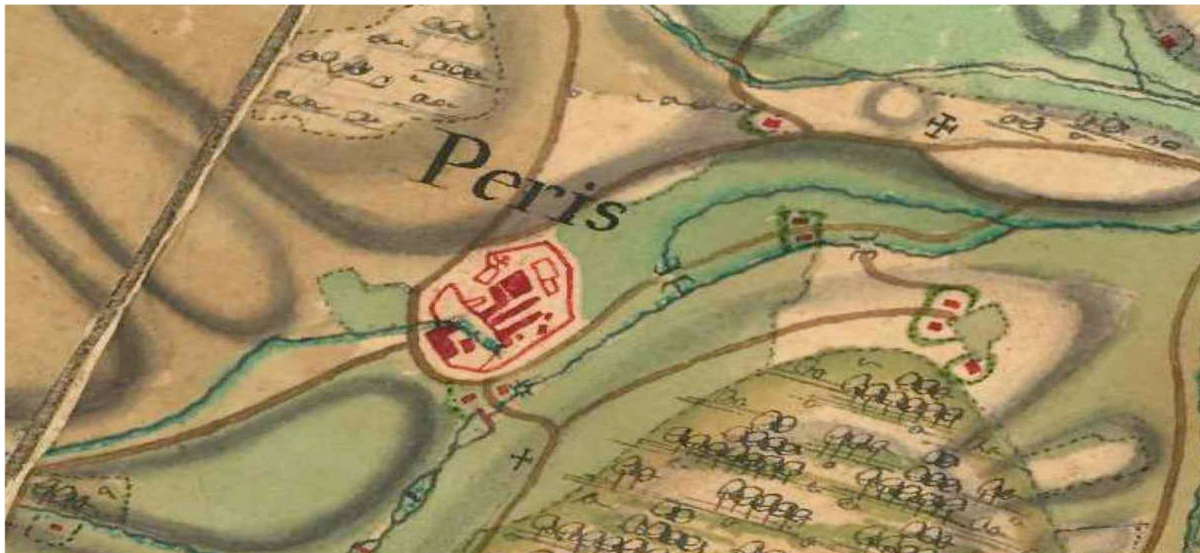


Illustration : Paris dans la carte de Broutin.



Illustration : Le plan de finage des années 1760
244 = Abbaye de Pairis

Un examen approfondi de la muraille confirme que cette rupture de l'enceinte est ancienne. En venant de l'Ouest, le mur en blocs de grès taillés s'interrompt brusquement. Puis lui succède un muret rudimentaire, élaboré avec des cailloux quelconques, mal emboîtés. Ce n'est que quelques mètres plus loin que l'on retrouve le mur original (mais sur une base de blocs en granit, non taillés).

⁴⁸ Archives de Vienne, image communiquée par Jean Checinski. Aussi visible sur <https://maps.arcanum.com/en/map/alsace-1731/>; information communiquée par Jean-Jacques Wolff.

⁴⁹ Site internet des ADHR. Publié dans *Les Lieux-Dits du bailliage du Val d'Orbey au XVIII^e siècle*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 2004, pp. 89-91.

À l'endroit précis de l'intersection entre le mur ancien et le mur rudimentaire postérieur, on voit bien que l'enceinte de départ faisait un angle droit en direction de l'intérieur, comme sur le plan de Broutin.



Illustration : Photographie de l'emplacement du décrochement. Au premier plan, on distingue l'amorce du mur perpendiculaire.



Illustration : Photographie du mur rudimentaire qui succède au mur original.

Les fouilles archéologiques ont révélé la présence d'un mur perpendiculaire à l'enceinte, et situé à proximité de l'église. Cette structure semble d'une construction élaborée, avec une disposition régulière des pierres qui la constituent⁵⁰. Serait-il la suite du décrochement repéré sur le terrain ?

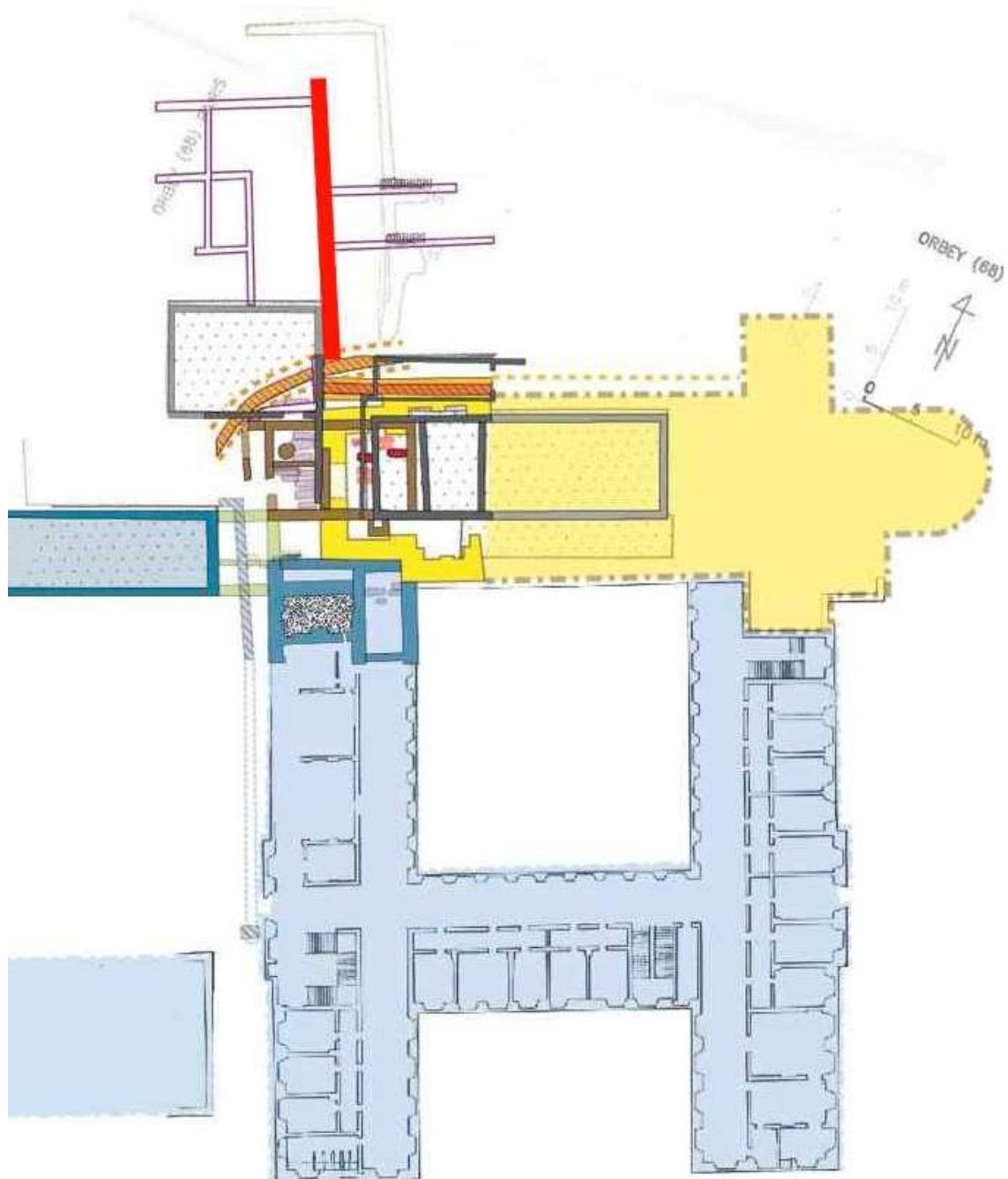


Illustration : Plan des structures révélées par les fouilles archéologiques de 1996. Le mur reliant probablement l'enceinte à l'église est figuré en rouge (Jean-Jacques Wolff).

⁵⁰ Information communiquée par Jean-Jacques Wolff.

L'examen sur le terrain confirme donc les données des deux cartes et peut-être des procès-verbaux consécutifs à l'incendie. La question qui se pose est alors celle de l'utilité d'une telle rupture de l'enceinte qui, d'une part, augmente le nombre de portes à surveiller, d'autre part a nécessité la construction de plusieurs mètres supplémentaires de muraille.

Guidé par le plan de finage, on peut songer à l'utilisation de cette surface comme d'un terrain agricole loué à des laïcs. Cela ne me semble guère convaincant, l'abbaye n'ayant pas de problèmes financiers réels, au contraire⁵¹. En examinant la carte de Broutin, on peut émettre l'hypothèse que ce décrochement avait pour but un accès⁵² à l'église pour les laïcs, sans pénétrer dans l'enceinte monastique. De cette manière, les reliques conservées par Pairis depuis le XIII^e siècle, et rassemblées dans un reliquaire conçu par l'abbé Buchinger pour être exposé⁵³, pourraient ainsi être mises en présence des fidèles. Est-il possible de confirmer cette hypothèse ? L'abbé Grandidier, en visite à Pairis⁵⁴ signale que des reliques sont exposées le 9 décembre, mais ne spécifie pas si c'est en public⁵⁵.

Les fouilles archéologiques ont révélé le rajout, à l'église abbatiale, d'une antichambre tripartite, accolée au Nord-Ouest du porche. Or, « dans le cas d'une abbaye cistercienne, l'utilisation d'un tel espace pose problème, les moines ne pratiquant l'accueil des visiteurs que dans la région de la porterie, et non pas au sein de l'église⁵⁶ ». Cette découverte pourrait donc accréditer l'existence d'une ouverture sur l'extérieur à proximité de l'église abbatiale⁵⁷. Dans ce cas, on comprend mieux que, le 5 juillet 1706, Christophe Haus, suffragant de l'évêque de Bâle, ait pu confirmer 1 246 personnes dans l'église abbatiale de Pairis⁵⁸ : sans un accès direct à l'église, cela signifie que plusieurs milliers de personnes (les confirmands et leur famille) auraient déambulé à l'intérieur de l'enceinte monastique.

De plus, les fouilles archéologiques ont dégagé des « tombes récentes (XVII^e - premier tiers du XVIII^e siècle) dans l'arrière de la nef. Difficilement datables en elles-mêmes, deux de ces inhumations sont accompagnées de monnaies (1625 et 1727)⁵⁹ ».

Jean-Jacques Wolff me signale qu'au moins une de ces sépultures est féminine. La présence de ces tombes signifie-t-elle une possibilité pour les laïcs de pénétrer à l'intérieur de l'église abbatiale, pour se recueillir ? Un tel aménagement est attesté dans d'autres abbayes cisterciennes : l'accès de l'église pour les laïcs est visible sur le plan de l'abbaye de Neubourg⁶⁰, fille de Lucelle, comme Pairis. Il en est de même pour le couvent de cisterciennes de Koenigsbruck⁶¹.

⁵¹ « *Sie haben schoene Einkünffte* » (ils ont de beaux revenus) : Franz Ruprecht von Ichttersheim, *Gantz neue Elsassische topographia*, deuxième partie, Regensburg, 1710, p. 18.

⁵² À cet endroit, l'enceinte monastique est surplombée par le chemin. Cet accès serait donc un escalier.

⁵³ Philippe Lacourt, « Des parcelles d'orient en Alsace. Les reliques de l'abbaye de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2015, pp. 13 à 21.

⁵⁴ Il y est présent le 14 août 1786 : Grandidier, *Nouvelles œuvres inédites, tome premier*, Colmar, 1897, p. 299.

⁵⁵ Grandidier, *Vues pittoresques de l'Alsace*, p. 12, note.

⁵⁶ Axelle Murer et Jean-Jacques Wolff, « Pairis. Essai de reconstitution du bâti d'une abbaye cistercienne », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2004, pp. 16 et 17.

⁵⁷ Les différents documents sur l'abbaye de Pairis se contredisent sur l'emplacement du clocher de l'église abbatiale. Ainsi, le plan de 1610 situe clairement à gauche du cloître, dans la direction de l'enceinte. Par contre, toutes les représentations du siècle suivant placent ce clocher à droite de l'église. Les fouilles archéologiques ont démontré que la reconstruction de cette église, en 1736, s'est effectuée sur les fondations de l'édifice antérieur, mais n'ont pas pu atteindre l'emplacement supposé du clocher. La note de l'abbé Grandidier citée ci-dessus peut donner le fin mot de l'énigme : « on voyait autrefois dans l'ancienne église abbatiale une chapelle qui portait son nom [Léon IX], dont l'emplacement est occupé aujourd'hui par le clocher de la nouvelle ».

⁵⁸ André Schaer, « Le chapitre rural *Ultra Colles Ottonis* en Haute-Alsace. Après la guerre de Trente Ans jusqu'à la Révolution », *Archives de l'Église d'Alsace*, 1969, p. 112.

⁵⁹ Axelle Murer et Jean-Jacques Wolff, « Archéologie à Orbey. Le document, le monument, Pairis », *Hommage à Christian Wilsdorf*, 24 octobre 2020.

⁶⁰ René Bornert, *Les monastères d'Alsace, tome V*, éditions du Signe, pp. 180 et 230-231.

⁶¹ René Bornert, *Les monastères d'Alsace, tome V*, éditions du Signe, pp. 464-465.

Le portail monumental

Le plan de 1610 montre qu'il existait alors un complexe particulier au niveau de l'entrée principale. En plus de la porte proprement dite, une chapelle⁶² jouxtait l'entrée. Cet édifice religieux est ancien. Les archives du monastère ont vraisemblablement abrité une charte désormais perdue, laquelle attestait que, le 20 avril 1469, le suffragant de l'évêque de Bâle avait consacré la grande église de Pairis, ainsi que « l'autel dans la chapelle devant la porte en l'honneur de la Sainte Trinité, de la Sainte Vierge Marie, des apôtres Philippe et Mathieu, et de tous les saints⁶³ ». De plus, dès 1532, on signale la présence du « chemin passant derrière la chapelle de la porte de l'abbaye⁶⁴ ».

Le portail actuel possède deux niches, destinées à abriter deux statues en pierre. Elles ont vraisemblablement été enlevées à la Révolution. Ainsi, lorsque Charles Grad visite le lieu, il constate que, « construite en pierre de taille massive, cette porte a deux niches, l'une occupée par un saint Nicolas en plâtre, l'autre vacante⁶⁵ ». Cette statue de saint Nicolas, absente de la gravure de Jean Rothmüller⁶⁶ et d'un matériau inadapté est évidemment un rajout postérieur à la Révolution.

Quelles statues pouvaient être abritées dans ces niches ? Selon toute vraisemblance, il s'agit de saints vénérés à Pairis. L'abbé Buchinger nomme quatre patrons tutélaires : Jésus-Christ, la Vierge Marie, le pape Léon IX et « Notre Saint Père » Bernard⁶⁷. Parmi ces quatre personnages, deux me semblent particulièrement significatifs. En premier lieu, l'église abbatiale (et donc le monastère) est dédiée à la Vierge Marie⁶⁸. En deuxième lieu, les documents insistent sur la personne de saint Bernard. Ainsi, un visiteur de 1667 note qu'il passe « à la porte de la dicte Abbaye de l'ordre de Saint Bernard⁶⁹ ». Jean Ruyr insiste aussi sur la figure de ce saint⁷⁰, tout comme l'abbé Grandidier⁷¹. Ainsi, dans son testament, Joseph Emporte, moine à Pairis, demande « l'intercession de la glorieuse Vierge Marie », mais aussi de « glorieux saint Bernard, son bon père⁷² ». Au contraire, Buchinger est le seul à insister sur le pape Léon IX, et, concernant les représentations de Jésus à cette date, il était très souvent crucifié, ce qui est incompatible la place disponible. Je suppose donc que ces niches abritaient des statues de la Vierge Marie et de saint Bernard. On peut néanmoins proposer un autre binôme : le portail de l'église de Lucelle, fondatrice de Pairis, finalisé par l'abbé Delfis en 1721, comportait les statues de saint Bernard

⁶² Cette chapelle est souvent confondue avec la maison actuelle. Contrairement à ce qui a aussi été écrit (par exemple Luc. Lux, « Une abbaye-fille de Lucelle : Pairis », *Annuaire de la Société d'Histoire du Sundgau*, 1971, p. 80), elle ne se confond pas avec la chapelle Saint-Antoine fondée par l'abbé Buchinger. Grandidier, *Œuvres historiques inédites*, volume 2, 1865, p. 64, note 4, précise sa localisation : il écrit que le reliquaire du bras de Léon IX est exposé « sur l'autel de Saint-Antoine de l'église abbatiale de Pairis, placé dans la nef du côté de l'évangile, où l'abbé François-Xavier Bourste le fit placer en 1778 ».

⁶³ ADHR, 11 H 1/5 : inventaire effectué par l'abbé Buchinger. Ce dernier affirme les mêmes faits dans le nécrologue de Pairis, à la date du 20 avril : « *Hoc die consecratur sacellum et altare in Paris [sic] ante portam a fratre Nicolao episcopo Tripolitano et Basil. Suffraganeo, in honore SS. Trinitatis B. M. Virginis et SS. Philippi et Mathiae apostolorum. Dedicatio vero celebratur 23 huius 1469* » : Joseph M. B. Clauss, « Das Nekrolog der Cisterzienser Abtei Pairis », *Bulletin de la Société pour la Conservation des Monuments Historiques d'Alsace*, 1908, p. 71. Le répertoire des biens de 1519 atteste aussi de la présence de cette charte : Médard Barth, « Handbuch des elsässischen Kirchen im Mittelalter », *Archives de l'Église d'Alsace*, 1961, p. 1058.

⁶⁴ Philippe Jéhin, « Forêts et pâturages dans la haute vallée de la Weiss au Moyen Age », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 2015, p. 27.

⁶⁵ Charles Grad, *L'Alsace, le pays et ses habitats*, Paris, Hachette, 1889, pp. 115-116.

⁶⁶ *Musée pittoresque et historique de l'Alsace*, 1863, planche XXXIX.

⁶⁷ Jules Rathgeber, « L'Abbaye de Pairis dans le val d'Orbey », *Revue d'Alsace*, 1874, p. 116.

⁶⁸ Par exemple : « ce monastère [est] dédié sous le patronage de la glorieuse Vierge Marie » : Jean Ruyr, *Recherche des Saintes Antiquitez de la Vosge, province de Lorraine*, Épinal, 1634, p. 432 ou encore Joseph M. B. Clauss, « Das Nekrolog der Cisterzienser Abtei Pairis », *Bulletin de la Société pour la Conservation des Monuments Historiques d'Alsace*, 1908, p. 72 : le 28 avril, « *dedicatio ecclesia nostrae S. Mariae in Paris [sic]* ».

⁶⁹ « Les principales villes d'Alsace (167). Manuscrit de la Bibliothèque de l'Institut à Paris », *Bulletin de la Société Belfortaine d'Émulation*, 1902, p. 130.

⁷⁰ Jean Ruyr, *Recherche des Saintes Antiquitez de la Vosge, province de Lorraine*, Épinal, 1634, p. 432.

⁷¹ Grandidier, *Vues pittoresques de l'Alsace*, pp. 9 et 10.

⁷² En 1720 : Claude Muller, « Quatre abbés pour une renaissance. L'âge d'or de l'abbaye (1692-1788) », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1995, p. 68.

et de saint Benoît, créateur de la règle suivie par les moines cisterciens⁷³. L'appartenance de Pairis à l'ordre de saint Benoît est soulignée par plusieurs documents⁷⁴. Enfin, il est aussi possible que l'une de ces statues représentât Ulrich d'Eguisheim, fondateur du monastère⁷⁵.

Les niches sont surmontées de coquilles Saint-Jacques. Même si une telle pratique est parfois attestée⁷⁶, cela semble *a priori* surprenant. Or, une pierre réutilisée pour la façade du bâtiment reliant l'église actuelle de Pairis à l'hôpital, millésimée 1671, porte des armoiries avec des coquilles Saint-Jacques. Elles correspondent à Olivier de Foulongne, abbé de Pairis de 1656 à 1691⁷⁷.



Illustration : armoiries de l'abbé Olivier de Foulongne.

Si l'on examine le portail, on constate qu'il est surmonté de la lettre « P », correspondant au nom de « Pairis ». Cette initiale se retrouve dans les armoiries de l'abbaye, enregistrées au début du XVIII^e siècle. Elle figure aussi sur un sceau de 1703⁷⁸. Par contre, cette initiale disparaît par la suite⁷⁹. Les armoiries enregistrées accompagnent ce « P » d'un ours⁸⁰, fondé sur le jeu de mot Bär (ours) = Bär̄is = Pairis. Cet ours étant absent du portail, alors que le P y figure, cela permet d'émettre l'hypothèse que ce portail a été érigé avant la date d'enregistrement des armoiries, c'est-à-dire avant 1696-1700⁸¹.

⁷³ Gabrielle Claerr Stamm, *Les riches heures de l'abbaye de Lucelle au temps de Nicolas Delfis (1708-1751)*, Société d'Histoire du Sundgau, 2008, p. 207.

⁷⁴ Par exemple Franz Ruprecht von Ichtersheim, *Gantz neue Elsassische topographia*, deuxième partie, Regensburg, 1710, p. 18.

⁷⁵ Le portail de l'abbaye cistercienne Neubourg, autre fille de Lucelle, présentait au visiteur les armoiries de son fondateur : Gabrielle Claerr Stamm, « A la découverte de quelques vestiges de l'abbaye cistercienne de Neubourg, 1^{ère} fille de Lucelle », *Annuaire de la Société du Sundgau*, 2016, p. 187.

⁷⁶ L'abbaye cistercienne de Bellevaux, mère de Lucelle, abritait le tombeau de Pierre de Tarentaise, dont la statue est surmontée par une coquille Saint-Jacques : Gabrielle Claerr Stamm, « L'ancienne abbaye de Bellevaux, en Haute-Saône, mère de Lucelle, a fêté ses 900 ans en 2019 », *Annuaire de la Société du Sundgau*, 2020, p. 323.

⁷⁷ Philippe Lacourt et Armand Simon, *Les vestiges de l'ancienne abbaye de Pairis*, 2019, fascicule disponible dans l'église de Pairis. Les armoiries de la famille de Foulongne figurent dans l'armorial de Charles-René d'Hozier, pour la Normandie, p. 163 : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k110592t/f167.image>. Voir aussi Bernardin Walch, *Miscellanae Luciscellencia*, 1749, manuscrit n° I 29b de la Bibliothèque universitaire de Bâle, p. 180 : cet auteur a connu cette pierre millésimée, mais il ne mentionne pas son emplacement précis à cette date. Deux pierres à ses armoiries et à sa devise, millésimées 1670 et 1671, ont été découvertes en 1900 à Kientzheim : Joseph M. B. Claus, « Das Nekrolog der Cisterzienser Abtei Pairis », *Bulletin de la Société pour la Conservation des Monuments Historiques d'Alsace*, 1908, p. 71, note 59.

⁷⁸ René Bornert, *Les monastères d'Alsace, tome V*, éditions du Signe, p. 375.

⁷⁹ René Bornert, *Les monastères d'Alsace, tome V*, éditions du Signe, p. 376.

⁸⁰ D'Hozier page 33 : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1105860/f36.item>. En couverture du *Bulletin n° 23 de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie - Val d'Orbey*, 2004.

⁸¹ <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1105860.image>.

En croisant ces différentes informations, je suppose que le portail a été édifié dans la seconde moitié du XVII^e siècle⁸², par l'abbé Olivier de Foulongne. Or, nous avons vu plus haut que les portes de l'abbaye avaient justement été fortement endommagées en 1673. Il semble donc possible d'avancer l'hypothèse que le portail monumental aurait été érigé peu après cette date⁸³. Olivier de Foulongne a d'ailleurs été qualifié de « restaurateur » de Pairis par ses contemporains⁸⁴, en particulier pour avoir « renouvelé presque entièrement l'église et les bâtimens⁸⁵ ».

Un dernier argument peut être avancé. En 1655, six mois avant de céder sa charge d'abbé de Pairis, Bernardin Buchinger fait « relever une chapelle ruinée près de la porte⁸⁶ ». Or, cette chapelle n'est plus citée par la suite et, à la fin du siècle suivant, nous ne connaissons que l'existence de la maison du portier. Cela suppose donc une modification de la structure de l'entrée du monastère après 1655⁸⁷.

Le portail monumental, tel que nous le voyons aujourd'hui, a plusieurs fois été remanié. Ainsi, le linteau de la porte piétonne, en arc segmentaire, est mal relié aux piédroits⁸⁸. Des rénovations sont également attestées en 1902 et en 1924⁸⁹.

La maison du portier

Lorsque la propriété est vendue, au moment de la Révolution, la maison du portier semble avoir été transformée en forge, comme le stipule un acte de vente⁹⁰. Par la suite, une chapelle est à nouveau attestée à proximité du portail monumental. « Pairis est juste au-dessous ; mais il n'en reste pas grand chose. C'était bien beau pourtant, et celui qui l'a démolie a mal fini. Deux procès l'ont d'abord ruiné, l'un avec le notaire, l'autre avec le juif ; et il est mort, à ce qu'on dit, mangé par les poux blancs. Il y avait là une belle grande église ; aujourd'hui il n'y a plus qu'une petite chapelle. Il a bien fallu en faire une, parce que depuis que l'église était détruite, il revenait quelque chose. Vous pouvez croire que c'étaient ceux à qui on devait des messes ; car on n'en disait plus, et on n'osait pas toujours passer par là ; mais aujourd'hui on ne craint plus rien⁹¹ ».

À l'intérieur, un lavabo liturgique, récupéré sur le site, est encastré près de l'entrée, en guise de bénitier.

⁸² Du point de vue stylistique, ce portail ne ressemble guère aux portails baroques d'autres abbayes cisterciennes, souvent disposés en arc de cercle (Morimont, avant 1720 ; Neubourg en 1744), surmontés d'un fronton en arc en plein cintre (Bellevaux en 1764, Lieu-Croissant en 1770) ou même de plusieurs étages (Salem, 1735). Cf les articles de Gabrielle Claerr Stamm consacrés aux abbayes cisterciennes liées à Lucelle, dans *l'Annuaire de la Société d'Histoire du Sundgau*, 2016 (Neubourg, pp. 186-189), 2017 (Lieu-Croissant, pp. 238-239), 2018 (Morimont, pp. 313-314), 2019 (Salem, pp. 237-238), 2020 (Bellevaux, pp. 305-306).

⁸³ Jusqu'à présent, la date de construction du portail n'avait pas été évaluée avec précision. Alors que Jean-Jacques Wolff a effectivement, durant un temps, proposé la fin du XVII^e siècle (Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey*, 1997, page 48, note 5), l'opinion commune était plutôt d'une construction au milieu du XVIII^e siècle (Marie-Philippe Scheurer, Benoît Jordan et Pierre Brunel, notice sur le portail dans la base Mérimée).

⁸⁴ « *restaurator monasterii* » : Hugo, *Sacrae Antiquitatis Monumenta Historica*, 1731, II, p. 277.

⁸⁵ Grandidier, *Vues pittoresques de l'Alsace*, 1785, page 14. Au moment où Olivier de Foulongne devient abbé, en 1656, la salle capitulaire n'est pas encore rénovée (Benoît Jordan, « Les temps difficiles (1453-1692) », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1995, p. 60), et Buchinger vient seulement de commander un plan pour le clocher (L. Vautre, « Alsatica », *Revue Catholique de l'Alsace*, 1869, p. 442).

⁸⁶ Le 3 août : L. Vautre, « Alsatica », *Revue Catholique de l'Alsace*, 1869, p. 443.

⁸⁷ Selon Jean-Jacques Wolff, « L'archéologie, outil de l'histoire... de Pairis », *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey*, 1997, p. 56, le portail est déplacé sur un axe orthogonal au cloître.

⁸⁸ Marie-Philippe Scheurer, Benoît Jordan et Pierre Brunel, notice sur le portail dans la base Mérimée.

⁸⁹ Lucien Jecker, « L'hôpital-hospice de Pairis », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey*, 1995, pp. 131 et 134.

⁹⁰ « Il existe à l'entrée dans l'enclos une forge de maréchal-ferrant et outils de cette profession » : AB, « Notes sur l'abbaye de Pairis. À propos d'un acte de vente de 1804 », *Revue Catholique d'Alsace*, p. 41.

⁹¹ Auguste Prost, *Jean des Lacs. Souvenirs d'une excursion dans les Vosges*, Metz, 1864, p. 18.

Le millésime de 1822 est visible sur la façade de cette chapelle : cette date est cohérente avec les documents⁹². Laurent Miclo a acheté Pairis avant 1811 et a vendu les bâtiments pierre par pierre⁹³.

En 1886, ses « murs sont déchirés et fendus » et son « sol est si humide qu'il est parfois inondé⁹⁴ ». Lorsque l'église actuelle est construite, la chapelle est rallongée et transformée en presbytère. Depuis, elle est devenue une maison d'habitation.

Essai de datation des vestiges de l'enceinte

Il semble que le mur situé à l'Est (en aval des bâtiments actuels, en direction d'Orbey) soient les plus anciens. Reposant sur des fondations médiévales, il a été maintes fois réparé. Vers 1675, une nouvelle porte y est percée, reliée par une allée à la porte monumentale. Cette dernière, réalisée à la même date, en arrière de la porte originelle, pour créer une avant-cour, se situe dans un environnement très remanié.

La maison d'habitation actuelle, sans doute contemporaine de cette porte, mais réutilisant peut-être des matériaux plus anciens, au départ domicile du portier, sera transformée en chapelle en 1822, avec l'insertion d'éléments de l'ancienne église abbatiale (lavabo liturgique et colonnades d'une chapelle latérale). À la fin du siècle, une aile perpendiculaire y est ajoutée par devenir un presbytère.

De l'autre côté de la porte, les murs, moins épais, témoignent d'une restauration, à une date indéterminée, sur l'emplacement de la chapelle d'entrée, citée dès le XV^e siècle, mais ruinée entre 1610 et 1656.

Concernant l'enceinte située vers le Nord, elle aurait été élevée entre 1532 et 1610, à grands frais, puisqu'il s'agit de pierres taillées à la même dimension. Il en reste encore une partie entre l'angle tronqué proche de la porte monumentale et le décrochement.

Avant 1706, ce mur est transformé avec l'adjonction d'un mur perpendiculaire permettant l'accès à l'église abbatiale depuis l'extérieur. Puis, entre 1760 et 1790, il est décidé de tronquer l'angle Nord-Est. Il s'agit, cette fois, d'un travail à l'économie : des blocs en granit ont servi de fondation, puis on y a placé les pierres récupérées du mur antérieur.

Conclusion

Que nous apprennent les murs de Pairis ? Tout d'abord que, comme les fouilles archéologiques l'ont déjà montré, l'histoire du site de Pairis est complexe.

Le mur d'enceinte a été modifié, en particulier au niveau de l'entrée principale et fort probablement à proximité de l'église abbatiale, pour permettre l'accès des laïcs.

De plus, les vestiges actuels datent principalement du XVII^e siècle. Ainsi, le portail monument, symbole actuel de Pairis, aurait été construit par Olivier de Foulongne, abbé de 1656 à 1691. Injustement éclipsé par son prédécesseur, l'illustre Bernardin Buchinger, mais aussi par ses successeurs, la figure de ce Normand, devenu abbé en Alsace par la grâce du roi de France mérite d'être reconsidérée. Enfin, il est regrettable que cette enceinte, l'un des derniers vestiges de l'abbaye de Pairis, soit laissée à l'abandon, ou même démolie⁹⁵.

Une partie du beau mur Nord s'est écroulée récemment, tandis que le mur Est, le plus ancien, est envahi par une végétation quasi impénétrable, constituée de ronces, d'orties et d'arbustes. Laisserons-nous disparaître les derniers grands vestiges⁹⁶ de l'ancienne abbaye cistercienne ?

⁹² La chapelle est mentionnée dans l'acte de vente de 1849 : Lucien Jecker, « Pairis sous la Révolution », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, p. 126.

⁹³ Lucien Jecker, « Pairis sous la Révolution », *L'abbaye de Pairis dans la haute vallée de la Weiss*, Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey, 1995, pp. 117-118. Son épouse, Catherine Mougé, décède en 1824 (acte de décès n° 27 du 12 février 1824. Image 175/416). Il ne la suivra dans la tombe qu'en 1842 (acte de décès n° 112 du 17 septembre 1842. Image 223/506).

⁹⁴ *La Revue nouvelle d'Alsace-Lorraine*, 1886, p. 565.

⁹⁵ Un pan du mur Ouest, situé à l'emplacement supposé de la chapelle d'entrée, a été abattu depuis peu pour laisser place à un chemin d'accès à l'hôpital.

⁹⁶L'enceinte encore conservée mesure près de 500 mètres.

ASSEMBLÉES MUNICIPALES 1788-1790

AU BONHOMME

Michel MASSON

En 1787 un édit royal crée les assemblées provinciales qui doivent limiter le pouvoir de l'intendant, jusqu'alors tout puissant dans sa province. Entre les sessions, une commission permanente, appelée bureau ou commission intermédiaire exercent les pouvoirs.

L'assemblée provinciale ne fonctionne vraiment qu'en 1787, car en 1788 le roi décide la convocation des États généraux.

Le Bureau intermédiaire, district de Colmar, ordonne d'effectuer des assemblées municipales. Cet article présente les délibérations de l'assemblée municipale du Bonhomme, de 1788 à 1790. En 1790 sont créées les communes administrées par les conseils municipaux.

1788

Onze assemblées auront lieu en 1788 et dans plusieurs il est signalé "rien à dire"

La 1^{ère} assemblée est absente du registre.

la 2^e, composée de 10 présents dont : J Resch curé ; D. Maire syndic ; Q Husson prévôt, J.J. Demangeat greffier a lieu le 17 août 1788. À l'ordre du jour, une requête d'une affaire de **pâturage de chèvres** suite à un rapport d'un forestier seigneurial.

Questions abordées en 1788 : **Travaux des routes**, Ordonnance concernant les **forêts**, requête au Bureau Intermédiaire pour être autorisé pour couper le bois nécessaire à la **réparation de la maison d'École** et pour faire des portes neuves à l'église.

1789

12^e assemblée du 1^{er} février 1789 : Un **État des lieux** dans toutes les maisons de la communauté pour réparation.

19^e assemblée du 15 mars 1789 : Jean Georges Demangeat et François Miclo du Bonhomme sont désignés pour assister à l'Assemblée générale de Colmar le 26 mars pour y remonter **doléances**, plaintes et remontrances.

22^e assemblée du 17 mai 1789 : Suite à une ordonnance sur la **dégradation des forêts**, Simon Valentin et Nicolas Petit Colas sont choisis conjoints avec les Jurés de justice du Bonhomme pour faire condamner les dits habitants qui excèdent le trop grand nombre de bestiaux pendant l'été.

24^e assemblée du 23 août 1789 : Joseph Simon et Louis Petit Colas résidant à Faurut sont choisis et veiller sur les délits qui se commettent dans les forêts et d'en faire le rapport des délinquants au greffe de la municipalité pour être condamnés où les tribunaux l'indiqueront [...] ¹

26^e assemblée du dimanche 29 novembre 1789 : Le Sr Syndic accompagné du Sr Curé et des membres ont délibéré de payer à la veuve Idoux Fandre la somme de quinze livres pour logement donné aux **troupes du Roy envoyés au dit Bonhomme** par ordre de M. de Rochambeau, commandant de la Province.

27^e assemblée du 5 décembre 1789 : Suite à des délits qui se commettent dans la forêt de notre communauté appartenant au Seigneur, Jean Joseph Simon bourgeois du dit lieu demeurant au Canton de la Verse et Jean Dominique le Maire aussi bourgeois au dit lieu vont veiller nuitamment et journallement aux dits délits s'y commettant et pour faire leurs rapports au Greffe de la dite la municipalité.

¹ Les troubles de l'été 789 entraînent une explosion des dégâts dans les forêts seigneuriales et les rivières.

29^e assemblée du 13 décembre 1789 : À la demande de Mr le Curé, Marie Anne Joannes fille du dit Bonhomme n'a plus à tenir école que pour l'instruction des enfants les plus âgés de neuf ans sans permission écrite du dit Sr Curé.

30^e assemblée du dimanche 20 décembre 1789 : La **déclaration des biens ecclésiastiques** est à faire dans les deux mois. ²

1790

35^e assemblée du 17 février 1790 : La **Garde** bourgeoise fera sa tournée tous les jours à l'heure de l'angélus du soir dans toutes **auberges**, cabarets et autres maisons là où l'on tient jeux et boissons et fera rapport au greffe des hommes et garçons qui s'y trouvent pour les condamner à des amendes.

36^e assemblée du 28 février 1790 : Le Procureur a proposé que Marianne Joannes, fille mineure de Jean Joannes du Bonhomme devait sans retard abandonner son **école** sous peine d'amende.

37^e assemblée du dimanche 14 mars 1790 : Il est proposé d'établir une **milice nationale** dans la communauté, composée de bons et braves citoyens actifs fidèles au Roÿ et à la nation, de bonne mœurs, obéissante au maire et à la municipalité, à se prêter dans tous travers et dangers que ladite communauté aurait ou pourrait subir à l'avenir ...

38^e assemblée du 24 mars 1790 : Chaque **étranger** hors de notre ban lieu n'entre plus sans attestation de son domicile sinon avec un paiement modéré. Les particuliers qui logent ou entretiennent des étrangers ou mendiants seront responsables des frais et inconvénients rédigés à ce sujet.

39^e assemblée du 14 avril 1790 : **François Vaucourt** nommé **régent d'école** pour une année à commencer à la St George. La **chasse** ne sera permis à aucun habitant jusqu'à la St Jacques (*25 juillet*) de même pour la **pêche**.

45^e du 2 juin 1790 : On évoque une **indemnité aux pauvres** sans revenus.

46^e du 3 juin 1790 : Jean Finance veillera sur les **rivières** et forêts depuis le dessus de l'église jusqu'au Luschpach, Joseph Finance depuis la scierie jusqu'à Fauru , Sébastien Antoine pour le canton de Fauru.

48^e du 8 aoust 1790 : La municipalité cède la place de dance ainsi que les jeux de "fayance" et de quilles à la Garde Nationale gratuitement moyennant la patrouille pendant la **fête** de jour comme de nuit et de veiller sur les perturbateurs du repos public.

49^e du 25 aoust 1790 : François Lamaze est choisi pour **Garde forêt**. Il sera libre de porter un fusil. Les rapports seront à faire dans les 24 heures au Greffe de la municipalité.

50^e du 8 septembre 1790 : La municipalité a proposé de louer la **chasse des grives**, bécasses et perdrix sur tout le ban lieu excepté sur les propriétés des particuliers. La chasse sera partagée en 5 cantons dont chacun sera adjugé au plus offrant.

53^e du 19 septembre 1790 : La municipalité a proposé de louer la **chasse** du ban lieu divisé en 3 Cantons au plus offrant à l'exception des propriétés des particuliers et de mettre un garde- chasse dans chacun des 3 cantons.

54^e du 26 septembre 1790 : Requête auprès du District de Colmar pour être autorisé à marquer dans la forêt le **bois de chauffage** qu'elle jugera à propos de donner à chaque bourgeois.

55^e du 3 octobre 1790 : Demande de clémence suite à des **troubles le 29 et 30 juin** à propos du **passage des marchandises avec la Lorraine** : poste de Plainfaing, Garde Nationale, buraliste du Bonhomme, voituriers ; trois ou quatre malheureux pères de famille ont été tués nuitamment dans le village du Bonhomme par les employés dans l'espace de six semaines.

² L'Assemblée Constituante a voté la nationalisation des biens du clergé.

La municipalité pénétrée de respect et de soumission pour toutes vos décisions a l'honneur Messieurs de vous représenter que les petits troubles qui ont eu lieu ici le 29 juin dernier et jour suivant n'ont été que l'effet de l'ignorance et nullement de la mauvaise volonté. Le bruit s'était répandu que l'on acquittait plus de droits dans aucun Bureau de la Province en Lorraine sur tout et même Plainfaing qui est le Poste qui correspond à celui d'ici, le Buraliste ne délivrait plus aucun acquit et laissait passer librement toute marchandise, sur ce bruit quelques jeunes gens pour la plupart Garde Nationale ont cru que le Buraliste du Bonhomme faisait contre son pouvoir en faisant prendre les acquits accoutumés et ont favorisé une ou deux fois des voituriers qui avaient refusé d'acquitter les droits sans menaces et moins encore par voies de fait.

Nous attestons que c'est là tout la faute des gens de notre Communauté qui bien loin d'avoir mérité les Graves inculpations que se sont permis les employés de la Ferme dans leurs procès-verbaux se sont toujours prêté avec zèle lorsqu'ils les ont requis de leur donner mainforte.

Il est étonnant que ces messieurs de la Ferme après avoir obtenu à l'occasion de cette légère faute des Troupes de ligne et occasionné par-là beaucoup de frais à la Communauté, ayant encore oser dresser des procès-verbaux remplis de fausseté comme vous verrez par les dépositions tandis qu'eux seuls étaient la cause de tout le désordre tantôt en vendant du sel et du tabac aux Lorrains, tantôt en les maltraitant ? cruellement puisque trois ou quatre malheureux pères de famille ont été tués nuitamment dans le village du Bonhomme par les employés dans l'espace de six semaines.

Nous avons encore l'honneur de vous adresser ? Messieurs que tout est dans la plus grande tranquillité maintenant et qu'on n'a fait que communiquer et expliquer les décrets de l'Assemblée Nationale aux réfractaires pour les faire rentrer dans leur devoir lesquels ils ne se sont plus écartés.

Ce considéré Messieurs, nous réclavons votre clémence dans la sentence que vous porterez à ce sujet, et si vous croyez nécessaire d'infliger quelques peines, nous vous prions de n'écouter que la voix de votre cœur bienfaisant.

François Miclo maire, Jean Collin, D. Maire procureur, Simon Valantin, Jean Joseph Demangeat secret.

56^e du 4 octobre 1790 : La municipalité a délibéré à ce que le **logement fourni à la Compagnie de Chasseurs du régiment de La Marck**, depuis le 8 juin dernier jusqu'au 28 du dit mois, soit payé comme avec François Didier cabaretier pour avoir logé le détachement Royal Deux Ponts : ce qui fait pour Sébastien Simon cabaretier 50 livres et 12 livres de chandelles, Jean Baptiste Conraux 62 livres pour avoir logé 25 hommes, la maison d'école 40 livres pour avoir logé 20 hommes pendant le dit terme

57^e du 16 octobre 1790 : nomination aujourd'hui d'un **maître d'école par suffrage Individuel** en présence des citoyens actifs du Bonhomme étant au nombre de nonante passés. Après avoir dépouillés les scrutins de tous les individus avons reconnu que le nommé **Jean Baptiste Simon** originaire de Coinche, maître d'école à Bertrimoutier département des Vosges a reçu septante huit voix.

n°58, du 13 novembre 1790 : Le procureur de la commune a proposé qu'il était de toute nécessité de faire construire un Corps de Garde dans le village avec une prison.

n°59, du 12 décembre 1790 : La Commune prend le fait et cause pour les fermiers d'en bas à la Goutte Orÿ au sujet **d'interception d'eau de rigole** descendant de la Basse du Haut par un fermier.

n°61, du 26 décembre 1790 : Proposition d'établir une Garde bourgeoise chargée de faire la ronde tous les jours dans les cabarets et maisons suspectes de débauche.

Conclusion

Nous assistons à la mise en place des nouvelles institutions révolutionnaires. C'est aussi une période de troubles avec une grande demande de surveillance des biens et des personnes.

LES DOMMAGES DE GUERRE DE JOSEPH HAXAIRE

LE BONHOMME, 1919-1932

Michel MASSON

Sa voiture a fait la Poste entre Le Bonhomme et Lapoutroie de 1910 à 1913...mais n'a pas fait la guerre. Une longue enquête administrative des dommages de guerre de 1919 à 1932 nous apporte de nombreux renseignements sur les biens de cette époque et leur évaluation¹.

Joseph Haxaire

Joseph Haxaire fils est né le 7 février 1873 au Bonhomme. Il est l'époux de Marie Joséphine Petitdemange, née le 1^{er} janvier 1873 au Bonhomme. Ils se sont mariés le 16 mai 1907 au Bonhomme et sont domiciliés à 53 village vieille route, à côté du Lion d'or. Joseph est cultivateur, seul héritier de Joseph Petitdemange, célibataire aux Tournées, mort le 15 août 1914 et de Mme veuve Joseph Petitdemange née Catherine Maire, décédée le 26 janvier 1920.

Il possède ainsi quatre immeubles au Bonhomme : 155 La Chapelle, 53 vieille route, 151 Au Trou à La Chapelle, un aux Tournées et un à Sainte Marie aux Mines, La Petite Lièpvre n°11.

1919

Le 31 décembre 1919, le maire du Bonhomme Émile Claudel transmet la déclaration des dommages de guerre de Joseph Haxaire fils au Sous-Préfet de Ribeauvillé.

Le 10 juillet 1919, les architectes-évaluateurs Bloch et Gerwig estimaient de façon détaillée les dégâts de la ferme dite ancienne douane à 32 664 Francs et ceux de la maison n°53 à côté du Lion d'or à 19 026 Francs.

Ce dossier de la Commission d'évaluation des dommages de guerre de Ribeauvillé comporte de nombreuses pièces et annotations non chronologiques, de 1919 à 1932 .

Les dégâts déclarés concernent :

- La ferme dite Ancienne Douane à La Chapelle n° 155² : en pierre, ardoise, 1 étage, 12 pièces, 2 écuries, 1 hangar, 1 grange, 1 grenier, 1 jardin, 7 ha de terrain. La ferme appartenait à feu Joseph Petitdemange avant-guerre et était louée à Louis Simon, la maison à habitation ancienne douane.
- La ferme à La Chapelle n°151 dite "au Trou" de 8 ha.
- La maison d'habitation 53 vieille route, à côté du Lion d'or : en pierre, ardoise, zinc, 1 étage, 7 pièces, 1 écurie, 1 hangar, 1 grange, 1 grenier, 1 jardin.
- et parmi les objets une automobile Gladiator de 1910, enlevée par les Allemands et une automobile Cottreaux, remise à La Chapelle, incendiée et atteinte de projectiles en 1915³.

Le 23 décembre 1919, le brigadier forestier Lichtlé déclare des **bois** endommagés **aux Tournées**, qui appartenaient à feu Joseph Petitdemange⁴.

¹ Source : Archives départementales du Haut-Rhin, 19 AL 2 - 1036

² Actuellement les Genêts d'or entreprise Pottinger

³ 19 AL 2-1036, Pièces 1, 2, 3 et 4

⁴ Pièce 5

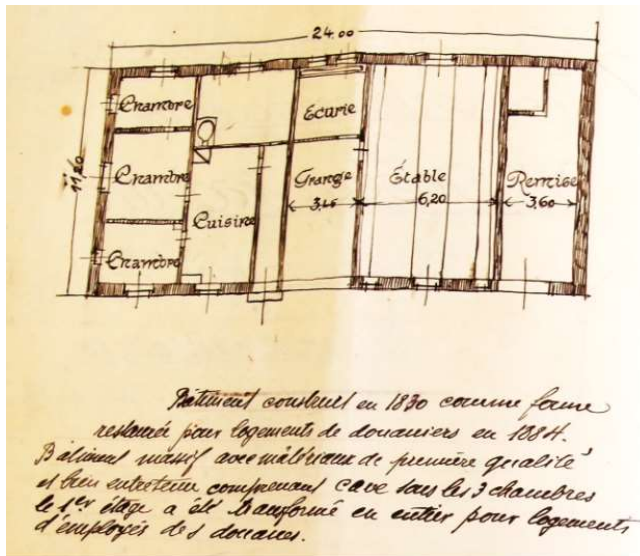
Le 27 décembre 1919 : estimation des Dégâts de guerre

- par le propriétaire de la **Maison d'habitation** à la Chapelle n° 155, se trouvant sur le dommage de guerre de Joseph Petitdemange aux Tournées : 300 francs ; **maison d'habitation**, à côté du Lion d'or : 280 fr ; total : 580 francs
- **Arbres fruitiers** endommagés à la ferme dite ancienne douane n° 155 : 2 cerisiers de 30 ans à 60 francs pièce, 2 cerisiers de 15 ans à 40 francs pièce, 1 pommier de 25 ans à 15 francs pièce, et 4 pruniers de 15 ans à 5 francs pièce ; total 235 francs
- Une **maison au village n°53**, atteinte de projectiles en juin 2015 ; location par année de 300 francs pour 4 années : total 1 200 francs ; évacuée le 28 décembre 1915. Suppression de la jouissance agricole de 11 ares 95 pendant 4 ans à 5 francs par are et par an : 239 francs.
- Une **ferme louée à la Chapelle n°155** incendiée et atteinte de projectiles en septembre 1915 : suppression de la jouissance agricole et fromagerie de 7 ha 41 ares à 5 francs par are par an pendant 5 ans : 18 525 francs.
- Parmi les **objets laissés sur place** par suite de l'évacuation : une automobile enlevée du garage de la fabrique par les troupes allemandes et l'autre automobile Cottreaux remise à la Chapelle, incendiée et atteinte de projectiles dans le courant 1915⁵ : 38 265 francs.
Marchandise et bois laissés sur place à cause de l'évacuation : 2 605 francs, batterie de cuisine : 782 francs. Note de Mme veuve Ch. Maire et Gustave Baradel pour le transport de mobilier lors de l'évacuation en 1915 : 112,50 francs

Le Total du montant déclaré est de 62 543,50 francs.

1920

Le 18 avril 1920 déclaration b des dégâts de la ferme 155



Le 10 septembre 1920 dans une convention avec Joseph Haxaire, Henri Bataillet entrepreneur renonce à continuer la construction, commencée des fermes du Trou (n°151), de l'Ancienne Douane et des Tournées et se charge à fournir le métrage au service de la Reconstruction (copie conforme par le maire d'Orgères Eure et Loir !)

Le 13 octobre 1920 : L'estimation des dégâts des récoltes avec arbres fruitiers (cerisiers, poiriers, pommiers, pruniers, mirabeliers) de la ferme n° 155 à la Chapelle de 7,5 Ha de terres et 0.25 ha de champs est de 3097,90 francs - dommages de l'évacuation allant de septembre 1914 à juin 1919.⁶

1921

Le 20 janvier 1921, le procès-verbal d'une **enquête**⁷ concerne Joseph HAXAIRE 48 ans et ses deux témoins non parents Charles Maire et Mme Bernadette Guidat ; il est stipulé que Joseph Haxaire était mobilisé, la maison d'habitation a été endommagée, le mobilier en partie détruit, marchandises, outils et outillage disparus ou enlevés par les soldats ; une automobile se trouvait à La Chapelle chez son frère et l'autre à la fabrique. Ensuite, il a dû se réfugier à Lapoutroie en emportant le strict nécessaire.

⁵ Pièce 2 b.

⁶ Pièce 4.

⁷ Pièce 7

Le 27 janvier 1921, le tribunal régional de Colmar autorise la cession d'une indemnité pour dommages de guerre jusqu'à concurrence de 56500 francs pour l'immeuble 155 à La Chapelle (pièce11).

Mars 1921, l'expert forestier Xavier Sey **fait** un rapport des **bois** endommagés **aux Tournées** qui appartenaient à feu Joseph Petidmange. La mention manuscrite de la commission d'évaluation indique que l'expert forestier ne connaît rien aux fractions !⁸

Juillet à septembre 1921, Jean Barbieri, entrepreneur du Bonhomme reconstruit l'immeuble à La Chapelle.

Le 9 novembre 1921, Joseph Haxaire déclare les dommages de la ferme **n° 53 le Bonhomme** de son évacuation le 10 octobre 1915 à Lapoutroie jusqu'à juin 1919 : 0,015 ha de pré et 0.015 ha de champs. L'estimation des dégâts des récoltes (foin, regain pommes de terre, seigle, orge, navets, carottes, choux) avec arbres fruitiers (cerisiers, poiriers, pruniers), terrains et clôtures s'élève à 326,80 francs⁹.

Le 29 décembre 1921, on lui demande de renseignements comme héritier de Joseph Petidmange célibataire décédé en 1914 et veuve Maire décédée en 1920.

Le 30 décembre 1921, la commission d'évaluation des dommages de guerre fixe ainsi l'indemnité concernant la propriété de 155 La Chapelle :

indemnité fixée le 30 déc. 1921	valeur 1914	valeur actuelle (1921)
marchandises sur place et bois ¹⁰	1187 francs	1892,13 francs
bâtiment atteint de projectiles et évacuation	237.75	380,00 (environ)

La reconstruction des immeubles

1922

Le 22 février 1922, une facture à Strasbourg de l'entreprise de construction des frères HEISS indique que la reconstruction de l'immeuble 155 à La Chapelle a eu lieu d'octobre 1920 à fin 1921.

Le 6 avril 1922, le tribunal régional de Colmar évalue la perte de l'immeuble 151 à La Chapelle à 26 693 francs et 110.000 (110 ?) francs de frais supplémentaires.

Le 19 mai 1922 Joseph Haxaire accepte les devis et plans de la reconstruction de la maison d'habitation 53 vieille route de Lucien Damon architecte de Colmar.¹¹

1924

Le 22 février 1924, la commission d'évaluation des dommages de guerre fixe ainsi les Indemnités pour la ferme ancienne douane n°155 à La Chapelle :



⁸ Pièce 5 a

⁹ Pièce 4 a

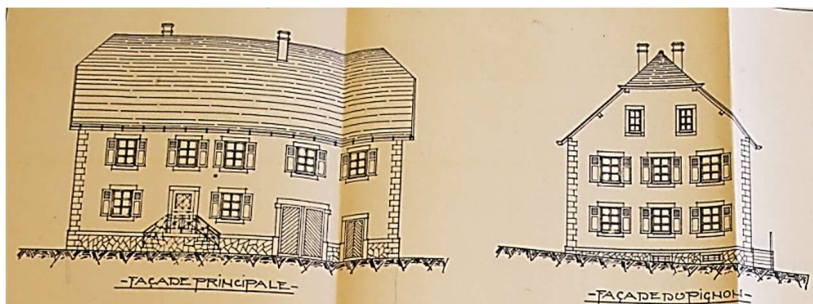
¹⁰ PV n° 503

¹¹ Pièce 3

Indemnité fixée le 22 février 1924 ¹²	valeur 1914	valeur actuelle (1924)
État du sol	7,00	22,00
Frais de repli	15,00	45,00
Arbres fruitiers	320,00	320,00
Forêt	68,00	68,00
Objets laissés sur place dont deux automobiles	1 431,65	4 545,00

Le 28 octobre 1924, un rapport sur les dégâts de la ferme 155 à La Chapelle, signale que l'immeuble servait avant la guerre de logement aux employés de la douane¹³.

Le 10 novembre 1924, un rapport signale le refus de la valeur de 1914 par M Damon (architecte).



1925 : l'immeuble n°53 et son abri en béton



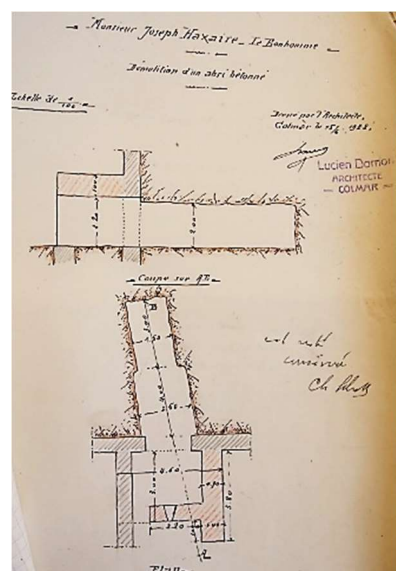
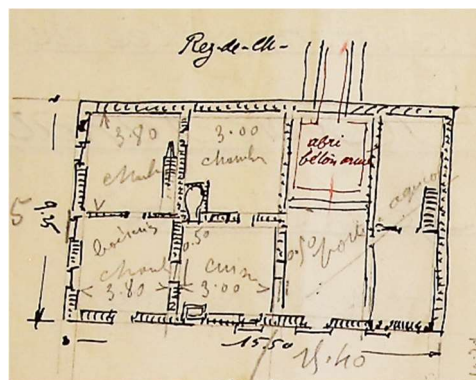
pas été sur place car question d'un abri est plutôt une gêne le propriétaire et des doutes sur l'estimation.

L'immeuble 53 vieille route au village, de 1858 a été évacué en octobre 1915 à la suite du bombardement et a été ensuite occupé par les troupes allemandes qui ont construit un abri en béton dans la cave voûtée ainsi qu'une grande galerie passant sous la façade et allant au site de la Croix de Mission, dernière ligne allemande) (p6).



Le 4 septembre 1925, une remarque en rouge signale que le rapport est bizarre et que l'inspecteur

n'a certainement il est qui pour émet



1927

Le 2 mars 1927 a lieu le récapitulatif des liquidations des dommages des différents immeubles de Joseph Haxaire.

¹² Voir le procès-verbal n° 6246

¹³ Pièce 6.

L'indemnisation des deux automobiles, 1919-1932 : 13 ans de procédures !

1919

Le 27 12 1919, Joseph Haxaire déclare que les troupes allemandes ont enlevé en janvier 1915 deux automobiles : une « gladiator » modèle 1910 et une « Cotteraux » achetée d'occasion en 1909 Voici à quoi elles pouvaient ressembler¹⁴



Gladiator 1910



Cottereau 1906

Le 3 août 1919, le garagiste Jacques Kirsch de Colmar envoie une facture à Joseph HAXAIRE :

Location d'une automobile depuis le 10 octobre 1915 à 10 francs par mois soit 460 francs

Le 1er décembre 1919 Témoignage à la Mairie du Bonhomme

1^{er} déclarant : Auguste Florance père, chef contremaître non parent confirme la présence de l'automobile le 11 décembre 1914 dans le hangar de la fabrique Bach et Bloch au Bas Bonhomme, ensuite il ignore ce qu'est devenue l'automobile car il a été évacué le 11 décembre 1914.

2^e déclarant : Adrien Florance ouvrier d'usine, non parent certifie que le 2 janvier 1915 des soldats du 12^e régiment d'infanterie bavarois ont cherché l'automobile de Joseph Haxaire à la fabrique et sont partis dans la direction de Lapoutroie.

Le 11 septembre 1920 une lettre de la commission évaluation des dommages de guerre de Ribeauvillé à **Joseph Gallus garage expert de Sélestat** demande de déduire la vétusté s'il y a lieu et si les autos existent encore.

Une lettre manuscrite de Joseph Haxaire déclare que l'automobile enlevée de la fabrique Bach et Bloch le 2 janvier 1915 par le Bayer Land du 12^e régiment d'infanterie et conduite le 10 octobre 1915 au garage Kirsch rue Vauban à Colmar n'est plus réparable et il joint la facture de location.

Le 16 novembre 1920 : Estimation de Joseph Gallus : Des deux voitures il n'existe que la Gladiator au garage Kirsch, complètement démolie, irrécupérable valeur 6 à 700 francs, les frais pour la location dépassent la valeur de l'auto¹⁵.

Évaluation le 16 novembre 1920	Valeur 1914	Valeur actuelle (1920)
Automobile Gladiator 4 cylindres modèle 1910 avec carburateur Claudel et allumage magnéto achat 1910	6 000	27 500
Automobile Cottereau 3 cylindres allumage par accus, achetée d'occasion en 1909 à Ch. KIRSCH	2 800	12 700
Évaluation de différents équipements [...]	[...]	[...]
TOTAL	9 866	43 861

¹⁴ Source : Wikipédia

¹⁵ Pièces 5 et 6

1924

Le 9 Novembre : la commission d'évaluation fixe une indemnité de 400 francs pour la Cottereau.

Le 7 décembre 1923, Joseph Haxaire reçoit une lettre de **demande de justificatifs** concernant les automobiles : factures d'achat et de réparation, vente et emploi des accessoires, permis, bon de réquisition¹⁶

1924

Le 28 janvier 1924, un rapport concerne la demande d'indemnités pour **deux automobiles de Joseph Haxaire** fils du Bonhomme.

En janvier 1915 Mme Haxaire séjournait « encore au Bonhomme, le mari était déjà mobilisé. En 1916 M Haxaire a constaté la présence du véhicule chez ce garagiste, il aurait dû faire valoir ses droits afin de récupérer sa voiture ou s'il manquait des pièces réclamer aux militaires responsables une indemnité correspondante de la valeur des pièces faisant défaut. Nous estimons que l'état du véhicule était sensiblement la même qu'avant la guerre, supposition confirmée par le fait que M Kirsch avait convenu avant la guerre de lui acheter cette voiture 600 marks et du fait de la guerre M Kirsch n'a pu entrer immédiatement en possession de l'automobile et ne l'a pas payée.

Après l'armistice M Haxaire refusant de payer les frais de loyer, M Kirsch afin de recouvrer des frais vendit la voiture pour 1200 francs valeur correspondant sensiblement aux 600 marks d'avant-guerre avec la dépréciation du manque d'entretien chez M Kirsch. M Haxaire ne peut rien revendiquer au titre de dommages de guerre et si les militaires ont enlevé des pièces lors de la réquisition c'est au tribunal arbitral mixte qu'il doit s'adresser.

L'automobile « Cottereaux » était une très vieille voiture 3 cylindres avec allumage par accumulateurs avec bobines-trembleurs. Elle ne pouvait sans doute plus servir et c'est pour ce motif que le frère de M Haxaire avait démonté le moteur pour actionner une petite scie circulaire. Nous ne tiendrons que de la valeur du moteur comme dommages de guerre soit 400 francs (pièce 7a).

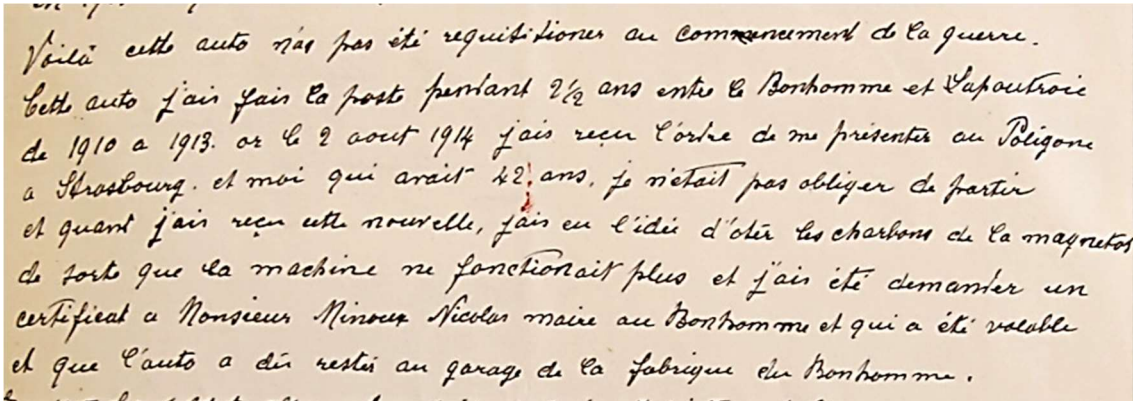
Le 16 février 1924, encore une demande de quelques renseignements complémentaires (pièce 1).

1930

Le 18 octobre 1930, une lettre du sous-préfet au Préfet signale une réclamation de Joseph Haxaire au sujet des dommages de guerre de son automobile réquisitionnée.

1932

Le 27 juin 1932, Joseph Haxaire écrit au président du tribunal des dommages de guerre :



Veuillez cette auto n'as pas été réquisitionnée au commencement de la guerre. Cette auto j'ai fait la poste pendant 2 1/2 ans entre le Bonhomme et Lapoutroie de 1910 à 1913. or le 2 août 1914 j'ai reçu l'ordre de me présenter au Polygone à Strasbourg. et moi qui avait 42 ans, je n'étais pas obligé de partir et quand j'ai reçu cette nouvelle, j'ai eu l'idée d'ôter les charbons de la magnéto de sorte que la machine ne fonctionnait plus et j'ai été demander un certificat à Monsieur Minoux Nicod maire au Bonhomme et qui a été valable et que l'auto a dû rester au garage de la fabrique du Bonhomme.

17

¹⁶ Pièce 11

¹⁷ Extrait de la lettre du 27 juin 1932 de Joseph Haxaire

Il précise la réquisition de sa voiture Gladiator : pendant 2 ans et demi il a fait la **Poste entre Le Bonhomme et Lapoutroie de 1910 à 1913**. Le 2 août 1914, il reçoit l'ordre de se présenter au Polygone à Strasbourg. Âgé de 42 ans, n'étant pas obligé de partir, il décide d'ôter les charbons de la magnéto, demande un certificat à Nicolas Minoux maire du Bonhomme, et l'auto a dû rester au garage de la fabrique du Bonhomme.

En 1915, les soldats allemands conduisent cette voiture dans un dépôt à Fribourg. Restant aux intempéries, elle s'abîme. Elle a ensuite été amenée à Colmar, par ordre d'Émile Claudel, maire du Bonhomme qui l'a lui-même déposée au garage Kirsch. Joseph Haxaire n'était pas présent car parti comme territoriaux le 4 août 1914. Lors d'une permission en 1917, s'informant sur son auto, il remarque que les pneus de devant étaient enlevés et les deux de derrière étaient remplacés par des bandages pleins. Après la guerre, M Kirsch lui a demandé 10 marks par mois de location de garage soit 2000 marks. Joseph Haxaire, s'appuyant sur Émile Claudel témoin, demande pourquoi on lui refuse les dommages de guerre.

Le 5 juillet 1932, Joseph Haxaire écrit au président du tribunal des dommages de guerre en réponse à une lettre du 28 juin. Il précise le numéro du dossier, et la réception d'une indemnité pour la "Cotteraux" et aucune pour la Gladiator.

Le 8 septembre 1932, le représentant des intérêts de l'État à Colmar émet l'avis suivant :

La voiture Cotteraux a été évaluée à 4545 Francs le 22 2 1924 ; quant à la Gladiator, elle a subi des dégâts à Fribourg par suite des intempéries, confirmation du sinistré par sa lettre du 27 6 1932. Donc dommage indirect de guerre causé en dehors du territoire français non réparable au titre de la loi du 17 4 1919. On ne s'explique pas pourquoi le sinistré n'a adressé aucune réclamation aux autorités allemandes et plus tard au T.A.M. Il n'est pas question de retenir comme dommages de guerre les dégâts survenus au garage Kirsch de Colmar, pas plus que le prix de location de 46 mois X 10 = 460 francs. Plaise au tribunal de rejeter la demande du sinistré, il n'est pas établi que le dommage a lien de cause à effet avec les événements de guerre.

Audience du 17 octobre 1932 Tribunal des dommages de guerre de Colmar Loi du 17 avril 1919

Vu les pièces du 27 décembre 1919, Oui M Lienhard juge, oui le représentant des Intérêts de l'État et le sinistré en ses observations, attendu que les troupes allemandes ont enlevé au sieur HAXAIRE en janvier 1915 deux automobiles ; une Gladiator modèle 1910 et une "Cotteraux" ; que par décision définitive du 9 novembre 1923, la commission d'évaluation de Ribeauvillé lui a alloué pour cette dernière une indemnité de 400 francs, attendu que l'enlèvement de la Gladiator par les militaires allemands constitue un dégât de guerre certain qui donne lieu à réparation, attendu qu'il s'agit d'une vieille automobile et de sa dépréciation résultant du manque d'entretien chez le garagiste Kirsch, estime qu'une indemnité de 300 francs constitue une réparation équitable au dommage qu'a subi le sieur Haxaire, au titre de la loi du 17 avril 1919.

Ainsi se termine ce long feuilleton administratif où se mêlent administrateurs, maire, témoins, experts, garagiste, architectes, entrepreneurs, biens agricoles...et une voiture qui n'a pas voulu faire la guerre !

LA VIE QUOTIDIENNE DANS LE CANTON DE LAPOUTROIE EN 1921

Philippe JÉHIN

Trois ans après la fin de la Grande Guerre, le canton de Lapoutroie se remet lentement de ses séquelles. La presse régionale se fait l'écho des faits divers révélateurs de la vie quotidienne. *Le Nouveau Rhin français*, quotidien fondé et dirigé par l'abbé Wetterlé¹, rend régulièrement compte des événements heureux ou dramatiques qui se déroulent dans la vallée. Publié à Colmar, ce journal catholique et francophone paraissant avant 1914 sous le titre *Le Nouvelliste d'Alsace-Lorraine* semble bien diffusé dans le canton, contrairement aux autres titres de la presse régionale en langue allemande. Ce quotidien dispose de plusieurs correspondants locaux dans le canton de Lapoutroie dont vraisemblablement des membres du clergé local, d'où l'importance accordée aux événements religieux.

Panser les blessures de la guerre



Durement éprouvé par les combats de la Grande Guerre qui se sont déroulés sur son territoire², le canton de Lapoutroie se relève des blessures matérielles et morales de la guerre³. Toutes les communes ont été profondément touchées voire détruites et, trois ans après l'armistice, les stigmates demeurent dans le paysage et dans les mémoires des survivants. Les communes de Lapoutroie, Fréland, Le Bonhomme et Orbey ont subi de lourds dommages pendant la guerre⁴. Les dégâts causés par les bombardements et la construction de nombreux abris se chiffrent à environ 900 000 fr. Parmi les dommages subis figurent les forêts très abîmées. À l'automne 1921, les bûcherons coupent et façonnent près 600 stères de bois qui étaient criblés d'éclats⁵.

Début septembre, se déroule une grande cérémonie au pied du Hohnack avec l'inauguration du monument du 15.2 commémorant l'escarmouche du 19 août 1914. Dès l'aube, de nombreux badauds ont gravi

¹ Par ailleurs homme politique alsacien et député du Haut-Rhin. Yvette BARADEL, *Du Val d'Orbey au canton de Lapoutroie, histoire du pays welche*, Orbey, Société d'histoire, 2003, p. 157.

² Vincent GRIMM, Denis HAAS, « Une opération inédite de la Grande Guerre : le calvaire du Bonhomme en juin 1915 », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 27, 2008, p. 65-73.

Vincent GRIMM, Denis HAAS, « Les opérations des 16-17 avril 1915 sur le secteur du Lait ... », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 28, 2009, p. 59-73.

Laurent BEAULIEU, « Orbey 1914-1918, un village sur la ligne de front », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 37, 2018, p. 52-61.

Pour la bataille du Linge, voir notamment :

Pierre CRENNER, « La bataille du Linge », *Bulletin de la Société d'histoire*, 20, 2001, p. 81-87.

Pour la bataille de la Tête des Faux, voir notamment :

Albert HOLTZMANN, « La Tête des Faux », *Dialogues Transvosgiens*, 1-2, 1992, p. 60-73.

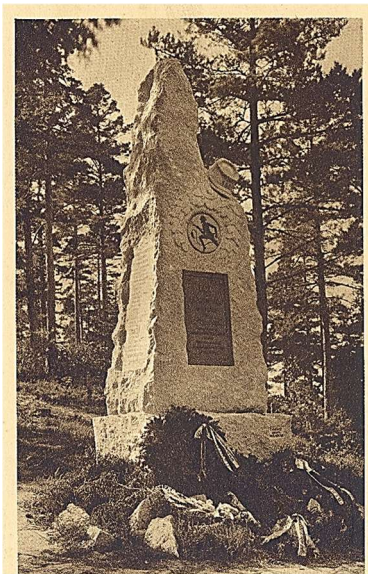
Albert HOLTZMANN, « La Tête des Faux, histoires, mythes et symboles », *Dialogues Transvosgiens*, 12, 1997, p. 25-45.

³ Yvette BARADEL, *op. cit.*, p. 143-146.

⁴ Carte postale : le presbytère du Bonhomme en ruines. Edition et cliché Minoux et Mangin

⁵ *Le Nouveau Rhin français* du 9 septembre 1921.

les pentes pour assister à la cérémonie présidée par le préfet du Haut-Rhin, M. Vilatte⁶, le sous-préfet Wilm et le général Destrenau⁷. A 11 h, les autorités civiles et militaires, les réservistes alsaciens et de nombreuses associations sont rassemblés devant le monument dessiné par l'artiste colmarien Hansi⁸ et réalisé par Frédéric Kuntz, architecte à Mulhouse⁹. La cérémonie commence par la remise solennelle d'un fanion aux réservistes alsaciens du régiment. Le lieutenant Koch, président de la société des réservistes alsaciens, remet ensuite le monument au colonel Barrard¹⁰ qui, dans un bref discours, rappelle la conduite héroïque du régiment depuis le baptême de feu du 19 août 1914 jusqu'à son entrée définitive en Alsace¹¹. Il remercie les réservistes alsaciens qui, après l'armistice, se sont mis au service de la France et qui se trouvent à l'initiative de la création du monument.



Puis, on procède à l'inauguration. Tandis que la fanfare militaire interprète l'hymne patriotique « Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine », le voile qui recouvrait le monument est enlevé et découvre un bloc de granit blanc d'une hauteur de 3 m. Sur sa partie supérieure se trouve un képi portant le numéro du régiment, ainsi que l'insigne du régiment entouré d'une branche de laurier. Au centre est appliquée une plaque en cuivre sur laquelle est gravée l'inscription : « ici le 19 août 1914, le 3^e bataillon du 15.2 d'infanterie marchant sur Colmar, surprit le 2^e régiment de Landwehr bavarois, trois fois plus nombreux et dans un combat de 5 h le tailla en pièces ». Sur la surface latérale gauche, sont inscrits les noms des 21 morts tombés à l'assaut du 19 août 1914 ; sur la surface latérale droite on lit : « les réservistes alsaciens du 15.2 aux glorieux héros de leur régiment, tombés pour la délivrance de l'Alsace ». Après le dévoilement du monument, les différentes associations présentes déposent une couronne et un ancien combattant handicapé, d'origine alsacienne, remet une palme au pied de l'immense stèle. Vers midi, la foule se dissipe. La troupe

se rassemble et descend vers les Trois-Epis, tambour battant.

La présence militaire reste importante dans la vallée. Au cours du même mois de septembre 1921, de grandes manœuvres se déroulent à Lapoutroie¹². Le cantonnement des troupes prévoit que les soldats seront logés chez les habitants. Le 20 septembre, le 2^e bataillon de chasseurs en garnison à Brisach fait son entrée à Lapoutroie, au son d'une entraînant fanfare dirigée par un mutilé de guerre. Ce dernier, singulière coïncidence, fut blessé près du Bonhomme lors de la grande guerre. Il profita d'ailleurs de son séjour dans la contrée pour faire un pèlerinage sur les lieux où son sang avait coulé. Dans la soirée, la fanfare du bataillon donne un concert sur la place de l'église. Le lendemain, 21 septembre, les hommes participent à des manœuvres en montagne. Un nouveau concert est organisé dans la soirée. Le 22 septembre, les soldats s'entraînent au Brézouard sous l'inspection du général. Le 2^e bataillon de chasseurs est alors rejoint par le

⁶ Marie Charles Emile Vallette (1869-1956) désigné pour le service général d'Alsace et de Lorraine le 19 mars 1919, faisant fonction de préfet à Strasbourg, puis préfet du Haut-Rhin du 10 avril 1920 au 8 novembre 1922.

⁷ Félix Alexis Destremau (1868-1945) général de brigade en 1918, en mission en Tchécoslovaquie, puis général de division.

⁸ Jean-Jacques Waltz dit Hansi est un ami de longue date du rédacteur en chef du *Nouveau Rhin français*, l'abbé Wetterlé avec lequel il a animé l'opposition à l'annexion de l'Alsace et de la Moselle par le Reich. Durant la Première Guerre mondiale, Hansi intègre le 152^e Régiment d'infanterie. Benoît BRUANT, *Hansi, l'artiste tendre et rebelle*, Strasbourg, La Nuée bleue, 2008, 171-195. Durant l'entre-deux-guerres, Hansi séjourne fréquemment dans la maison de ses amis Fincker à Giragoutte, à proximité du monument qu'il a dessiné. Philippe JEHIN, « Hansi et le pays welche », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 20, 2001, p. 10-14.

⁹ *Le Nouveau Rhin français* du 13 septembre 1921.

¹⁰ Charles Fernand Barrard (1872-1934), chef de corps de 1919 à 1924 du 152^e Régiment d'infanterie stationné à Colmar.

¹¹ Anonyme, *Le Quinze-deux (1794-1918), Historique du 152^e régiment d'infanterie*, Nancy, Berger-Levrault, s.d., p. 6 : récit des combats des 18-19 août 1914 au pied du Hohnack.

¹² *Le Nouveau Rhin français* du 27 septembre 1921.

152^e régiment d'infanterie en garnison à Colmar, sous les ordres du colonel Burtschell¹³. Après une journée de repos, les fantassins quittent Lapoutroie le 24 septembre pour regagner leurs garnisons respectives.

Au-delà de ce récit très factuel, il convient de souligner le ton très cocardier du journaliste qui relate ces grandes manœuvres. Le séjour des militaires ne constituerait qu'un heureux intermède, une distraction pour la population locale : « *L'existence monotone dans notre localité a été agréablement interrompue la semaine dernière par le passage et le cantonnement des troupes en manœuvre dans notre vallée* ». Les soldats français logés dans les foyers sont parés de toutes les vertus : « *nos poilus ont profité pour prendre contact avec la population qui n'a eu qu'à se louer de leur politesse et bonne tenue. Tous ceux d'entre les habitants qui ont eu l'avantage d'être en rapport avec les officiers ont une fois de plus apprécié leur aimable courtoisie et cette délicate et partout renommée politesse française particulière aux chefs de notre grande armée* ». Bien entendu, il convient de souligner aussi le contraste avec les soldats allemands qui stationnaient dans la vallée jusqu'en 1918 : « *Toute la population a pu admirer le gracieux défilé de nos diables bleus¹⁴ au pas accéléré et chacun le comparait dans son souvenir au lourd pas d'oie des gros Bavaois, qui résonnait si désagréablement aux oreilles de tout bon Alsacien* ».

En octobre, une famille orbéaise éprouve une joie exceptionnelle : elle voit le retour d'un fils disparu depuis six ans¹⁵. Depuis 1915, la famille Husson n'avait plus de nouvelles de son fils Joseph. On présumait qu'il avait été fait prisonnier sur le front russe sous l'uniforme allemand ou qu'il avait succombé à ses blessures ou au froid. A Orbey, une cérémonie funèbre avait été célébrée en son souvenir et ses parents s'étaient résignés à sa disparition. Subitement, il réapparaît, à l'automne 1921 devant la maison familiale après une très longue captivité et un voyage éprouvant. « *Il a souffert, mais enfin le voilà dédommagé au centuple, car c'est maintenant qu'il ressentira avec plus d'intensité que tout autre, combien il est doux de vivre au foyer paternel, au milieu de ses amis dont il avait été privé si longtemps et dans des conditions si déplorables* » écrit le journal. Cet heureux retour rend espoir à d'autres familles du canton qui attendent encore avec impatience le retour de l'un de leurs membres.

Auguste Baradel, aubergiste au Haycot, est rentré bien plus tôt de la guerre, sain et sauf, mais en cette année 1921, un objet-souvenir insolite lui cause bien des tracas¹⁶. En juillet 1918, il était alors mobilisé dans l'armée allemande et se trouvait à proximité du mont Kemmel en Belgique¹⁷. Il y découvre par hasard un paquet contenant un appareil photographique et un journal de voyage avec de nombreuses photos de diverses parties des fronts allemands. Aucun nom ne figurait sur le paquet. Au lieu de le remettre à un supérieur, Auguste Baradel le conserve et, lors de sa démobilisation, il le rapporte chez lui.

Au cours de l'été 1921, il montre cet album à deux Strasbourgeoises séjournant au Haycot. A leur départ, les jeunes femmes lui demandent de leur confier l'ouvrage, ce que l'aubergiste accepte bien volontiers. Elles mènent l'enquête et finissent par retrouver le propriétaire du paquet perdu sur le front belge en 1918. Il s'agit de l'ex-lieutenant Alfred Lublin résidant à Koenigsberg en Prusse orientale. Elles l'informent de la présence de son appareil photographique chez M. Baradel. Or, au lieu de s'adresser directement et courtoisement à l'aubergiste, l'ancien officier prussien s'empresse de porter plainte et de mettre en branle tout l'appareil judiciaire pour rentrer en possession de son bien. Il avertit le consul de France, saisit le procureur de la République puis le procureur cantonal qui informe les gendarmes. M. Baradel est tout disposé à rendre son bien à son propriétaire légitime, mais à condition que les frais d'envoi lui soient remboursés. Voilà une honnêteté, voire une naïveté, bien mal récompensée ! Auguste Baradel n'aurait-il pas mieux faire de remettre aux autorités militaires françaises ces objets en tant que prises de guerre ? N'aurait-il pas dû les dissimuler chez lui ?

Le Nouveau Rhin français qui relate cette étrange affaire ne manque pas, une nouvelle fois, de railler les Allemands, et a fortiori ici un Prussien : « *nous regrettons cependant de ne pas savoir quelques informations aussi dévouées pour nous signaler les détenteurs de nos pendules et autres objets de valeur qui ont passé le Rhin pendant la dernière guerre* ». Il est fait ici référence à un reproche récurrent depuis la guerre de 1870

¹³ Alfred Burtschell (1870-1945) né à Cernay, en garnison à Colmar en 1921-1922.

¹⁴ Surnom des chasseurs à pied.

¹⁵ *Le Nouveau Rhin français* du 8 octobre 1921.

¹⁶ *Le Nouveau Rhin français* du 24 décembre 1921.

¹⁷ Point stratégique en Flandre occidentale qui connaît de violents combats au cours de l'année 1918.

à l'encontre des Allemands qualifiés de « voleurs de pendules » et fréquemment caricaturés de la sorte par Hansi¹⁸.

La reprise des activités économiques

Les activités économiques ont repris dans le canton, et tout d'abord l'agriculture. L'administration procède en 1921 à un recensement complet du bétail et des arbres fruitiers dans la commune de Lapoutroie¹⁹. On apprend ainsi que les éleveurs possèdent 54 chevaux, 25 mulets, 2 ânes, 1269 bovins dont 940 vaches laitières, 79 caprins et 229 porcs. En revanche, aucun ovin n'est mentionné. Beaucoup d'arbres fruitiers ont été abîmés par les obus au cours de la guerre et ont dû être abattus. Néanmoins, il en subsiste encore quelques milliers : 2441 cerisiers, 1313 pommiers, 772 poiriers, 554 pruniers, 297 quetschiers, 545 mirabelliers et reine-claudiers, 239 noyers, 49 pêcheurs et même 14 abricotiers. Il apparaît ainsi que la commune comprend plusieurs vergers que les prés sont parsemés d'arbres fruitiers.

Le tourisme constitue une autre activité économique qui redémarre rapidement après la Grande Guerre²⁰. Les hôtels de la vallée ont réouvert et accueillent des estivants. Des Strasbourgeois séjournent à l'auberge du Haycot²¹. En septembre, *Le Nouveau Rhin français* évoque leur départ de Fréland : « *Il y a quelques jours encore, le village regorgeait de touristes qui étaient venus pour admirer les Vosges. A présent, ils nous ont quittés, emportant tous un bon souvenir de l'hospitalité vosgienne si connue, et le village a repris sa physionomie monotone. Au revoir, à la saison prochaine !* »²².

Touristes, excursionnistes et habitants empruntent la ligne de train qui désenclave la vallée à partir de Colmar²³. Sa lenteur et sa vétusté font l'objet de multiples anecdotes et railleries que relate la presse régionale, parfois avec humour. En octobre 1921, un passager témoigne de son voyage mouvementé dans la vallée²⁴. « *Jusqu'à Kaysersberg, le trajet s'effectue à merveille et le direct aux wagons peints en vert roule fièrement à travers la vallée. A Kaysersberg, épuisée, la lourde machine se détache de son corps pour aller se fortifier. 10 min d'arrêt. On sort, les uns pour se désaltérer, c'est justement l'époque du nouveau, d'autres se baladent dans l'allée bordant la voie parsemée de feuilles d'automne. Un coup de sifflet aigu traverse l'air et tout le monde se presse en sursaut vers le rapide* ». Ironiquement, le passager parle de « *rapide* » ou de « *l'express* » pour le petit train de la vallée.

Le contraste est saisissant entre la lenteur du train et la fébrilité des voyageurs qui se bousculent dans les wagons. « *Les coups de pied, de coude etc. sont à l'ordre du jour. Des compliments alternent avec des injures. Voici un individu qui a trop fêté Bacchus et qui veut chanter sa gloire, celle du nouveau. Mais à peine a-t-il entonné le premier couplet qu'il tombe en arrière, terminant par un sourd râlement sa chanson* ». A partir de Kaysersberg, les passagers s'entassent toujours davantage à chaque station. Le rédacteur du récit signale qu'à « *Ammerschwihl ! C'est la fête ... mais pas dans notre compartiment. Au contraire, la situation se complique et devient presque insupportable* ». Il déplore que la société ferroviaire ait accroché quatre voitures supplémentaires qui épuisent la faible locomotive. Selon lui, il eut été préférable de prévoir un second train sur la ligne pour absorber l'important trafic du dimanche soir. Faute de quoi, le train peine à chaque petite montée à cause de la surcharge. Des passagers descendent, allègent la charge du convoi et poussent la petite locomotive. Le trajet entre Lapoutroie et Colmar a duré deux heures. « *Baignée dans une mer de lumière, la terre promise, Colmar apparaît à travers les arbres. Il est neuf heures. L'essentiel, c'est que nous soyons arrivés sains et saufs avec tous nos membres. Si vous désirez passer quelques douces heures, je vous conseille de prendre un dimanche soir le direct Lapoutroie-Colmar. Vous ne le regretterez jamais !* ».

La modernité dans le canton de Lapoutroie durant l'entre-deux-guerres est plutôt dans l'électrification. Progressivement, les différents villages sont raccordés au réseau électrique. Pour certains, l'attente paraît

¹⁸ Jean-Jacques WALTZ, *L'histoire d'Alsace racontée aux petits enfants d'Alsace et de France par l'oncle Hansi*, Paris, Floury, 1916.

¹⁹ *Le Nouveau Rhin français* du 24 décembre 1921.

²⁰ Philippe JEHIN, *Chroniques du pays welche*, Orbey, Société d'histoire, 2017, p. 185-186.

²¹ *Le Nouveau Rhin français* du 24 décembre 1921.

²² *Le Nouveau Rhin français* du 9 septembre 1921.

²³ Philippe JEHIN, « Le petit train de la vallée de la Weiss », *Dialogues Transvosgiens*, 12, 1997, p. 77- 82.

²⁴ *Le Nouveau Rhin français* du 12 octobre 1921.

bien longue, c'est le cas pour Fréland²⁵. « *C'est avec un grand plaisir que la population a accueilli la nouvelle de l'installation prochaine de l'éclairage électrique. Au commencement, on était un peu sceptique et ceci à juste titre ; que de fois l'administration ne nous avait-elle pas promis ce mode d'éclairage si pratique. Un empêchement quelconque venait toujours nous désillusionner bien amèrement. Cette fois-ci cependant, il paraît que c'est sérieux, de sorte que sous peu, le rêve de la population se réalisera. On commençait à en avoir assez de ces primitives lampes à pétrole parfois inutilisables. Le vœu de tous serait que les travaux soient activés sérieusement et nous dotent d'un éclairage enfin pratique* ».

Les caprices météorologiques et leurs conséquences

L'année 1921 est marquée par une sécheresse persistante qui occasionne des conséquences bien dramatiques pour la nature et les habitants. Dès le mois de février, la presse signale la sécheresse dans le canton²⁶. Mais l'absence de précipitations provoque bien des difficultés. « *Les suites funestes de la sécheresse se font remarquer de jour en jour dans des proportions des plus alarmantes. Tantôt c'est dans le bois, tantôt ce qui est plus grave encore, dans les maisons* »²⁷. Le 10 mars, un incendie désastreux éclate dans une ferme sur les hauteurs de Labaroche. Les pompiers arrivent rapidement sur place ainsi qu'un grand nombre de personnes prêtes à secourir les victimes du sinistre. Mais les secours restent impuissants car l'eau fait défaut pour éteindre la maison en flammes. Seuls quelques objets de valeur et le bétail peuvent être sauvés. La pénurie d'eau se fait cruellement sentir pour les activités économiques. Les éleveurs des fermes isolées sont contraints d'aller chercher l'eau à quelques kilomètres pour abreuver leur bétail ; les usines sont parfois obligées de chômer partiellement²⁸.

Durant toute l'année, de février à octobre, des incendies de forêt sont signalés dans la vallée²⁹. Un premier incendie est mentionné dans la forêt communale de Fréland au district Gissait le 27 février 1921. Le feu est alimenté par la quantité de bois mort, d'herbes sèches et de bois résineux³⁰. La presse régionale souligne le courage et le dévouement de la population locale et en profite pour critiquer, une nouvelle fois, les anciens occupants allemands « *la forêt communale de Fréland déjà si ravagée par les rapines de la horde germanique !* ». Les incendies de forêt se poursuivent au cours de l'année. En mars, une forêt brûle à Lapoutroie, en avril, on signale deux incendies forestiers à Orbey, plusieurs feux en juillet dans tout le canton, un nouveau à Fréland et à Lapoutroie en août, et un dernier à Orbey fin octobre. Enfin, début novembre les pluies tant attendues tombent abondamment dans la vallée : « *Heureusement, nous avons encore eu de la pluie dimanche et lundi [6 et 7 novembre] il pleuvait à verse pour garnir nos sources* »³¹. Puis, le 9 novembre, les premières neiges tombent sur les hauteurs d'Orbey.

La vie quotidienne rythmée par des cérémonies religieuses

Dans un territoire catholique comme le canton de Lapoutroie, la vie quotidienne semble rythmée par des cérémonies religieuses organisée par un clergé nombreux et influent. Un journal catholique comme *Le Nouveau Rhin français* se fait donc largement écho des événements paroissiaux. Ces fêtes se déroulent principalement dans la seconde partie de l'année, la saison hivernale et le carême n'étant guère propices aux réjouissances religieuses et populaires.

De grandes festivités sont organisées à Orbey le dimanche 31 juillet³². La journée débute par la visite de la société de chant de Ranspach sous la direction de M. Jean Stoll, qui interprète les plus beaux morceaux de son répertoire sur la terrasse de l'Hôtel Cornélius. Mais la journée est surtout marquée par les festivités en l'honneur du curé Victor Dietrich, qui célèbre son anniversaire (50 ans) et son jubilé sacerdotal de vingt-ans de prêtrise. On ignore si la venue de la chorale de Ranspach est liée à cette occasion car rien ne semble

²⁵ *Le Nouveau Rhin français* du 4 novembre 1921.

²⁶ *Le Nouveau Rhin français* du 28 février 1921.

²⁷ *Le Nouveau Rhin français* du 16 mars 1921.

²⁸ *Le Nouveau Rhin français* du 11 novembre 1921.

²⁹ Philippe JEHIN, « Les incendies de forêt dans la vallée de la Weiss au début du XX^e siècle », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 35, 2016, p. 31-35.

³⁰ *Le Nouveau Rhin français* du 28 février 1921.

³¹ *Le Nouveau Rhin français* du 11 novembre 1921.

³² *Le Nouveau Rhin français* du 2 août 1921.

lier ce village de la vallée de la Thur, à la vie de l'abbé Dietrich et aux paroisses qu'il a successivement desservies³³.

L'organisation de cette journée est due au cercle catholique présidé par Eugène Didierjean et à l'abbé Mutschler, vicaire à Orbey. Celle-ci débute par une grand'messe solennelle au cours de laquelle le vicaire prononce un vibrant hommage au curé Dietrich arrivé en 1920 dans une commune particulièrement éprouvée par les combats de la Grande Guerre. « *Il a trouvé un vaste champ d'activité, même au-dessus de ses forces ; une paroisse qui a eu beaucoup à souffrir par l'évacuation et la dévastation, un presbytère détruit, une église dévastée. Avec un zèle infatigable et à la sueur de son front, il a parcouru et parcourt toutes nos maisons et fermes et est déjà parvenu à restaurer notre église au point que bientôt elle pourra de nouveau être classée parmi les plus belles de notre cher pays* ». Après les vêpres, les festivités se sont déroulées à l'Hôtel Laurent avec un concert de la fanfare, des discours et des chants, le tout « *arrosé d'un bon cru d'Amerschwihl, ce qui n'est pas à dédaigner par ces chaleurs tropicales* ». Enfin, vers 18 h, les jeunes gens du Cercle sous la direction de leur moniteur, M. Ginet, ont fait une démonstration de gymnastique sur la place de l'église.

Plusieurs festivités religieuses se déroulent dans la vallée le 2 octobre 1921. A Orbey, on célèbre en grandes pompes, la fête du saint rosaire³⁴. Une première messe est célébrée pour les jeunes du cercle catholique. Puis, la grand'messe solennelle est chantée par le curé doyen de Wintzenheim et le sermon est prononcé par le chanoine Erhard de Strasbourg. Suit une procession du saint sacrement rehaussée par la fanfare, les clairons et les tambours du Cercle. Après les vêpres, tout le clergé se rend au Bonhomme pour assister à la cérémonie du baptême des cloches.



Durant la guerre, les Allemands enlevèrent les cloches des églises pour les fondre. Aussi, la paix revenue, le village du Bonhomme très éprouvé par les bombardements se retrouvait avec une église et un presbytère détruits³⁵. De nouvelles cloches furent commandées à la fonderie Paccard à Annecy. Elles furent livrées le 20 septembre 1921 à la gare de Lapoutroie. Ce jour-là, les jeunes gens du Bonhomme descendent chercher les quatre nouvelles cloches avec des chars garnis de guirlandes et de fleurs et attelés de huit che-

voux³⁶. À leur passage, les cloches de Lapoutroie les saluent à toute volée. Grande est la joie de la population du Bonhomme en voyant arriver les nouvelles cloches dans un village pavoisé.

Le dimanche 2 octobre se déroule la cérémonie de la bénédiction des nouvelles cloches. Tout le village est à nouveau en fête. A 15 h, les parrains et marraines des cloches, les édiles de la commune, les sapeurs-

³³ Né à Sigolsheim en 1871, Victor Dietrich est ordonné prêtre en 1896 à Strasbourg. Il occupe les fonctions de vicaire à Mulhouse-Dornach de 1896 à 1901, puis à Masevaux de 1901 à 1907, il est desservant des paroisses de Courtavon de 1907 à 1916 puis d'Oermingen, avant d'être nommé curé à Orbey le 1^{er} avril 1920. Il se retire à Paris le 30 novembre 1946 où il décède le 4 avril 1951. Il est inhumé au cimetière d'Orbey.

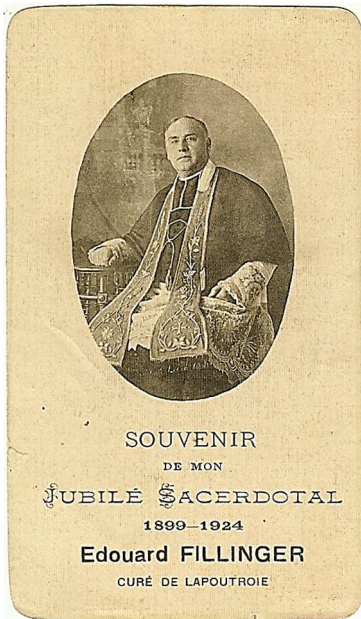
Je tiens à exprimer ma reconnaissance à Monsieur Jean-Paul Blatz, auteur de la thèse *Le clergé séculier et régulier du diocèse de Strasbourg (1801-1918) : recrutement, évolution, implantation*, soutenue à Strasbourg en 1994, pour l'aimable communication de ces données prosopographiques.

³⁴ *Le Nouveau Rhin français* du 10 octobre 1921.

³⁵ Michel MASSON, « La reconstruction du village du Bonhomme après 1918 », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 38, 2019, p. 27-44.

³⁶ *Le Nouveau Rhin français* du 22 octobre 1921.

pompiers avec leur fanfare ainsi que les demoiselles de la Croix Rouge, se réunissent sur la place de la mairie. Le clergé vient les chercher et la procession se rend à l'église décorée par les religieuses enseignantes. Avant la bénédiction, le maire et conseiller général, Émile Claudel, assisté de tous les membres du conseil municipal, remet officiellement les cloches à la bonne garde du conseil de fabrique de l'église. Dans son allocution, le maire évoque le rôle civil des cloches tandis que l'abbé Antzenberger en expose leur but religieux. Puis, le chanoine Erhard, assisté des prêtres du canton et des paroisses voisines des Vosges, procède à la bénédiction des cloches. Les chants exécutés sous la direction de l'instituteur M. Raugel et les morceaux joués par la fanfare rehaussent cette fête. L'église semble trop étroite pour contenir toute la foule accourue de toutes les communes voisines. De longue date, on n'avait vu autant de monde dans la commune du Bonhomme. Après la cérémonie, un banquet est offert à l'hôtel du Cheval Blanc par les parains des cloches pour le conseil municipal, le clergé, les marraines et quelques invités³⁷.



Un mois plus tard, c'est la commune de Lapoutroie qui est en fête³⁸. En effet, le dimanche 13 novembre, la paroisse accueille son nouveau chargé d'âmes, l'abbé Edouard Fillinger, nouveau curé doyen, ancien vicaire de Saint-Martin à Colmar et curé de Wettolsheim³⁹. La place de l'église et l'intérieur de l'édifice étaient décorés par les soins de la municipalité et des religieuses de l'hospice. Un cortège se rend au presbytère où le maire Schwartz souhaite officiellement la bienvenue à l'abbé Fillinger au nom de ses administrés. Le nouveau pasteur est conduit devant l'église. Sur les marches, devant le portail principal, des fillettes vêtues de blanc attendent. Une d'entre elles tient en main un coussin de satin blanc avec les clefs de l'église. Elle récite un petit compliment de circonstance tandis que les autres filles offrent des bouquets de fleurs.

Mgr Kretz, vicaire général, procède à l'installation du nouveau curé. Il monte en chaire et établit un parallèle entre le peuple d'Israël et la population de Lapoutroie ainsi qu'entre le roi Salomon et le précédent curé Rhein. En effet, par leur zèle et leur générosité, ils ont construit un nouveau temple, la nouvelle église de Lapoutroie, achevée à la veille de la guerre. Il ajoute qu'à cet égard, les habitants de Lapoutroie peuvent être cités en exemple à toute l'Alsace. L'abbé Fillinger exprime ensuite toute

l'émotion qui l'étreint en prenant possession du poste de curé de la paroisse et du canton. Il expose aussi ses projets pour la paroisse, puis célèbre la messe dominicale rehaussée par les cantiques interprétés par les sociétés de chant et de musique de la commune. Après la messe, les associations musicales donnent une sérénade devant le presbytère.

Les festivités religieuses se poursuivent ensuite aux Basses-Huttes le dimanche 27 novembre à l'occasion de la fête patronale de la sainte Catherine⁴⁰. L'écart de la commune d'Orbey, érigé en paroisse autonome, a été terriblement éprouvé par les combats. « *La guerre y a accompli son œuvre dévastatrice, le fier clocher de son église a été abattu par les Allemands. La proximité du célèbre champ de bataille du Linge a cruellement fait souffrir les fermes de montagne* ». L'église et le presbytère ont été détruits⁴¹. Mais, aux Basses-Huttes comme dans toutes les communes du canton, la reconstruction bat son plein. Déjà, le presbytère est restauré et inauguré à l'occasion de la fête de sainte Catherine célébrée en 1921 avec une pompe particulière. Après la grand'messe, on procède à la bénédiction du nouveau presbytère puis un banquet réunit les notables et le clergé. Le curé des Basses-Huttes retrouve enfin un logement décent. Tous les habitants des Basses-Huttes espèrent que leur hameau sera prochainement guéri des stigmates de la guerre.

³⁷ Philippe JEHIN, *Chroniques du pays welche*, op. cit., p. 169-170.

³⁸ *Le Nouveau Rhin français* du 16 novembre 1921.

³⁹ Edouard Fillinger, curé de Lapoutroie de 1921 à 1928, fête son jubilé sacerdotal (25 ans de prêtrise) à Lapoutroie en 1924. Germain MULLER, *L'église Sainte-Odile de Lapoutroie*, Saint-Dié, Société d'histoire, 2012, p. 135.

⁴⁰ *Le Nouveau Rhin français* du 2 décembre 1921.

⁴¹ Lucien JECKER, « L'église des Basses-Huttes 1810-1993 », *Bulletin de la Société d'histoire du Val d'Orbey-canton de Lapoutroie*, 15, 1996, p. 73-78.

Une semaine plus tard, le dimanche 4 décembre, c'est à Orbey que se déroulent de nouvelles réjouissances pour la sainte Barbe⁴². La commune compte alors trois associations actives : le cercle catholique, la fanfare et la compagnie de sapeurs-pompiers. Cette dernière est officiellement créée le jour de leur patronne, sainte Barbe. Comme pour toutes les autres associations, la journée commence par la participation à la messe dominicale. Les pompiers se rendent en corps à l'église dans leur uniforme et coiffés de leur casque doré ; ils sont accompagnés de la fanfare et des membres du cercle catholique. Le curé Dietrich, dans son sermon, leur adresse les éloges de l'Eglise et les encourage à toujours faire leur devoir envers Dieu et les hommes lorsque le danger les appelle, ce qui est déjà arrivé à plusieurs reprises notamment lors des récents incendies de forêt. Au cours de l'après-midi, la fanfare des pompiers effectue une tournée en musique dans le village. Le soir, un dîner est servi au restaurant Maire auquel sont conviées les autorités. La soirée se termine par un bal à l'hôtel Schmodry.

Violence et délinquance ordinaires

Progressivement, la vie reprend son cours dans le cadre de la reconstruction mais le quotidien est aussi émaillé d'incidents plus ou moins graves et d'actes de délinquance. Au mois de janvier 1921, plusieurs accidents mortels se déroulent dans le canton. Dans les premiers jours de l'année, le garde du canal de la filature de Lapoutroie découvre dans l'eau le corps sans vie d'Émile Pierrelvein. Il résulte que c'est par la suite d'un accident que le malheureux est tombé dans le canal où il s'est noyé⁴³. Fin janvier, plusieurs ouvriers s'activent à la construction d'un hangar à la sortie de la commune d'Orbey. Le bâtiment est à peine terminé lorsqu'il s'effondre soudainement et ensevelit sous ses décombres plusieurs ouvriers. Les travaux de sauvetage sont immédiatement entrepris. Les sauveteurs retirent les corps de deux ouvriers. Cyrille Batôt décède de ses blessures tandis que le second est transporté grièvement blessé à l'hôpital d'Orbey⁴⁴.

L'hôpital de Pairis qui avait été avant la guerre la proie des flammes⁴⁵ et que les obus ont écrasé pendant la guerre, est victime pour la troisième fois d'un incendie le 17 février⁴⁶. Au petit matin, un fermier demeurant à quelques centaines de mètres de l'hôpital s'aperçoit qu'une fumée épaisse sort de la toiture et bientôt tout le toit est en feu. Lorsque les pompiers d'Orbey arrivent sur les lieux, les flammes ont déjà accompli leur œuvre dévastatrice, en particulier à la chapelle et à la sacristie. On n'a plus trouvé que les débris des ornements et du mobilier de l'église. La perte est donc très considérable et les causes du sinistre demeurent inconnues.

Au printemps 1921, on s'inquiète sérieusement au Bonhomme de la disparition de l'instituteur Georges Ring⁴⁷. « *Voilà que depuis huit jours notre nouvel instituteur qui vient de commencer son service chez nous a disparu sans que l'on ait pu relever aucune trace de lui. On l'a vu pour la dernière fois sur les hauteurs de la Tête des Faux. Etant donné qu'il y a encore d'innombrables engins de guerre parsemés sur l'ancien champ de bataille, on peut croire qu'il est la victime d'une explosion. D'autre part, on va procéder paraît-il au sondage des deux lacs* »⁴⁸. Sa disparition paraît mystérieuse et les gendarmes disposent de très peu d'informations. L'opinion publique voit dans cette disparition subite un accident ou peut-être aussi le mauvais coup de rôdeurs qui sont souvent signalés dans la contrée. L'affaire provoque une vive émotion dans le canton. Trois mois plus tard, enfin, la presse régionale informe ses lecteurs sur la fin tragique du jeune instituteur⁴⁹. Fin juillet, une section d'éclaireurs qui campe au bord du Lac blanc découvre dans la fente d'un rocher une masse inerte, décomposée et complètement méconnaissable. Les vêtements sont cependant encore assez bien conservés. La police est informée et leur enquête établit aussitôt que le cadavre est celui de l'instituteur du Bonhomme disparu mi-avril au cours d'une randonnée en montagne. Le corps est identifié grâce à la carte d'identité et à différents papiers retrouvés dans sa poche. Le malheureux jeune homme est inhumé dans le cimetière d'Orbey.

⁴² *Le Nouveau Rhin français* du 8 décembre 1921.

⁴³ *Le Nouveau Rhin français* du 7 janvier 1921.

⁴⁴ *Le Nouveau Rhin français* du 24 janvier 1921.

⁴⁵ Philippe JEHIN, *Chroniques du pays welche*, op. cit., p. 75-76.

⁴⁶ *Le Nouveau Rhin français* du 21 février 1921.

⁴⁷ Georges Ring, né à Bootzheim (Bas-Rhin) décédé à l'âge de 23 ans. Extrait du *Cahier du généalogiste*, n° 123 (1913-1922).

⁴⁸ *Le Nouveau Rhin français* du 25 avril 1921.

⁴⁹ *Le Nouveau Rhin français* du 30 juillet 1921.

La presse relate aussi plusieurs faits divers qui relèvent de la petite délinquance. En août, à Orbey, M. Minoux est intrigué par l'allure d'un individu qui porte une forte charge de planches sur son dos⁵⁰. Il s'approche de lui et l'interpelle, mais au lieu de s'arrêter, l'homme jette son fardeau et s'enfuit. Ces planches proviennent du dépôt de matériaux de construction de M. Chiodetti, entrepreneur à Orbey. Ce dernier reconnaît ses planches et signale que depuis quelque temps, une quarantaine de mètres carrés de planches lui ont été ainsi dérobés, ce qui lui cause un préjudice de 250 fr. Dans la nuit du 27 au 28 août, des voleurs pénètrent dans l'épicerie de M. Mathieu et s'emparent de nombreux articles alimentaires étalés dans le magasin⁵¹. Opérant avec une rare habileté, ils ont réussi à démastiquer les vitres sans occasionner le moindre bruit. La perte pour le commerçant s'élève à 250 fr. Deux ouvriers d'origine italienne, un menuisier de 38 ans et un maçon de 28 ans, auteurs du vol de la bicyclette de Léon Balthazard, habitant Orbey, sont condamnés l'un à six mois d'emprisonnement et l'autre à un an et un jour de prison⁵².

Ces atteintes aux biens révèlent une certaine indigence d'une catégorie de la population. De même, les quelques cas d'agressions mentionnés dans la presse en décembre 1921 témoignent d'une violence ordinaire résultant de différends parfois anciens. Au Bonhomme, un homme réputé paisible, consomme tranquillement dans un café du village. Quelques individus surviennent et l'invitent à sortir. Pour une raison inconnue, ils se jettent alors sur lui et lui portent plusieurs coups⁵³. A Lapoutroie, un vieux conflit se termine devant la Chambre correctionnelle de Colmar⁵⁴. Depuis le mois de mai, des dissensions divisaient le propriétaire et le cultivateur à propos de l'irrigation d'un pré. De temps en temps, la querelle latente donnait lieu à des scènes violentes et désagréables. Aux injures qui lui étaient adressées, le propriétaire répondait par des épithètes aussi sonores. Au cours d'une vive dispute, à court d'argument, il frappe son adversaire d'un coup de pelle qui manque heureusement celui-ci. Sous l'empire de la colère, l'agriculteur traite son agresseur de « Boche » et s'écrie que même pas un Boche n'aurait fait cela. Les deux hommes finissent par porter plainte l'un contre l'autre. Le tribunal considérant l'animosité réciproque des deux accusés, met fin à cette histoire désagréable et les acquitte tous les deux. *Le Nouveau Rhin français* ne précise pas si les relations entre les deux individus furent pour autant apaisées.

Les événements rapportés par la presse régionale durant l'année 1921 montrent une vallée en pleine phase de reconstruction aussi bien des bâtiments civils que religieux. La Grande Guerre reste très présente dans les esprits comme dans le paysage ; la détestation de l'ancien occupant transparaît dans certains propos même si elle est largement entretenue par un journal historiquement très marqué politiquement. Enfin, l'empreinte de la religion catholique demeure très importante dans la société, du moins s'il l'on croit *Le Nouveau Rhin français*.

⁵⁰ *Le Nouveau Rhin français* du 29 août 1921.

⁵¹ *Le Nouveau Rhin français* du 1^{er} septembre 1921.

⁵² *Le Nouveau Rhin français* du 2 novembre 1921.

⁵³ *Le Nouveau Rhin français* du 14 décembre 1921.

⁵⁴ *Le Nouveau Rhin français* du 24 décembre 1921.

LA VIE MUNICIPALE À ORBEY DE 1919 À 1945

Jean SCHUSTER

Pour relater l'évolution de la vie municipale à Orbey je m'informe, entre autres, par la lecture des procès-verbaux des diverses séances des conseils municipaux qui sont archivés à la mairie d'Orbey.

Le 11 novembre 1918, la grande guerre est terminée, la France fête l'armistice. L'Alsace-Lorraine et notre commune redeviennent françaises.

Le calendrier électoral qui prévoit des élections municipales en 1916 est interrompu par la Première Guerre mondiale. La durée d'un mandat de conseiller municipal est alors de quatre ans. Un nouveau calendrier électoral est défini après l'armistice par le Gouvernement Georges Clemenceau. Les élections d'après-guerre ont lieu les 30 novembre et 7 décembre 1919. Par la suite, le conseil municipal est renouvelé les 3 et 10 mai 1925, les 5 et 12 mai 1929 puis les 5 et 12 mai 1935.

La vie municipale de 1919 à 1925 : M. Charles ANCEL maire

Composition du conseil municipal élu les 30 novembre et 7 décembre 1919 :

	Noms et Prénoms	Profession	Adresse
1	ANCEL Charles, maire	Électricien	Village
2	HUSSON René, 1 ^{er} adjoint	Marchand de fromage	Village
3	ANCEL Émile, 2 ^{ème} adjoint	Épicier	Village
4	MARCHAND Constant	Aubergiste	Tannach
5	PARMENTIER Jean-Pierre	Instituteur en retraite	Creux d'Argent
6	MOLE Jean	Directeur de fabrique	Village
7	SIMON Joseph	Menuisier	Remomont
8	HENRY Émile	Cultivateur	Matrelle
9	SCHUSTER Albert	Entrepoteur	Bas d'Orbey
10	DEPARIS Séraphin	Cultivateur	Haut pré
11	MAIRE Jean	Cultivateur	Présures
12	ROEHE Joseph	Cultivateur	Allagouttes
13	STRENG Abel	Aubergiste	Basses-Huttes
14	ANCEL Léon	Hôtelier	Pairis
15	VELCIN Joseph	Cultivateur	Weiermatt
16	MUNIER Cyprien	Ferblantier	Place
17	RENEL Jean-Baptiste	Cultivateur	Schultzbach
18	FINANCE Joseph	Employé	Village
19	HENRY Constant	Propriétaire	Faing
20	HUSSON Félix	Cultivateur	Quimberg
21	WIRTH Henry	Employé	Village
22	SCHMIDT Martin	Menuisier	Village
23	MICLO Lucien	Cultivateur	Champs-Simon



M. Charles ANCEL
Maire d'Orbey de 1919 à 1925

- Monsieur Charles Ancel, électricien, est élu Maire d'Orbey par 22 voix sur 23 et un bulletin blanc.
- Monsieur René Husson, marchand de fromage est élu 1^{er} adjoint.
- Monsieur Émile Ancel, épicier est élu 2^{ème} adjoint.

C'est le 10 décembre 1919 qu'a lieu la première séance du nouveau conseil municipal. Celle-ci se tient dans la grande salle de l'hôtel « Cornélius ». La mairie qui, à l'époque, se situe dans la rue de l'Église face à l'actuelle boulangerie Barlier, est détruite à la suite des bombardements du mois d'août 1915.

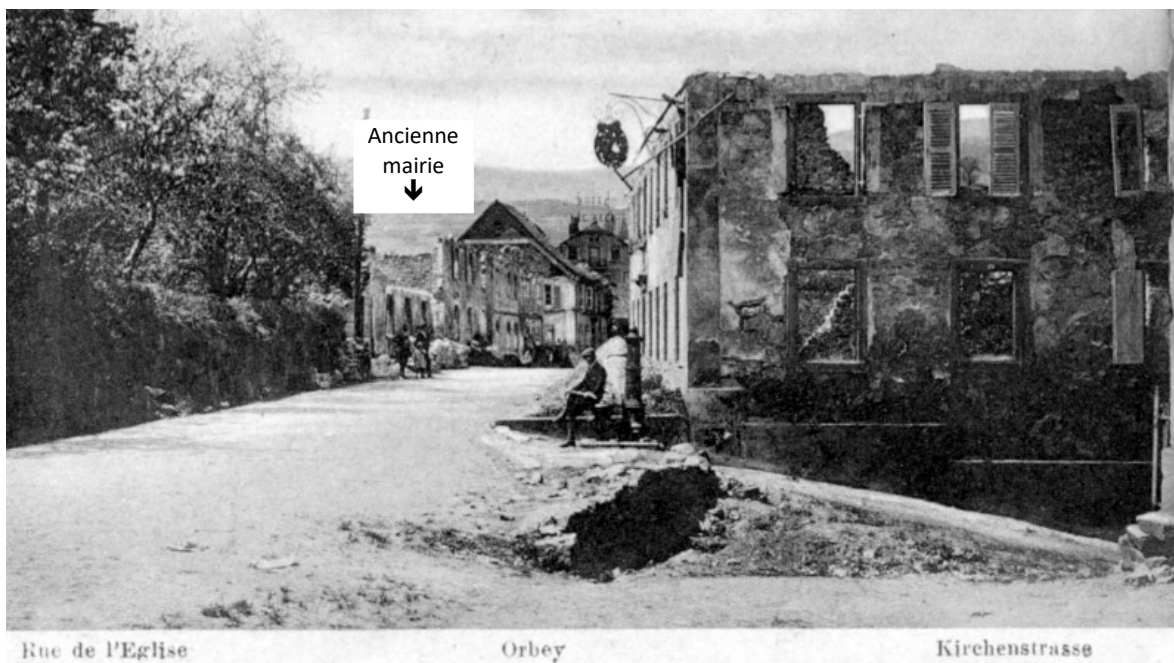
Lors de cette même séance divers points sont abordés notamment :

Le conseil insiste pour que le Dr Rumpler médecin généraliste titulaire du poste et actuellement évacué à Schiltigheim reprenne son poste. Finalement, après contact auprès du syndicat des médecins, le poste est occupé par M. Dr Raymond Adam, et ceci durant quarante années (1920-1960).



M. le Dr ADAM médecin à Orbey
de 1920 à 1960

Séance du conseil municipal du 10 janvier 1920 : Durant la période d'après-guerre, le conseil est occupé par les nombreuses reconstructions auxquelles il faut procéder. Notamment l'hôtel de la « Croix d'Or » propriété de Madame Vve Jean-Bertin Thomann, détruit en même temps que la mairie, une délibération est prise en ce sens. Au cours de la même séance M. Paul Finance est nommé second secrétaire de mairie, le secrétaire principal étant M. Clément Ackermann.



La rue de l'Église après le bombardement du 23 août 1915. Au fond à gauche la mairie complètement détruite.

Séance du 30 avril 1920 : M. le maire expose au conseil que la reconstruction de la nouvelle mairie doit se réaliser sur l'enclos de Mme Vve Émile Guidat situé entre les deux routes (Grand-rue et rue du Faudé, emplacement de la mairie actuelle). Le conseil charge M. le maire d'entamer les démarches

après de Mme Guidat et de lui en rendre compte lors de la prochaine séance afin de trancher définitivement cette question

Séance du 19 mai 1920 : Conformément à la délibération du 30 avril 1920, le maire a entamé des pourparlers avec Mme Vve Guidat concernant l'achat de son enclos situé au centre du village pour y construire la nouvelle mairie. Mme Guidat cède son enclos pour la somme de 62 000,00 francs¹. Le



M. René HUSSON
1er adjoint.



M. Dominique MATHIEU
2ème adjoint

maire passe au vote : Présents et votants : 14, majorité absolue : 8, Votes pour : 12 membres, contre : 1, bulletin blanc : 1. La question est définitivement tranchée.

Élections municipales complémentaires le 10 octobre 1920 à la suite des démissions de Messieurs Émile Ancel (2^{ème} adjoint) et Joseph Velcin. Sont élus Messieurs Dominique Mathieu et Nicolas Miclo.

Séance du conseil municipal du 17 octobre 1920 : Sont installés Messieurs Dominique Mathieu et Nicolas Miclo. Monsieur Dominique Mathieu est nommé 2^{ème} adjoint.

Après 1918, la paix retrouvée, Orbey panse ses plaies et reprend sa tâche de modernisation.

N'oublions pas que dans les années de l'entre-deux guerres, Orbey comptait plusieurs usines textiles et des dizaines de commerces et d'artisans. L'électricité alimente progressivement tous les lieux-dits. Une nouvelle mairie est construite. Les membres du Cercle Catholique construisent de leur main une superbe salle, qui abrite actuellement le cinéma.

Le Lac Noir est doté d'une centrale hydro-électrique ; mais en janvier 1934, une rupture de la conduite forcée inonde la centrale. Neuf victimes sont à déplorer, mais la vallée échappe à la catastrophe.

Il y a des **élections complémentaires le 6 avril 1924** à la suite d'un décès et de huit démissions. Je ne connais pas la raison de cette série de démissions.

- Conseiller municipal décédé : M. Cyprien Munier, ferblantier sur la place du marché.
- Conseillers démissionnaires : Messieurs Constant Marchand, Jean Mole, Joseph Simon, Émile Henry, Séraphin DeParis, Jean Maire, Joseph Roehé, Félix Husson.

Séance du 5 mai 1924 : Installation de neuf conseillers municipaux :

	Noms et prénoms	Adresses
1	Vincent MARCHAND	Lieu-dit : Rain
2	Victor DEPARIS	Creux d'Argent
3	Léon MICLO	Vers-Pairis
4	Adolphe ZANN	Place
5	Léon BLEICHER	Faing
6	Henri GOULBY	La Matrelle
7	Joseph ANCEL	Faing
8	Joseph LABARRE	Hautes-Huttés
9	Victor TISSERAND	Le Coin

M. le maire Charles Ancel est reconduit dans ses fonctions par 17 voix, 3 bulletins nuls ou blancs sur 20 conseillers présents. Messieurs René Husson et Dominique Mathieu sont reconduits dans leurs fonctions d'adjoints.

¹ Compte tenu de l'érosion monétaire due à l'inflation, le pouvoir d'achat de 62 000,00 anciens francs en 1920 est d'environ 60 000,00 Euros en 2020 (source INSEE).



Photographie de 1921 :
Le village est bien animé.
À gauche, l'épicerie Fahrner, à
droite le café et la boucherie
Sutter

La vie municipale de 1925 à 1933 : M. Eugène DIDIERJEAN maire



Eugène DIDIERJEAN
maire de 1925 à 1933

En mai 1925 M. Eugène Didierjean est élu maire, fonction qu'il exerce jusqu'au 17 décembre 1933 date de son décès, à l'âge de 66 ans. Je ne possède que peu d'éléments qui retracent le passage de M. Eugène Didierjean à la mairie d'Orbey. En effet, les registres dans lesquels sont notées les délibérations des séances du conseil municipal d'Orbey de 1925 à 1935 ont disparu ! Ce qu'on peut dire, c'est que M. Didierjean a débuté un second mandat en 1929. Il est également conseiller général de 1926 à 1933. Par conséquent, Il est difficile de relater les principales réalisations communales au cours de ces deux mandats. Néanmoins, en consultant les archives du journal local de l'époque, « Le Nouvelliste d'Alsace » il est possible de retrouver l'essentiel des actions menées par M. Eugène Didierjean et son conseil durant ces deux mandats.

Conseil municipal élu en mai 1925 :

Mrs Eugène DIDIERJEAN (marchand de fromage en gros), René HUSSON, Dominique MATHIEU, Fernand FRÉCHARD, Joseph WETTERER, Constant ANTOINE, Joseph BATÔT, Jules BEDEZ, Albert BRUCKERT, Émile FAUNEZ, Léon GANDER, Étienne HELFER, Auguste HENRY, Émile HENRY, Félix HUSSON, Joseph LABARRE, Joseph MARCHAND, Lucien MICLO, Joseph MOUTH, Nicolas MUNIER, Léon ORY Joseph SIMON, August VOINSON.

Élection du maire et des adjoints :

- M. Eugène Didierjean est élu maire par 21 voix sur 23 et 2 voix à M. Dominique MATHIEU.
- M. Dominique Mathieu est élu 1^{er} adjoint par 22 voix sur 23.
- M. Fernand Fréchard est élu 2^{ème} adjoint au troisième tour de scrutin par 9 voix sur 23.
- Un poste d'adjoint « spécial des Huttes » est créé et revient à M. Joseph Wetterer par 22 voix sur 23, une voix revenant à M. Joseph Labarre.

Dans un courrier écrit par un certain M. J. Batôt du Bois-le-Sire à l'adresse du « Nouvelliste d'Alsace »², nous apprenons que M. le maire Didierjean et son conseil ont décidé de payer les vieilles dettes de la commune, celles contractées avant et même après 1900.

Notamment :

- Un emprunt pour achat de terrains destinés à la mise en place de la route de Tannach en 1885.
- Un emprunt pour construire l'école d'Orbey également vers 1885.

² dont copie m'est remise par M. Armand Simon actuel président de la société d'histoire.

- Un emprunt pour la mise en place de la conduite d'eau communale.
- Un restant à payer pour l'achat de notre ancien presbytère.
- Une somme de 40 000,00 francs restant à payer à Mme GUIDAT pour le terrain de la mairie actuelle.

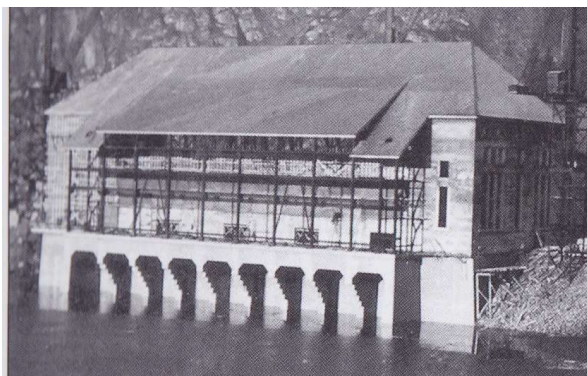
Dans un article daté du 23 décembre 1933 « Le Nouvelliste d'Alsace » écrit : « M. Eugène DIDIER-JEAN, maire d'Orbey et conseiller général du Haut-Rhin, vient de mourir. Cette disparition que rien ne laissait prévoir si brutale, a plongé tout Orbey et les environs dans une émotion considérable ».

« Homme de devoir, il consacra le meilleur de ses forces au double mandat dont l'avait investi la confiance de ses administrés ».

Il est rappelé notamment qu'il œuvra à la reconstruction et l'aménagement de « l'hospice » de Pairis alors que celui-ci fut fortement endommagé par un incendie le 21 août 1910 puis durant la grande guerre, sans avoir été préalablement assuré. Il se consacra aussi à l'électrification des annexes. De plus il intervient sur l'importante question des relations automobiles directes Colmar-Orbey. Dans son article « Le Nouvelliste d'Alsace » qualifie M. Didierjean « d'homme probe, droit et accueillant qui joignait à la pondération et la clarté de l'esprit, les plus belles qualités du cœur ». M. Didierjean légua par testament une somme de 30 000,00 francs³ à l'hospice » de Pairis.

Remarques :

Lors des obsèques de M. Eugène Didierjean, M. Fernand Fréchard, devenu 1^{er} adjoint, représente le maire.



La catastrophe de l'usine hydroélectrique du Lac Noir du 4 janvier 1934 provoque le décès accidentel de neuf personnes. La commune est endeuillée. C'est M. Fernand Fréchard, toujours en qualité de 1^{er} adjoint, qui fait fonction de maire lors de diverses cérémonies.

Usine hydroélectrique du Lac Noir
construite entre 1930 et 1934

1930 : Inauguration du
"Cercle Catholique" construit
par ses membres.



³ Compte tenu de l'érosion monétaire due à l'inflation, le pouvoir d'achat de 30 000,00 anciens francs en 1933 est d'environ 21 000,00 Euros en 2020 (source INSEE).

Vie municipale de 1934 à 1935 : M. Fernand FRÉCHARD maire

Le registre rapportant l'élection du maire et des adjoints après le décès de M. Eugène Didierjean n'est pas disponible. « Le Nouvelliste d'Alsace » rappelle dans son édition du dimanche 27 janvier 1934 l'élection du maire et des adjoints qui a eu lieu le 20 janvier 1934.

- Monsieur Fernand Frécharde est élu maire au 1^{er} tour par 13 voix, 2 bulletins blancs sur 21 votants.
- Monsieur Voinson alors 2^{ème} adjoint devient 1^{er} adjoint par 12 voix et 2 bulletins blancs.
- Monsieur Lucien Miclo est proclamé 2^{ème} adjoint avec 15 voix.

Il n'est pas fait référence à un adjoint spécial les Huttes.

Les prochaines élections municipales ont lieu les 5 et 12 mai 1935, ce qui laisse un cours laps de temps de travail pour le conseil en place.



Des élections cantonales partielles ont lieu les dimanches 28 janvier et 4 février 1934 pour le deuxième tour. Ces élections voient la victoire après deux tours de M. Woindrigh de Lapoutroie avec 774 voix. Les deux candidats d'Orbey Fernand Frécharde et René Husson qui se maintiennent au deuxième tour sont battus en obtenant le même score 768 voix. Le siège de conseiller général échappe à Orbey.

← 15 février 1935 : décès de l'ancien maire d'Orbey et conseiller général Lucien Baffrey (1855-1935). Maire d'Orbey de 1898 à 1919 et conseiller général du canton de Lapoutroie de 1902 à 1919.

Vie municipale de 1935 à 1940 : M. René HUSSON maire



Les élections municipales ont lieu les 5 et 12 mai 1935.

Sont élus vingt-trois conseillers municipaux :

HUSSON René (c.s.), ARNOUX Achille, MICLO Lucien (c.s.), WETTERER Joseph (c.s.), WOINDRICH Léon, HELFER Etienne (c.s.), ANCEL Louis, SIMON Joseph (1) (c.s.), MARCHAND Vincent, PARMENTIER François, DIDIER Eugène, LAMOUCHE Joseph (1), MAIRE Jean-Baptiste, ZANN Adolphe, GANDER Paul, MICHEL Adolphe, FRECHARD Fernand (c.s.), BATOT Joseph (c. s.), SIMON Joseph (2), MATHIEU Henri, LAMOUCHE Joseph (2), FISCHER Joseph, GOULBY Henri.

(c.s.) = conseiller sortant.

Nous remarquons qu'il y a un important renouvellement, il ne reste que six conseillers sortants sur les vingt-trois élus.

L'élection du maire et des adjoints a lieu lors de la séance du conseil municipal du 25 mai 1935 :

M. René Husson est élu maire et démissionne en 1940 à la suite de l'annexion de l'Alsace au III^{ème} Reich. M. Husson sera rétabli dans ses fonctions du 9 mai au 9 octobre 1945 par M. le Préfet du Haut Rhin.

M. Achille Arnoux est élu premier adjoint, M. Lucien Miclo deuxième adjoint et M. Joseph Wetterer « adjoint spécial des Huttes ».

Séance du conseil municipal du 17 octobre 1935 :

Élection de Monsieur Henri Mathieu en qualité de 2^{ème} adjoint en remplacement de Monsieur Lucien Miclo décédé. Il faut trois tours de scrutin pour désigner Henri Mathieu (fils de Dominique Mathieu qui fut 1^{er} adjoint du maire Eugène Didierjean en 1925).

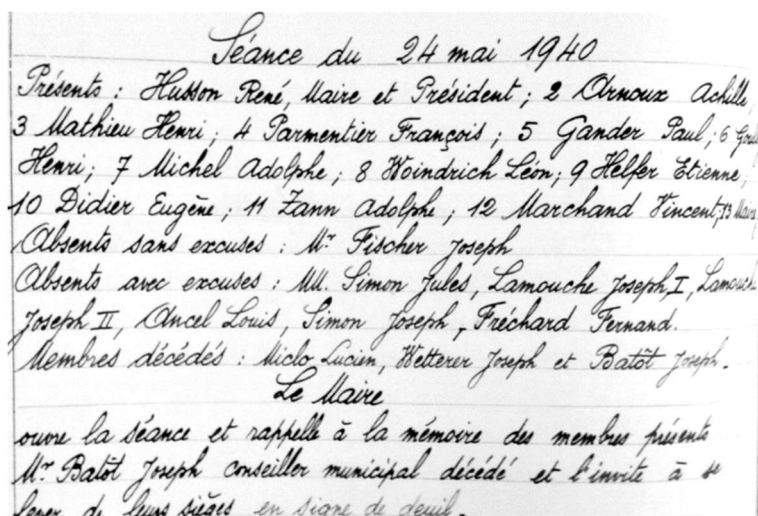
Séance du conseil municipal du 27 mai 1936 :

Élection de Monsieur Abel Streng en qualité d'adjoint spécial des Huttes en remplacement de Monsieur Joseph Wetterer décédé.

Séance du conseil municipal du 27 mars 1939 :

Élection de M. François Parmentier en qualité d'adjoint spécial des Huttes en remplacement de M. Abel Streng décédé.

Dernière séance, le 24 mai 1940, avant l'annexion de l'Alsace au IIIème Reich :



Séance du 24 mai 1940
Présents : Husson René, Maire et Président ; 2 Arnoux Achille,
3 Mathieu Henri ; 4 Parmentier François ; 5 Gander Paul ; 6 Gander
Henri ; 7 Michel Adolphe ; 8 Woindrich Léon ; 9 Helfer Etienne,
10 Didier Eugène ; 11 Zann Adolphe ; 12 Marchand Vincent, 13 M...
Absents sans excuses : M. Fischer Joseph
Absents avec excuses : M. Simon Jules, Lamouche Joseph I, Lamouche
Joseph II, Ancel Louis, Simon Joseph, Fréhard Fernand.
Membres décédés : Miclo Lucien, Wetterer Joseph et Batôt Joseph.
Le Maire
ouvre la séance et rappelle à la mémoire des membres présents
M. Batôt Joseph conseiller municipal décédé et l'invite à se
lever de leur siège en signe de deuil.

Extrait du dernier
procès-verbal du
conseil municipal
avant l'annexion

À cette date, M. Paul Finance⁴ est Secrétaire Principal de Mairie.

1940 – 1944 : Annexion Annexion de facto de l'Alsace-Moselle (1941-1945).

Après la défaite des armées françaises, la signature de l'armistice du 22 juin 1940 prévoyait l'occupation du nord de la France par les armées du Troisième Reich. Le régime nazi saisit cette occasion pour s'emparer de l'Alsace et de la Moselle, et ce malgré l'intangibilité des frontières de la France spécifiée dans les conditions de l'armistice. L'Alsace est de fait non pas occupée mais annexée. Les nazis procéderont à l'incorporation de force des jeunes Alsaciens-Mosellans sous le drapeau nazi, conduisant à la tragédie des « Malgré-nous ». La victoire des Alliés et la Libération de la France, de fin 1944 à début 1945, mettent fin à cette annexion.⁵

M. René Husson maire démissionne en 1940.

⁴ Père de Claude Finance, ancien organiste de l'église d'Orbey.

⁵ Source : Wikipédia.



← M. Achille Arnoux (1^{er} adjoint de M. René Husson) est nommé maire en 1941 par l'autorité allemande. Il démissionne rapidement.

M. Ganther est nommé par les autorités allemandes en 1941. Il est arrêté et emprisonné en 1944.

Lors de la libération d'Orbey, dont la date officielle retenue est le 16 décembre 1944, le maire Ganther, ardent soutien du régime nazi, est arrêté. Avant d'être transféré à la prison de Colmar il sera exposé à la vindicte populaire.

Après avoir été exhibé dans la rue, le maire Ganther se retrouve sur le balcon de la mairie, avec le portrait d'Adolf Hitler sur la poitrine



LES DESSERTS ET ENTREMETS ANCEL.

UNE ORIGINE ORBELAISE ?

Guy DUPORTAIL

Étant donné la fréquence du patronyme Ancel dans le canton vert, nous sommes sans doute nombreux à nous être posé la question : "Cet Ancel, est-il des nôtres ?".

Une étude généalogique nous a permis d'apporter une réponse.



Les débuts de l'entreprise Oetker

L'histoire débute en Allemagne. En 1891 à Bielefeld en Westphalie, un jeune pharmacien le Dr. August Oetker réussit à mettre au point une méthode pratique à utiliser pour faciliter la tâche des ménagères s'adonnant à la pâtisserie : Il développa "Backin", une levure chimique de longue conservation et garantissant une cuisson légère. Il fit emballer cette poudre en petits sachets contenant la quantité exacte permettant de faire lever 500 g de farine. Ce fut le début de son succès commercial et industriel en Allemagne et donc, vu l'époque, en Alsace.

La représentation commerciale des levures et sucres vanillés du Dr. Oetker était assuré durant la période d'annexion de l'Alsace, par un nommé Adolphe ANCEL, dont nous verrons qu'il est né à Karlsruhe en 1860 et donc a priori plus allemand qu'alsacien (sa mère était allemande, de même que son épouse, et son fils Adolphe *junior* est également né à Karlsruhe et marié lui aussi à une allemande).

L'Alsace ayant rejoint la mère-patrie en 1919, un certain nombre de sociétés et d'industries allemandes en Alsace furent mises sous séquestre, puis francisées. C'est ainsi qu'Adolphe Ancel a repris les droits de fabrication et a pu exploiter les brevets des produits Oetker.

Sans que nous ayons réussi à le prouver, il est probable que pour se lancer dans cette entreprise, Adolphe Ancel a dû faire quelque peu oublier sa "germanité". En effet, dans quelques documents comme par exemple les fiches bibliographiques de la Fédération d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace, ou encore un article des Dernières Nouvelles d'Alsace de 1969 à l'occasion du cinquantenaire de la marque, il est indiqué qu'Adolphe Ancel était originaire du Val d'Orbey. Qu'en est-il au juste ?

Une origine orbelaïse

Pour en avoir le cœur net, une étude généalogique s'imposait. L'acte de décès d'Adolphe Ancel (et celui de son fils), aisément trouvé aux Archives municipales de Strasbourg, nous prouve sa naissance à Karlsruhe et nous donne le nom de ses parents établis dans la même ville.

Pour pouvoir progresser, nous avons dû ensuite attendre près de deux ans pour que des données allemandes apparaissent sur le site d'échanges généalogiques Geneanet. La recherche fut alors facile, en remontant ainsi de Karlsruhe à Munster, puis de Munster à Orbey.

Voici l'ascendance trouvée en partant d'Adolphe Ancel *junior*.

Génération 1 :

Adolphe ANCEL, le fils, né le 3 juillet 1888 à **Karlsruhe** (Bade-Wurtemberg), décédé le 3 mars 1938 à Strasbourg, marié le 24 novembre 1910 à Strasbourg avec Elisabeth Catherine MERLE, née le 27 septembre 1883 à Wiesbaden (Hesse), fille d'August MERLE et de Dorothea NICKELE.

Génération 2 :

Adolphe Anton ANCEL, le père, né le 10 décembre 1860 à **Karlsruhe**, décédé le 11 mars 1923 à Strasbourg, marié à Barbara SCHREIBER, décédée avant 1923

Génération 3 :

Nicolas ANCEL, né le 26 novembre 1822 à **Munster** (Haut-Rhin), premier mariage le 19 septembre 1847 à Karlsruhe avec Johanna RUCH originaire d'Ehrenstetten (Bade-Wurtemberg), second mariage le 22 juillet 1855 à **Karlsruhe** avec Barbara SCHLICK née le 14 octobre 1832 à Durmersheim (Bade-Wurtemberg), fille de Johann SCHLICK (1780-1868) et de Crescentia STREIT (1793-1850). Nous avons trouvé 3 naissances issues du 1^{er} mariage et dix issues du 2nd mariage (dont Adolphe). Nicolas ANCEL exerçait le métier de serrurier-mécanicien.

Génération 4 :

Nicolas ANCEL, né en 1793 à **Munster**, marié le 17 février 1822 à **Munster** avec Catherine FEHLMANN, née le 16 février 1803 à Munster, fille de Jean FEHLMANN (1770- ?) et de Catherine WAECKERLÉ (1789-1826). Ce Nicolas ANCEL, comme le sera son fils, était serrurier. Nous n'avons pas trouvé son décès ni celui de son épouse sur Munster. Il ne peut donc être exclu que ce soit ce couple qui ait décidé d'émigrer en Allemagne.

Génération 5 :

Dominique ANCEL, né le 23 octobre 1740 à **Orbey**, décédé le 2 janvier 1811 à **Munster**, fils de Claude ANCEL (1689-1762), meunier, et de Marie MASSON (1710-1762). Premier mariage le 22 octobre 1764 à Orbey avec Odile VOINSON (1738-ca 1790) de Labaroche. Second mariage, dont est issu Nicolas, avec Agathe FLORENCE, née le 5 juin 1758 à Orbey, décédée le 20 janvier 1838 à Munster, fille de Joseph FLORENCE (1724-1769) et de Cléopée FIDEL (1719-1773). Comme le seront son fils et son petit-fils, Dominique était serrurier et c'est lui qui quitta Orbey pour s'installer à Munster.

Si l'origine Orbelaise d'Adolphe Ancel est désormais établie, elle se révèle quand même reportée quatre générations en arrière, et fortement diluée par des mariages avec des Allemandes "pur sucre" (trois mariages en comptant Adolphe *junior*). Avait-il gardé des contacts avec la vallée de ses ancêtres ? Rien n'est impossible même s'il est permis d'en douter.

L'entreprise Ancel en Alsace

Toujours est-il qu'Adolphe Ancel réussit, comme mentionné plus haut, à reprendre les activités de la maison Oetker en Alsace pour commercialiser ses produits sous la marque déposée ANCEL.



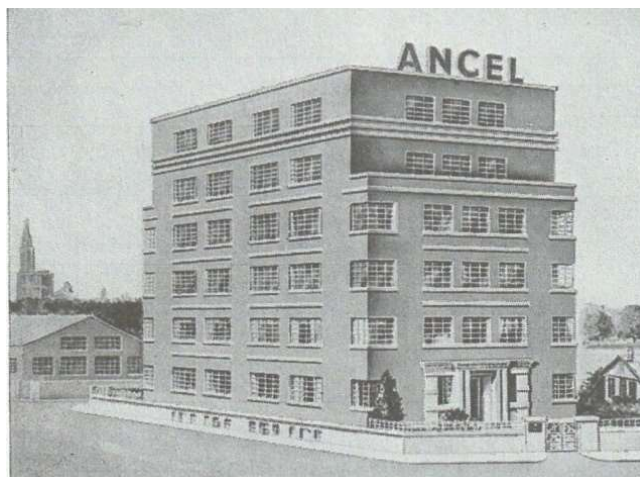
De même, un logo fut déposé en 1919 pour lequel Adolphe Ancel a simplement remplacé la tête de femme du logo du Dr. Oetker par une tête d'Alsacienne avec sa coiffe traditionnelle.

Les ateliers de fabrication étaient initialement situés au boulevard Wilson à Strasbourg, dans un bâtiment à 2 étages carrés agrandi à 3 étages dès 1922.

La société se développe progressivement en développant de nouveaux produits comme les préparations pour gâteaux, les aides à la pâtisserie, le gélifiant pour confiture (Priz), etc... et en étendant la commercialisation des produits hors de l'Alsace-Lorraine.

Adolphe Ancel décéda en 1923 et c'est son fils qui transforma en 1929 la firme familiale en société anonyme Ancel S.A. = Fabrique Alsacienne de Produits Alimentaires et qui déplaça en 1931 l'usine dans un imposant bâtiment de cinq étages dans la zone industrielle de la Meinau

La société devint une des plus grandes entreprises françaises dans le domaine alimentaire, employant une vingtaine de représentants (parmi lesquels Nathan Katz, le poète alsacien) et avait des milliers de clients en Europe et en Afrique du Nord.



Cet appréciable résultat découle bien sûr de l'excellence des produits, mais aussi des constants efforts de la maison Ancel vers l'éducation du consommateur. Elle a été la seule société de sa branche à initier la maîtresse de maison aux secrets de la pâtisserie de ménage et à mettre à sa disposition de nouvelles recettes de desserts que ses spécialistes proposaient constamment.

Durant la seconde guerre mondiale, l'usine fût évacuée à Limoges, pour revenir à Strasbourg en 1945. Elle fût transformée en société anonyme à participation ouvrière en 1948, puis en société anonyme en 1954.

Le climat social semble avoir été excellent dans la société, connue par ailleurs pour avoir été l'une des premières à appliquer la formule d'association capital-travail.



Quelques spécialités ANCEL de l'entre-deux-guerres

La Société Ancel a ainsi prospéré, avec la construction d'une nouvelle usine en 1971, l'acquisition de la Société Anstett à Molsheim (où Ancel fabrique les sticks et bretzels d'Alsace) et la construction d'une usine à Schirmeck.



En 2007, les liens capitalistiques n'ayant sans doute jamais cessé, elle redevient une filiale de Dr. Oetker-France. Les packagings sont alors modifiés, le logo redevient celui qu'il était jusqu'en 1919, mais le label ANCEL perdue pour un certain nombre de spécialités.

Quant à cette famille Ancel, il est fort possible que la branche se soit éteinte, car nous n'avons trouvé de descendants du dernier de la lignée.

L'auteur remercie M. Antoine Gaugler pour son aide dans la recherche documentaire.

Sources

- Le Nouvel Alsacien, 4 mai 1969, Archives de la Ville de Strasbourg (côte 78 Z 6, fonds Hoffmann)
- Site internet de la marque Ancel : <https://anceldessert.fr/notre-histoire> .
À noter que la page ne fait pas référence aux liens avec Dr.Oetker.
- Site internet de la marque Dr.Oetker : <https://www.oetker.fr/historique>
- Informations intéressantes sur l'histoire du Groupe Dr.Oetker dans Wikipedia : [Dr. August Oetker KG – Wikipedia](#)



PIERRE DELACÔTE, 1920 – 1943

D'ORBHEY EN UKRAINE CONTRE SON GRÉ

Evelyne DELACÔTE

Enfance et jeunesse



Le 27 septembre 1920, rue du Gaz à Orbey (certainement déjà au 88, rue du Faudé actuel), naissait mon oncle Pierre Delacôte, appelé Pierrot et Pello par la famille, premier enfant de Lucien Delacôte et de Marie-Léontine Claudepierre. *(photo ci-contre)*

Dans l'acte de naissance, le papa déclare avoir assisté à l'accouchement. Le nom des grands-parents est aussi mentionné dans l'acte.

Dans la marge, il est précisé, le 5 mai 1943, que par arrêté du 7 avril 1942, le nom de l'enfant est devenu Dellkott.

Dans sa petite enfance, il a été placé en nourrice dans une famille de Labaroche, car ses parents travaillaient tous les deux dans une usine textile d'Orbey. Ceux-ci allaient lui rendre visite le dimanche.

Le 14 mars 1927, mon père Jean, appelé Jeannot, vint agrandir la famille qui habitait 12, rue du Gaz, devenu plus tard 35, et actuellement 88, rue du Faudé. C'était une maison d'ouvriers d'usine textile construite vers 1850 avec 6 logements : 3 par couloir, de chacun deux pièces et une cuisine. Ils occupaient le logement du haut à gauche. Deux baraques en bois servant de WC étaient à un angle arrière de la maison et chacun avait son petit lopin de jardin.

À l'avant de la maison, dans l'autre sens à gauche, se trouvait une autre maison, étroite et presque démolie dont mon père se souvenait encore.

Dans le logement du haut à droite vivait Marie Delacôte née Georges, la maman de mon grand-père Lucien, âgée de presque 51 ans à la naissance de Pierrot.

C'était une grand-mère appréciée de ses petits-fils et qui cuisait une poule au pot le dimanche. Mon père en avait gardé de très bons souvenirs. Elle est partie à l'hospice de Pairis, un peu avant la guerre, où elle est décédée en 1949.



Pierrot avec Jeannot



Pierrot en habit de
communiant



La famille Delacôte :
les enfants Pierrot, Jeannot,
les parents Lucien et Léontine



De gauche à droite : Augustine Bertrand (demi-cousine de mon grand-père), Maurice Delacôte (cousin), Léontine Delacôte née Claudepierre, André Delacôte (cousin mort au front), Denise Delacôte (cousine), Pierre caché par Jean Delacôte dont c'est la communion, Claudepierre (cousin de Léontine) et mon grand-père Lucien.
Ceci devant la maison 88, rue du Faudé aujourd'hui.



Pierrot avec Yvonne, André et Jean Laurent

Après l'école à Orbey jusqu'à 14 ans, mon oncle Pierre est entré à l'usine textile comme beaucoup de jeunes du village.

Il allait aux myrtilles, aux pommes de pin au Faudé, faner chez la famille Claudepierre au bas d'Orbey, cousins de sa mère, et avait les loisirs de tous les jeunes de son âge.

Il avait des amis, entre autres Jean, André et Yvonne Laurent qui n'habitaient pas très loin, et des connaissances dans le centre du village. Jean et André Laurent n'ont pas été enrôlés. Apparemment, un était trop petit et le second avait un handicap à une jambe.



Les amis : de gauche à droite : Joseph Claude, André Pichler, François Ancel, Jean Laurent et Pierrot.

Joseph Claude est revenu vivant et a quitté Orbey par la suite.

Jean Laurent n'est pas parti,

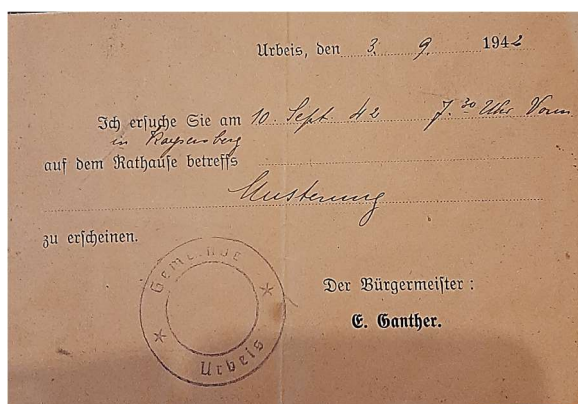
Les autres, André, François et Pierrot, sont tombés au front, comme j'en parle à la fin de cet article : trois sur cinq amis...

La guerre est déclarée

Et puis la guerre et ensuite l'occupation allemande en juin 1940 sont venues détruire tout cela. Orbey a été occupé et germanisé et comme toute l'Alsace dirigée par le gauleiter Robert Wagner.

Le prénom de mon oncle est devenu Peter au lieu de Pierre, le nom de famille prononcé Dellkott mais par la suite, sur les enveloppes de ses lettres, tout était en allemand sauf son nom de famille qui gardait l'orthographe française.

Je n'ai pas trouvé de traces en 1941 d'une période de travail qu'il aurait effectuée pour le R.A.D, (Reichsarbeitsdienst : Service de Travail Obligatoire pour le Reich) instauré le 8 mai de cette année-là. Peut-être le fait qu'il travaillait dans le textile utilisé par l'armée allemande ?



Le 25 août 1942, le gauleiter Wagner impose l'incorporation des Alsaciens et Mosellans dans l'armée allemande.

Le 3 Septembre 1942, mon oncle reçoit une convocation du maire d'Orbey Ganther lui demandant de se présenter le 10 septembre à 7h30 à Kayserberg à la mairie pour le « Musterung », conseil de révision en français. Il s'y est rendu, sachant que s'il s'y opposait, sa famille pouvait être déportée ou même pire.

Il reçoit son carnet militaire ce 10 septembre, avec cachet du commandement du district militaire de Colmar. Il est enrôlé avec le numéro d'identification de régiment d'infanterie 1/132 920. Il est mentionné les noms et métiers des parents, son adresse, et tisserand, catholique, célibataire. La mention « Volksdeutscher Elsässer » (Alsacien d'ethnie

allemande) a été barrée. Éducation scolaire : « Volksschule » école primaire. Son groupe sanguin était A. Les dimensions de l'équipement sont données : masque à gaz taille 3, casque en acier taille 54, bottes pointure 41.

Au R.A.D. à Bornitz bei Zeitz : d'octobre à décembre 1942

Reichsarbeitsdienst-Entlassungsschein

Der / *Orbikmann* (Vorname)
geboren am *24. 9. 1900* (Tag, Monat, Jahr) in *Bornitz bei Zeitz* (Ort, Kreis, Reich)
war vom *4. 10. 1942* bis *28. 12. 1942* Angehöriger des Reichsarbeitsdienstes und am
Entlassungstag Angehöriger einer im Rahmen der Wehrmacht eingestrichen Einheit*
Er / *Orbikmann* wurde am *28. 12. 1942* nach *Bornitz, Gaukreis* (Ort, Kreis, Gau-St., Reich)
zur ~~Wiedereinstellung /~~ *beurlaubt* (*).
(Für Bemerkung Rückseite)

Er / *Orbikmann* hat am Entlassungstage erhalten*)


a) den Wehrpass / *Reichsarbeitsdienstausweis*
b) Taschengeld ausbezahlt bis einschl. *28. 12. 42* (sonstige Entlassungsgelder)
c) Wehrfeld bis einschl. */*
in Höhe von *R.M.* monatlich,
d) Versorgungsgehalt bis einschl. */*
e) Naturalverpflegung bzw. Lebensmittel (Urlauber-
Rationen bis einschl. */*
f) Leihweise: Marschanzug, bestehend aus */*
g) Entlassungsgeld im Betrage von */* R.M.

Unterschrift:
Silvate Seter
(Stabschef der Einheiten)

Reichsarbeitsdienst
Arbeitsdienstabteilung
Deutschordensboden, Heinrich von Platen
7143
(REB Dresden)

Wing *Offizier d. Abteilungs*
(Stabschef, Chefpost, Dienststelle)

Bornitz *12. 12. 1942*



*) Rückpassierschein ist zu bringen

Après le conseil de révision, il partit au R.A.D. du 7 octobre au 28 décembre 1942, Abteilung K7/143 - 277/3 à Bornitz bei Zeitz, à environ 30 km au sud-ouest de Leipzig et à environ 200 km de Berlin.

Ci-contre son certificat de congé du R.A.D.

Il est noté plus tard dans son carnet militaire période que le devoir de service de travail obligatoire a été rempli avec rien à signaler (Nichts zu bemerken).

Il est mentionné que le 15 octobre 1942 il a été instruit sur l'espionnage, le contre-espionnage, la trahison et le secret officiel. Et la même mention sera remise le 20 janvier 1943.

Je vais maintenant lui laisser la parole pour vous transmettre ce qu'il a vécu pendant presque un an.

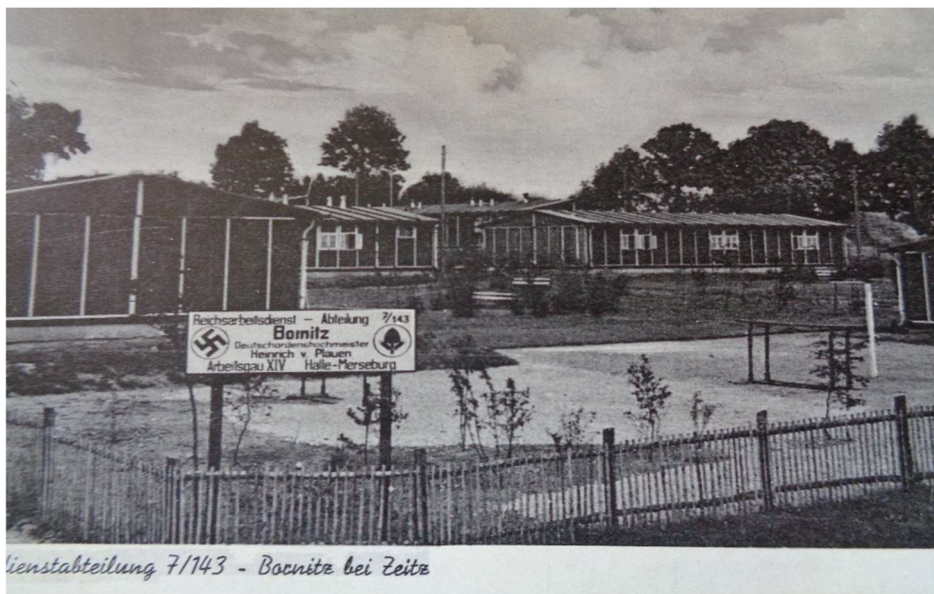
Sa première carte postale envoyée de là-bas et représentant le camp, date du 11 octobre 1942. Il écrit : « je vais bien et je pense que vous aussi, dans 4 semaines on pourra sortir, les lettres ne viennent pas vite car c'est très loin, envoyez-moi une photo de vous trois »

Le 22 Novembre : « il a un peu neigé le matin, on a reçu un morceau de savon et on a dû chanter l'après-midi, on a été à Reden charger des carottes et des têtes de chou »

Le 26 Novembre : « j'ai reçu votre lettre aujourd'hui et votre photo, vous êtes bien. Aujourd'hui on a eu une piqûre, ça fait la 4ème depuis que je suis ici »

Le 1er décembre : « il est venu un haut chef... il nous a défendu de parler français, on aura sûrement des cours, il a fait un discours et a dit qu'aucun russe, anglais, américain ne viendra en Allemagne et qu'ils auront la victoire »





Le 13 décembre : « je suis sorti à Draschwitz avec mes camarades, j'ai vu le fils Chalappatte (le surnom.. Chlapat ?) ainsi que le garçon de la maison où l'on passe derrière quand on va au Lac Blanc...il y en avait encore de Lapoutroie, de Fréland, de Hachimette. On n'aurait pas dit que ce soit l'Allemagne car le français marchait bien et ils ne nous ont rien dit... ils n'étaient pas bien (ceux des autres villages), à la place du pain, ils ont eu 3 pastilles de vitamines. »

Le 24 décembre 1942 : « ..je quitterai Bornitz mardi à midi. je ne sais pas quand j'arrive. le train ne marche pas la nuit... »

Après cette permission au moment de Noël 1942, il repart début janvier 1943 pour une autre destination.

Incorporation dans la Wehrmacht : Instruction militaire à Ung. Hradisch : de janvier à août 1943

Dans son carnet militaire, il s'agit maintenant du service militaire actif à partir du 16 janvier 1943. Il est précisé qu'il sera « assermenté » le 28 janvier 1943. Il est affecté à la compagnie « Ausbildungs-Komp. I/132 » (Compagnie d'instruction) à Ung. Hradisch, Bohême-Moravie.

Il va y rester jusqu'au 25 Août 1943. Il y sera formé à l'utilisation du fusil 98k, arme de service de la Wehrmacht, et de la I.MG34 (mitrailleuse légère MG34 : I = leicht).

Dimanche 7 janvier 1943 : « je suis avec François Ancel et Pierré de Tannach, il y a encore sept alsaciens dans le compartiment. On a quitté Colmar une demi-heure après que j'ai vu papa et Jeannot. Il est 10h, on est près de Munich mais il y a encore un bon chemin à faire avant d'arriver. ...on a passé du côté de la frontière suisse et Augsburg, ils nous ont donné du café chaud et ont chauffé le train ».

Même jour : « le voyage continue, on n'a pas passé à Munich... la neige ne manque pas. On a arrêté à Salzbourg pendant 1 h,.. il y avait une parisienne et elle a chanté avec les alsaciens... il y a encore Julot Bedez mais il ne vient pas avec nous ».

Le 8 janvier : « je suis bien arrivé à la caserne, c'est en Moravie, c'est la même chose que l'Alsace occupée, les gens ne parlent pas allemand. »

Il est donc arrivé à Ungarisch Hradich Mähren, région de Moravie, en Tchécoslovaquie (actuellement Uherské Hradiste au sud-est de la Tchéquie). Et il était dans une compagnie de grenadiers, Bataillon 1/132 matricule 158/43.

Le protectorat de Bohême-Moravie (Reichsprotektorat Böhmen und Mähren) était l'entité politique installée par l'Allemagne nazie pour assurer le gouvernement des territoires de la Bohême et de la Moravie après le démembrement du territoire de la Tchécoslovaquie. Le protectorat fut proclamé par Adolf Hitler le 16 mars 1939 et a pris fin le 9 mai 1945.

Les mêmes discriminations raciales, déportations et exterminations ont eu lieu dans ces territoires occupés comme partout où s'est imposé le nazisme.



Le 4 février : « nous avons fait une marche de 20 km...à Welehrad nous avons visité l'église.. c'est la plus belle de toute la Bohême, je n'ai jamais rien vu d'aussi beau. J'ai acheté de petits tableaux (toujours dans la famille) je vous envoie une médaille avec cette carte. Les gens sont très catholiques où l'on est.. »

Le 6 février : « ...j'ai reçu pour 4 livres de pain de Odile Voinson alors ne pas m'envoyer de cartes.. Pour avoir du pain, on a du mal et ici c'est ce qu'il manque le plus. Je veux aussi vous dire que Jean Pierra (Pierrat ?) est aussi arrivé hier. »

Le 11 février : « Cher frère, ... tu me dis que maman va faire mettre de faux dents, ... elle veut être belle pour quand je reviendrai et papa va t'il à la pêche ou sortir des boîtes de conserve, ou la pêche n'est pas encore ouverte...j'ai aussi reçu une carte du frère de François... il travaille chez Charles Ancel.... et espère que pour cet été l'on pourra de nouveau aller aux kikiques (*pommes de pin*) à Faudé. »

Le 2 mars : « ...ils ont dit que j'irai en permission au mois de mai... aujourd'hui on a passé une visite des dents »

Le 14 mars : « je vous ai envoyé deux photos hier .. »

Le 21 mars : (à son frère) « ..c'est aujourd'hui le printemps... je pense que tu a déjà cherché des violettes....j'ai reçu une lettre de Marcel Helfer, il dit qu'ils ne dorment pas bien... je termine cette carte en espérant que tu ne partiras pas et qu'on pourra bientôt aller promener chercher de jolis bouquets et de belles charges de bois... »

Le 29 mars : « demain nous partons faire une marche de 40 km, cette nuit on va se lever à 2h à ce qui paraît... ce matin on n'a rien fait mais les fusils étaient propres et nous avec... »



Le 18 avril : « .. ne pas m'envoyer de paquet... je mange bien mais le beurre deviendrait mauvais, j'en ai une livre de Jean Laurent et celui que vous m'avez envoyé.. »

Le 22 avril : « je vous souhaite un joyeux Pâques et j'espère que le lièvre va apporter des bonbons à Jeannot. Pour moi j'espère que une autre année je serai avec vous pour fêter Pâques. Faut pas vous en faire pour moi, tout passera... »

Le 27 avril : « ...chaque jour il en partira 25 pour aller en permission mais c'est que pour 8 jours alors je pense bientôt venir... »

Le 2 mai : « je vous avais écrit que chaque jour il en part 25, ce n'est pas vrai, maintenant il en part 3 ou 4... je compte venir pour le 15.. »

Le 5 mai : « ce matin on a mit les masques à gaz pour de nouveau les essayer si le gaz rentre pas, c'est dans une chambre et on a tiré au revolver, après-midi c'est à la mitrailleuse...j'espère que tu vas bien.. et que tu fais beaucoup de nids à la fabrique..¹ »

Le 8 mai : « ..hier j'ai reçu un paquet avec fromage et beurre, c'est le 13ème et aujourd'hui celui avec biscuit le 14ème qui est très bon. ...Vous me dites que « Meuglin » a attrapé une belle truite.. ici on ne voit guère de pêcheur. Cette semaine on a fait un matin la chasse en forêt, ça n'a pas donné grand chose car avec des balles en bois, il faut qu'il soit très près, il y en a un qui a attrapé un jeune lièvre en mettant son casque dessus... on a vu beaucoup de lièvres et de sauvages chèvres (chevreuils). »

Le 12 mai : « on a de nouveau changé de chambre. Je suis de nouveau avec André Pierré et en tout on est 14 alsaciens ce qui me va bien. Pour les permissions... je viendrais pour le 1er juin. François et André viendront ensemble le 25. Avec moi il y en aura de Colmar. «

Le 21 mai : « ..ne pas m'envoyer de l'argent, on en reçoit pour venir et puis j'en ai encore assez. Je vous avais écrit que je marcherais mais je crois que je prendrai le train de Hachimette, il est en haut à 8h1/2 (soir ou matin ?).. »

Le 27 mai 1943 : « il en est parti 3 de notre chambre (en permission) le Tom-pouce est arrivé hier soir ainsi que Gaudel.. «

¹ Mon père Jeannot était à ce moment-là ouvrier textile à l'usine d'Orbey pour faire de la toile de parachute pour les Allemands. Si Pierrot souhaitait que son frère fasse des nids, je peux supposer que c'était pour que le travail avance moins bien.

Permission début juin 1943 : Retour par Vienne

Mon oncle est donc revenu à Orbey en permission de fin mai à début juin, pour une semaine environ, en effectuant environ 1000 km à l'aller et autant au retour où il est passé par Vienne.

Le 8 juin : « je suis à Vienne depuis ce matin 6 h...j'ai fait le voyage avec un qui était avec moi à Bornitz et qui est aussi maintenant à Hradisch. A 1h1/2 (13h30) on reprend le train. Pendant ce temps on visite la ville...c'est rudement beau et il y a bien des choses à voir »

Le 8 juin : « Ces quelques mots pour vous dire que je suis bien arrivé. Le voyage a été assez long et j'en ai bien été dégoûté et çà m'a fait de la peine de vous avoir quitté... demain il faut faire une marche de 50 km...j'ai eu de la chance de venir car ils ont coupé les perm. à cause qu'ils ont inscrit ce qu'il ne faut pas sur les portes des cabinets... je suis fatigué et demain faut lever à 4 h.. »

Dans sa lettre du 12 juin, il raconte son voyage en détail.



« Quand j'ai quitté Colmar, j'étais debout...j'ai pas pu regarder par la fenêtre car c'était plein et j'ai donc quitté Jeannot d'un coup avec bien de la peine. .. A Wien, il était 6h du matin, on a pris le tram pour aller à l'autre gare.. Wien c'est beaucoup de français et il y a beaucoup de prisonniers... A midi et demi nous avons mangé de la soupe.. Dans le train, il y avait beaucoup de l'aviation, il y en a eu du raconté avec les italiens², ils sont enragés après eux qui lâchent. De Wien on est venu direct à Alstad.. et dans un quart d'heure on était arrivé. ...

Je veux aussi vous dire que le lieutenant qu'on détestait n'est plus ici, il paraît qu'il s'est bien fait emmerdé à cause du soir qu'il nous a fait lever. Notre Hauptmann a une main enlevée par suite d'une grenade qu'il a voulu faire sauter en tirant la ficelle, elle a éclaté dans sa main et ils ont raconté c'est tout du sabotage...Je veux encore vous dire, le 2ème lieutenant nous emmerde aussi mais ce n'est pas si pire que l'autre. Ce matin il a nommé tout ceux qui savent pas l'allemand, il nous a dit qu'on devrait apprendre 3 chansons et savoir çà pour dimanche 2 h.(14h) et que si on ne le sait pas, on ne pourra plus sortir le dimanche. Mais demain dimanche on n'en saura rien, on n'a rien pour apprendre et puis l'on s'en fiche de ne pas sortir, qu'est-ce-que çà peut bien nous faire, on verra bien demain ce qu'il dira. »

La vie continue à Hradisch : Manœuvres à Wischau

Dimanche de Pentecôte 13 juin : « Nous avons été de 2h à 4h (14 h à 16h) pour chanter car on n'avait pas appris la chanson.. le lieutenant a fait chanter un lorrain mais qui n'a pas voulu, il lui a dit que son frère était prisonnier en Allemagne et que lui était français.. le lieutenant a dit « bien-bien » et l'a inscrit, çà donnera sûrement quelque chose....les perms sont coupées car ils ont inscrits sur les portes : on se bat mais rien que pour la France et bien d'autres choses. «

Le 15 juin : dimanche on part, c'est tout le bataillon, on va à Wischau³ c'est près de Brun (Brno) pour

² les Italiens ont encaissé plusieurs défaites en été 1943.

³ Wischau, actuellement Vyskov, est à environ 55 km au Nord-Ouest de Hradisch, toujours région Moravie en Tchéquie.

faire des manœuvres qui dureront 5 jours...Pour partir on prendra le train et pour revenir on marchera pendant 3 jours... c'est avec le sac et je crois que ce sera la dernière marche dans cette caserne.

Le 16 juin : « ...j'espère que papa a fait bonne pêche et que Jeannot gagnera le gros lot à la fête, ici c'est aussi la fête mais ça nous est défendu d'aller sur les carroussels. François m'a dit ce soir que son frère avait reçu sa feuille. J'ai aussi appris par Pierré que Marie Ladit est morte, ce qui a été bien vite. Je veux encore vous dire qu'un camarade de un de notre chambre a été fait prisonnier par les Américains, c'est un de St-Hippolyte... »

Le 26 juin : Retour à Hradisch après manœuvres à Wischau : « ..on est parti dans des wagons de bêtes. Les casernes sont retirées de la ville et il a fallu marcher 5 km... le bâtiment est 10 fois plus grand qu'ici...lundi nous avons fait une marche de 30 km et là où l'on s'est arrêté, il y avait des brimbelles.. j'ai été bien étonné d'en voir. Pour la place de manœuvres, c'est de la montagne, ça a au moins 10 km de large et de long. Nous avons toujours tiré « scharf »⁴ mais on n'était pas seuls.. manœuvres aussi avec des tanks... j'ai rencontré Bertrand de Lapoutroie.. aussi le grand « l'esprit » ... il est encore venu Marchand du bureau et un des montagnes nommé Michel.. c'est le lieu de rassemblement pour faire des manœuvres...Pour le manger c'était bon et on avait plus qu'ici mais pour le reste il ne ferait pas bon rester, avec 8 jours c'est assez... André Pierré n'est pas parti avec nous car la veille il était malade. Jean Bopp lui a écrit, il dit que c'est dur mais que le manger ça va. »

Le travail à Hradisch

Le 28 juin : « ..il paraît qu'ils ont mis des soldats chez nous pour travailler dans les fermes. Ici ils parlaient qu'il y en aurait une centaine pour aller aussi travailler en Allemagne mais c'est pas bien sûr.. »

Le 1er juillet : « Cher frère,.. j'espère aussi qu'une autre année, ma fête (Saint Pierre 29 juin mais il s'agit plutôt de son anniversaire en septembre) se fera avec vous mais pour cette année, je ne compte pas que la guerre sera finie car à la façon que ça marche, il y en a encore pour longtemps... Vous dites que le Didierjean est tué.. il était en Russie... Pour les jeunes c'est bien dur, il vaut mieux se faufiler dans un coin jusqu'à ce que la guerre finisse... en espérant que tu seras toujours à la maison jusque la fin »

Le 3 juillet : « le lieutenant a dit que l'on aurait encore 15 jours de perm., et qu'au mois d'octobre ce serait fini...hier matin en allant à Popovitz (aujourd'hui Popovice), le lieutenant nous a fait mettre le masque à gaz, ça fait 1h1/4 à marcher, il est tout fou depuis hier, il se passe sûrement quelque chose.. »

Le 10 juillet : « ..maintenant vous avez vos vacances, t'es bien content, tu peux rester au lit.. papa va à la pêche bien sûr. Tu vas aussi aux kikiques, quel dommage qu'on ne puisse pas aller nous deux comme l'année passée, enfin j'espère que l'année prochaine la guerre sera finie... est-ce-que ils gardent encore les routes dans le village comme quand je suis parti.. Papa ira coucher à la fabrique, vous me dites. Et pour la radio comment cela s'est il passé, ils ont bien peur...Notre compagnie a fait un match de fotbal avec la 2ème et nous avons gagné.. »

Le 12 juillet : « ..Papa a donc porté la radio, quelle rage que vous avez dû avoir.. la fripouille a toujours de la chance.. ces diables. J'espère que l'on n'en verra bientôt plus, il paraît que ça ne marche pas sur des roulettes, c'est ce qu'il faut...on restera encore 11 semaines ici à moins qu'il arrive quelque chose.. après ce temps, on ne sait pas où l'on ira...le soir il y avait cirque à Hradisch, je suis allé... »

Le 19 juillet : « aujourd'hui ceux qui devaient partir pour aller travailler ont quitté ce matin.. on est 50 qui restent...demain on va à Popovitz travailler, on se lève à 5h...Maintenant pour la Sicile il paraît que ça marche.. et chez les russes c'est de même, à ce qu'on entend il paraît que Orel et Charkow sont repris, c'est pas trop tôt que le diable les enlève...Il y en a qui font de belles rages après nous car ils voyent bien que ça marche pas et que maintenant la barque commence à retourner. Mais ils peuvent

⁴ Précis, à balles réelles.

gueuler comme ils veulent, qu'est ce qu'on s'en fiche de ces lascars.. »

À l'arrière de cette page : « Bonne pêche papa et toi maman bon marché avec le cabas, quant à toi Jeannot, casses pas la vaisselle en la lavant et nourrit bien les lapins ».

Le 22 Juillet : « ..à Popovitz.. on fait des tranchées et baraques, ça passe le temps.. il a plu et c'est de la terre grasse. Hier matin on a tiré à la mitrailleuse et l'après-midi on a eu école. Dans notre compagnie, il y a deux lieutenants qui sont partis.. et aussi des sous-officiers qui partiront. Il en faut maintenant en Sicile.. ça chauffe, Rome a été bombardée, il paraît que les Russes ont essayé de débarquer en Norvège mais ça n'a pas réussi. J'ai entendu dire qu'il y a la révolution en Yougoslavie...»

Le 25 juillet : « Jeannot dit qu'on n'a encore pas la radio et je ne crois pas qu'on l'aura de nouveau.. ici ils commenceront bientôt à couper le blé, j'en ai jamais autant vu, il n'y a que ça.. j'ai pu acheter du cirage, ne pas m'en envoyer. »

Le 28 Juillet : « .. lundi matin on a fait du plat ventre en allant travailler, on avait pris nos fusils et tout le pataclan ce qui n'arrive pas (d'habitude) mais vers 10h on a compris pourquoi la courrière, c'est que Mussolini a lâché⁵. Aussi vite que cette nouvelle a été dite, tout les officiers ont fait rond et parlaient à voix basse.. et toute la compagnie était joyeuse ce que je n'ai jamais vu...André Pierré m'a écrit aujourd'hui, il est bien, avec lui il y a des prisonniers français, il y a la femme et trois filles, l'homme est mort...il n'y a plus guère au marché, maman dit qu'il faut courir au Faing, le pire c'est souvent pour rien...Vous avez eu la visite du fils où l'on va au vin.. je ne l'ai encore pas vu, peut-être qu'il est aussi parti travailler dans une ferme...il y en a beaucoup (des habitants) qui apprennent le français, il y avait un vieux dans une auberge, il nous a fait un prêche avec le corbeau et le renard en français...Vous me dites que le Eugène « dè reine » part aussi maintenant, il y en aura encore à la façon dont ça marche.

Le 1er Août : « Cette nuit j'ai fait poste de 2h à 5h pour si l'aviation venait mettre le feu. »

Le 2 Août : « Pour les permissions, je crois que c'est fini... le Jean Pierra y va pour travailler.. si j'avais su ça, on aurait aussi fait une demande comme pour travailler chez René, on ne risque rien mais maintenant c'est trop tard.. enfin tout passe quand même.. »

Le 5 Août : «il faut que l'on apprenne à nager...ici le moulin marche tout le temps la nuit comme le jour, ça va encore en donner du pain blanc... ce sont des petites michettes comme avant la guerre, le pain beaucoup plus blanc que chez nous, c'est comme du biscuit et il ne coûte que 0,70 pfennig.. »

Le 8 Août : « ...vendredi j'ai scié du bois avec un passe-partout avec un de Labaroche. Quand je pourrai de nouveau en scier avec papa, enfin j'espère bientôt... »

9 août 1943 : Annonce d'une autre affectation

Le 9 Août : « j'ai à vous annoncer une nouvelle qui n'est pas des meilleures, c'est que tout les alsaciens et lorrains on part pour un nouveau coin mercredi, il y en a qui disent c'est près de Vienne, on ne sait pas au juste, il n'y a que les allemands qui restent ici... on va être habillé de neuf.. Pour notre petit Jeannot j'espère qu'il aura au moins la chance de ne pas partir mais si il a été au dentiste de cette façon ce n'est sûrement pas bon, on peut s'attendre à tout. S'il fallait qu'il parte, il serait bien malheureux. Ici il y a des allemands on dirait des gamins d'école, c'est aussi bien pitié et il y en a des autres qui sont en ville, on ne sait d'où ils viennent, ils sont gardés par un Tchèque. L'autre jour ils demandaient du pain, il y en a qui sont beau mis. Si Jeannot fallait partir, je ne sais comment il ferait, enfin il faut avoir bonne espérance, la guerre sera bientôt finie, on le voit bien nous-mêmes. Je vous avais dit qu'un lorrain s'était sauvé... un sous-officier a été le chercher... je crois qu'il est enfermé à Vienne... Ne pas vous en faire pour moi, je me débrouille déjà. »

⁵ Les Alliés ont envahi la Sicile le 10 Juillet. L'Italie a capitulé devant les Alliés le 3 Septembre 1943.

Le 11 Août : « ...on devait partir...contre-ordre...on s'attend à partir cette semaine... »

Le 14 Août : « on s'attend chaque jour à quitter.. ils ne savent pas au juste où nous mettre car ils ne sont pas sûrs avec nous, ils voient bien qu'on n'est pas pour eux. En revenant près de la caserne (après le travail à Popovitz)..ils nous font aller dans un pré... l'aviation anglaise n'était pas loin, ils s'attendaient bien à ce qu'ils viennent bombarder car farine (?) et toutes les munitions dehors en voiture, ce qui n'est jamais arrivé. Les Anglais étaient à Breslau, ils ont été bombarder quelque part en Allemagne bien sûr...Vous me dites que le Demangeat paraît qu'il est tué, je le savais, François Ancel me l'a dit... »

Le 19 Août : « ...encore à Hradisch.. ne sait quand l'on partira...ils n'en savent pas plus que nous...Nous avons appris que pour la Sicile c'est fini et paraît que Charkow aussi. La semaine passée ils ont bombardé Vienne, la fabrique d'avions est en miettes...près de Welehrad il y a un avion allemand qui est tombé...ils ont eu alerte près de Strasbourg et à Stuttgart, maintenant les avions voyagent drôlement...Si Marcel Helfer est à Berlin c'est pas bien intéressant car les prunes tombent surtout maintenant. Si on restait ici, on aurait de la chance.. écrivez-moi, je suis bien heureux quand j'ai des nouvelles... »

Le 22 Août : « ...on ne part pas pour le moment car hier nous avons recherché nos habits.. on est bien contents.. hier soir j'ai reçu le paquet avec le glaçon (caleçon) de bain.. c'est un beau, la semaine prochaine l'on ira baigner le matin... ici ils fannent aussi.. Pour André Pierré, il reviendra bientôt.. il resterait bien où il est, il est bien... j'ai reçu une lettre de Marcel Helfer, il est au Danemark, il a été à Berlin une semaine, ils sont dans des baraques.. pas chaud près de la mer tandis que nous on irait presque tout nu...5 de notre chambre font la chasse aux punaises car il y en a plein... il faudrait que la paille (des lits) soit changée...

Le 24 Août : « demain mercredi.. je pars, nous sommes une vingtaine, François y est aussi, je crois que c'est en Autriche... »

Le 25 Août : « ...il n'y a pas un seul lorrain avec... nous serons chasseurs alpins à ce qui paraît, l'on ira du côté de la frontière suisse ou Italie.. c'est pas bien sûr. Je suis bien content que François est avec et aussi de bons camarades, il n'y a que 6 ou 7 qui savent l'allemand... ne pas vous en faire. »

Le 25 Août au soir : « ...nous allons dans les environs de Salzburg ce qui se trouve du côté de l'Italie...cette après-midi, ils nous ont passé en revue.. on n'a pas de tornitz⁶»

Du 26 août au 19 septembre 1943 : Admont, Autriche

Il est effectivement parti de Hradisch pour aller à Admont⁷, 3ème Komp. Marsch-Batl. du 26 août au 19 septembre. C'est là que se trouvait le 3ème bataillon de l'infanterie de montagne, division chasseurs.

Le 27 Août : « ...nous sommes dans des baraques mais pas pour bien longtemps car l'on partira beaucoup plus loin... deux semaines ici... ou bien on part le 2 septembre...Ici c'est pour former le bataillon.. les fils « l'esprit » et Marchand du bureau y sont aussi.. nous avons été rudement mélangés.. le Major a demandé d'où on venait.. c'était la moitié de Colmar, il a dit que ça n'allait pas alors tout a été retourné. François est avec un alsacien. C'est beau...je n'ai jamais vu de pareille montagne, c'est le Tyrol.. je crois que nous ne sommes pas loin de l'Italie...c'est chasseur alpin maintenant. Le Jean Steff est aussi ici et le Tom Pouce... »

Admont le 29 Août : « ..nous partirons je ne sais pas où, paraît que c'est 4 semaines de voyage, peut-être en Norvège, on n'en sait rien... Ici on ne fait rien que de chercher notre butin car il y en a qui ont un sacré ruksak... Pour les gens, ils ne sont pas comme à Hradisch, ils nous regardent... »

Admont le 30 Août : « ..je vous renvoie toutes ces affaires car j'ai assez, je serais embêté avec tout...

⁶ en fait c'est tornister : un sac à dos.

⁷ Steinmark, Styrie, en Autriche.

ce matin nous avons reçu une pique pour le choléra et on en recevra encore deux.. dimanche on ne sera plus ici.. »

Le même jour au soir : « En ce lundi soir, je m'empresse de vous écrire car c'est la dernière lettre que vous recevrez car l'on fait un voyage qui durera un mois et pendant le voyage c'est défendu d'écrire. Ce sera bien long pour vous avant d'avoir de mes nouvelles ainsi que moi...J'ai donné un paquet à un de mes camarades de Lapoutroie car il renvoie sa valise.. Jeannot pourra bien le chercher Duby Paul Grand-rue, plus haut que la fabrique aux vieilles cités...dans un mois j'espère pouvoir vous écrire... »

Du 20 au 27 septembre 1943 : front russe

À partir du 20 septembre, son carnet militaire mentionne le numéro d'affiliation KR. 1071/43 . En fait, il est monté ce jour-là au front contre les Russes en Ukraine en étant transféré à la compagnie de chasseur (Gebirgsjäger Regiment 138 : 1./Gab.Jg.R. 138 , matricule (Erkennungsmarke) 920-St-Kp.I.E.B.I./132.

Le 23 septembre 1943 : « Ces quelques mots pour vous dire que je suis en bonne santé quelque part. Avec moi il y a Ory Bernard de Fréland et un de Lelerau ⁸(?), voici son nom Massung Edmont. Ce n'est plus Hradisch, là c'était encore beau. François était avec moi mais un matin je ne l'ai plus vu, je ne sais pas où il est, il avait mal un pied. C'est bien triste d'être loin de vous, je sais cette lettre vous fera bien de la peine mais ayez encore l'espérance, peut-être qu'un jour je reviendrai si Dieu le veut ou je vous trouverai au ciel. Je n'ai plus rien à vous dire, je termine en vous embrassant très fort, chers papa, maman et mon cher Jeannot. Votre Pierrot qui vous aime.

Voici mon adresse mais je ne sais si je recevrai vos lettres : Feldpostnummer 0.2414 B. «

Le front russe d'août à décembre 1943

Du 24 août au 23 décembre 1943 a eu lieu la bataille du Dniepr, une des plus gigantesques batailles de l'Histoire, mobilisant des deux côtés jusqu'à 4 millions de soldats et s'étendant sur un front de 1400 km. Cette période a permis de libérer la rive gauche du Dniepr de la présence des Allemands. Les Soviétiques franchirent en force le fleuve en créant ensuite des têtes de ponts sur sa rive droite et libèrent ensuite Kiev prise par les Allemands depuis l'été 1941.

Il faut préciser que le Dniepr est le 3ème plus important fleuve d'Europe, après la Volga et le Danube atteignant plus de 3 km de large dans sa partie basse. Des barrages le rendent encore plus larges à certains endroits. Pour compliquer la tâche des Russes, la rive droite à conquérir est plus élevée et couverte de fortifications allemandes.

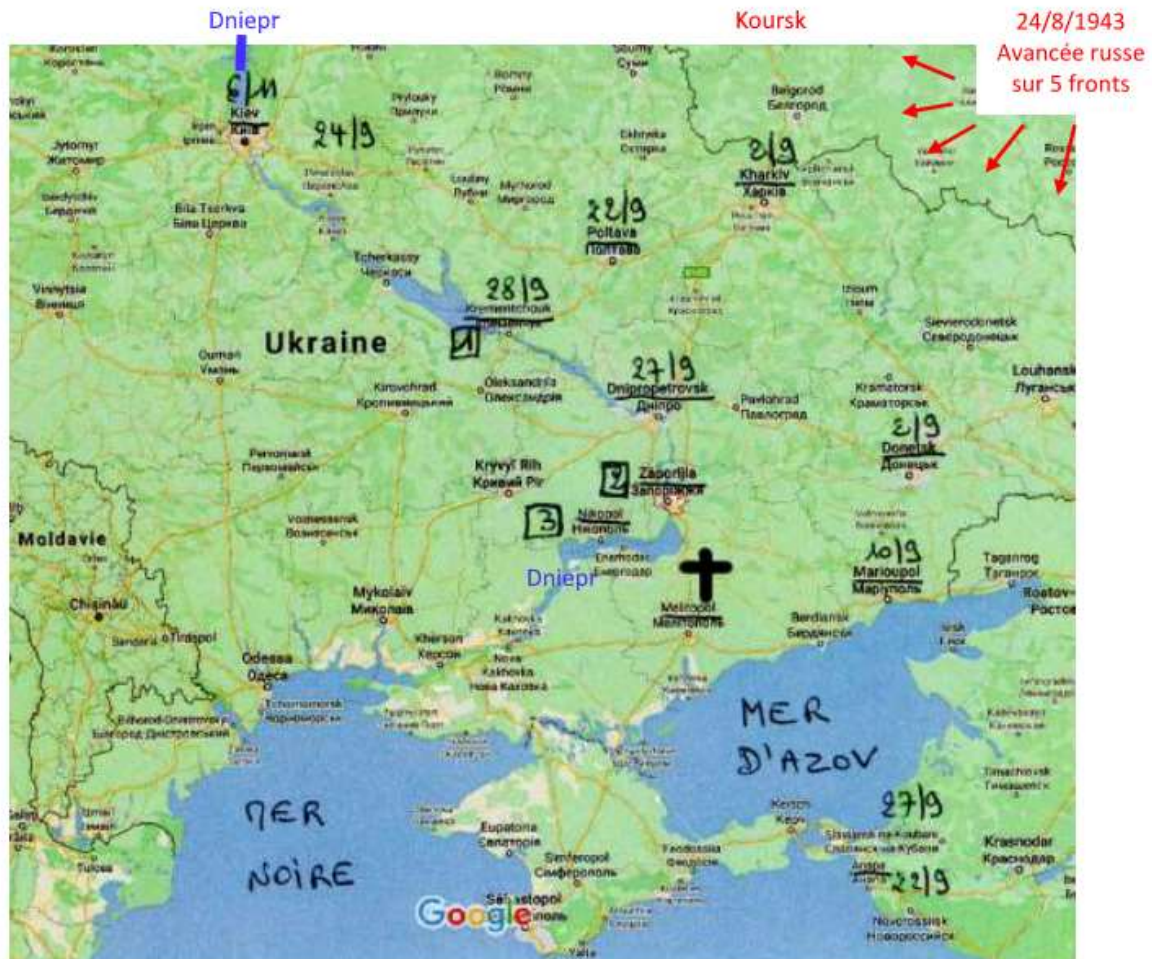
Après la bataille de Kursk à la mi-août, Hitler demande au groupe d'armées Sud de tenir coûte que coûte les positions à établir sur la rive droite du Dniepr. Son armée est inférieure en nombre et moins expérimentée qu'un an avant en raison des pertes colossales subies à Stalingrad et à Kursk. La seule option du front de l'Est est une défense énergique. Le 11 août, l'ordre est donné de bâtir des fortifications sur la rive droite du Dniepr, la future ligne Panther-Wotan. Mais comme le temps presse, les lieux choisis sont ceux où l'armée rouge est censée passer : Krementchouk (rep.1), Zaporijia (rep 2) et Nikopol. (rep 3) La politique de la terre brûlée est aussi mise en place : pillage systématique par la Wehrmacht et la Waffen-SS pour ne rien laisser aux Russes s'ils avancent.

La ligne Panther-Wotan appelée aussi Mur de l'Est est une ligne défensive allemande construite à la suite de la bataille de Kursk où la progression allemande fut stoppée. Hitler ordonna sa construction le 11 Août 1943. Au Nord, elle commençait près de Narva (Estonie) à l'ouest de Léningrad (St-Pétersbourg actuel), au bord du Golfe de Finlande (Mer Baltique), elle sillonnait vers le sud en passant près de Kiev, Dnipropetrovsk, pour finir près de Melitopol au bord de la Mer d'Azov.

Elle passait le long de la rive occidentale du Dniepr et comportait 180 km de barbelés, 6000

⁸ Peut-être Leberau, Lièpvre

fortifications dont 800 bunkers bétonnés et 30 km de fossés antichars au nord. Plus de 50 000 travailleurs forcés avaient été réquisitionnés pour sa construction. En septembre 1943 lors du repli derrière cette ligne, elle n'était pas encore achevée. En octobre, l'armée allemande n'était pas encore entièrement repliée et les Russes avaient déjà enfoncé la ligne en une vingtaine d'endroits. Début 1944, il subsistait une portion de la ligne au Nord. Les dernières sections de cette ligne furent prises par les Soviétiques début 1945.



- 1 2 3 Fortifications allemandes 2/9 - 28/9 : avancées soviétiques
 † Lieu du décès de Pierre Delacôte (Gendelberg = Novohorivka)
 Inhumation à Barvinivka, environ 10 km à l'ouest

Du côté soviétique, Staline est déterminé à poursuivre la libération des régions occupées. L'Ukraine avec sa riche région industrielle, sa population nombreuse et ses ressources minières est un objectif de choix.

Le 24 août 1943, sur une longueur de 1400 km entre Smolensk (400 km sud-ouest de Moscou) et la mer d'Azov, cinq fronts de l'Armée Rouge avancent vers l'ouest avec 45 armées dont 4 de chars et 5 aériennes, soit 2,65 millions d'hommes, 51 000 pièces d'artillerie, 2400 blindés et 2800 avions. En face les Allemands sont 1,25 millions d'hommes avec 12 500 pièces d'artillerie, 2100 chars et 2 000 avions. Ils ne peuvent résister longtemps dans les steppes même s'ils infligent des pertes aux Soviétiques en laissant des troupes dans chaque village pour les retarder.

Le 2 septembre, l'Armée Rouge atteint Donetsk, le 10 Marioupol, le 27 la péninsule de Kouban. Fin septembre, les Soviétiques atteignent le cours inférieur du Dniepr mais reste à traverser l'obstacle que

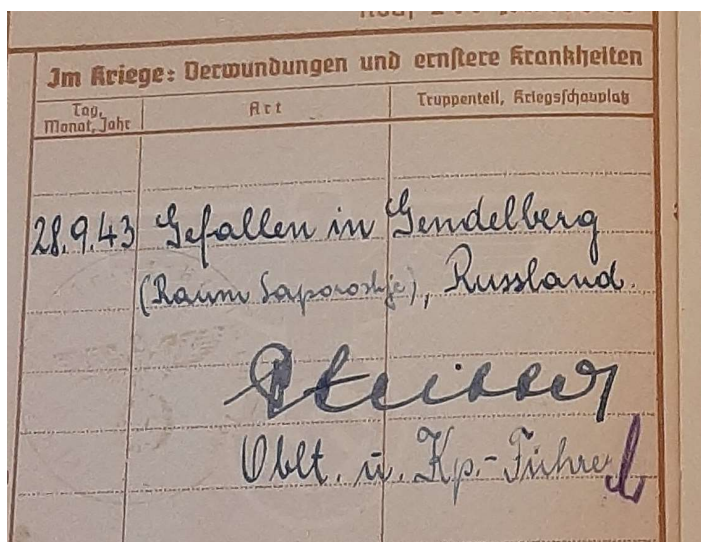
représente ce fleuve avec une défense allemande préparée. On compte 23 têtes de pont certaines larges de 10 km.

Pour traverser le fleuve, le commandement soviétique choisit de tenter de passer en force sur un large front à partir des positions occupées, prenant les Allemands de vitesse mais avec le risque de pertes élevées. Tout ce qui peut flotter est utilisé pour traverser le fleuve sous le feu ennemi. Les ravines du fleuve servent ensuite d'abri provisoire.

Les Allemands contre-attaquent vigoureusement pour écraser ces avancées russes avant qu'elles puissent bénéficier d'appuis lourds. Mais l'organisation soviétique permet de tenir au prix de pertes terrifiantes, la plupart des divisions étant à moitié ou même aux trois-quarts décimées.

Mon oncle est donc arrivé sur le front sud-est alors que tout était déjà presque perdu, dans un contexte de défense, de tenir le plus longtemps possible au prix des vies, dans une armée en retraite avec les Russes aux trousses.

27 septembre 1943 : le jour que personne ne souhaitait...



Pierre Delacôte est mortellement touché par un éclat d'obus le 27 septembre 1943, jour de ses 23 ans, en Russie (Ukraine actuelle) près de Gendelberg (Novohorivka), au sud-est de Saporoshje, pendant la bataille entre la mer d'Azov et Saporoshje. C'est une région marécageuse, au sud d'une boucle du Dniepr, au Nord de la mer d'Azov.⁹

L'éclat a traversé son carnet militaire qu'il avait dans sa poche de poitrine. Le décès est indiqué dans ce carnet avec la précision que l'issue de la bataille n'est pas encore définie.

Son décès a été signalé à son supérieur le 5 octobre 1943. Il est mentionné : « tombé pendant le combat défensif dans la région de Saporoshje, fils de Delacote Luzian et domicilié à Urbeis, Gasweg 12.

Sa famille n'a pas dû être informée tout de suite car le 14 octobre, mon grand-père a écrit au commandant de la 3ème compagnie au camp d'Admont en s'autorisant (erlauben) à demander des nouvelles de son fils dont il n'avait plus de nouvelles depuis fin août et dont il ne connaissait pas la nouvelle adresse. Il n'avait donc pas encore reçu le dernier courrier de Pierrot du 23 septembre dans lequel il donnait une adresse postale. Apparemment il n'y a pas eu de réponse à ce courrier du 14.10.43.

Le 17 novembre, ses affaires ont été renvoyées à mon grand-père. Cela se résume à : portefeuille avec photos et tickets alimentaires, certificat du RAD, 2 portes-monnaies, 2 carnets, un miroir, un ciseau à ongles, un peigne et un dictionnaire français-allemand.

⁹ Extrait de son Soldbuch, livret militaire.

Le 8 décembre 1943, jour de ses 50 ans, mon grand-père a reçu le courrier suivant du lieutenant et chef de la compagnie 02414-B Günther Pfeiffer : (qui devait remplacer un certain Gerlich) :

« Cher Monsieur Delacôte,

Suite à votre du courrier du 4 novembre¹⁰ je dois malheureusement vous informer que le lieutenant Gerlich est mort le 22.10.1943. Aussi bien que je puisse, je vais répondre à votre courrier.

Votre fils Pierre, notre cher camarade Pierre Delacôte, est tombé pour son pays bien-aimé le 27 septembre 1943 pendant les dures batailles défensives entre la mer d'Azov et Saporosh, à Gendelberg, lors d'une frappe directe d'artillerie. C'était le matin, quand les Russes ont attaqué.

Le 28 septembre 1943 ses camarades l'ont enterré avec tous les honneurs militaires au cimetière militaire de la division (traduction littérale : cimetière des Héros) à Borwinowka.

L'aumônier de campagne de la division dans son discours funèbre a une fois de plus décrit la vie de ce brave et exemplaire soldat. Avec trois tirs de salut ses camarades lui ont dit aurevoir pour toujours.

Malheureusement je ne peux pas vous envoyer une photo de la tombe, parce que la tombe est restée plus tard en territoire ennemi dans le cadre des mouvements de retraits prévus.

S'il vous plaît, permettez-moi de vous présenter mes plus chaleureuses condoléances pour la perte grave.

Avec l'expression de la plus profonde compassion, je suis votre dévoué. »

Je doute qu'en pleine bataille aient eu lieu des funérailles avec prêtre et un minimum de respect, ceci avec les Russes qui avançaient.

Combien de familles éplorées, d'abord dans l'angoisse d'être sans nouvelles, ont dû ensuite recevoir des courriers similaires... ou des courriers mentionnant juste une disparition sans précisions... ou même rien du tout.

Le 12 Juillet 1946, un avis officiel de décès a été produit à la famille par le Ministère des anciens combattants et victimes de guerre de Paris.

Commentaires sur les lettres de Pierre Delacôte

Abroaden, le 14 Mai 43
Chers Parents et frère
Aujourd'hui lundi j'ai reçu votre lettre
avec grand plaisir. J'espère que tout
va bien. Quand à moi ça va mais j'ai le
temp. long pour prendre le train. Hier je
suis aller promener avec François ainsi que
chaque dimanche on a visité le canal mais
beaucoup plus loin que les autres fois. On
est arrivé au le canal finissait c'était perille
qu'au lac il y avait 6 pêcheurs un jeune
avait attrapé un beau poisson il pêche avec
un bon chien comme nous quand on allait
au lac si seulement on pouvait en cas y aller
en ville le dimanche après-midi, exceptionnellement au cinéma.

Sur presque toutes ses cartes postales et ses lettres adressées soit à ses parents, soit à son frère, il les embrasse bien fort, il dit qu'il pense toujours à eux et espère les revoir bientôt. Il donne souvent le bonjour à sa grand-mère, au Bas d'Orbey (famille Claudepierre), à Marie « Baboute », chez Franzetti et Muré, aussi à la Goutte à Lapoutroie (amis paysans).

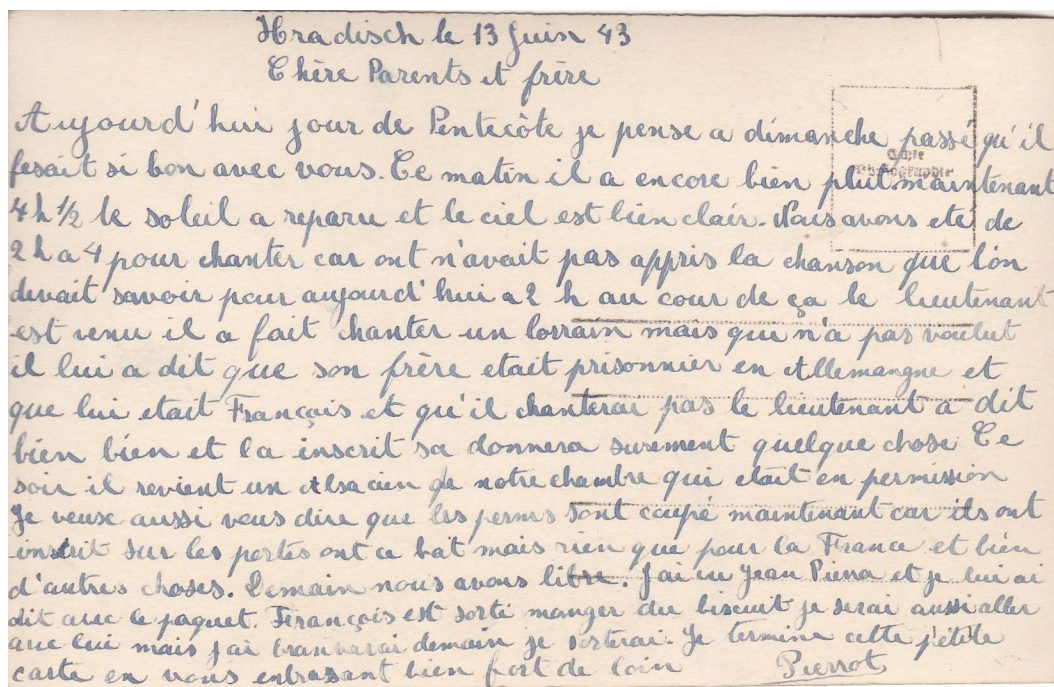
Il parle évidemment des colis qu'il a reçus, parfois que ce n'est pas la peine d'en envoyer, qu'il a ce qu'il faut. Et puis aussi du temps qu'il fait et de la nature au fil des saisons, des promenades

en ville le dimanche après-midi, exceptionnellement au cinéma.

¹⁰ Mon grand-père avait certainement dû en envoyer un autre que celui du 14.10.

Beaucoup de cartes postales représentent Welehrad, son église, près de Hradish mais aussi des Tchèques en costume traditionnel et lors de danses folkloriques.

On sent aussi l'esprit de cohésion, de camaraderie, entre les Alsaciens incorporés de force et principalement entre Welches. Malgré la guerre, l'éloignement, les doutes sur l'avenir, il y a malgré tout dans ses lettres des moments de vie, de rattachement aux faits et gestes du quotidien.



Le courrier ne semble pas ou peu contrôlé : Pierre Delacôte exprime quelquefois des critiques sur les Allemands ou mentionne les actes de résistance, comme dans cette lettre du 13 juin 1943.

Les lettres qu'il a reçues de ses parents, de son frère et d'autres personnes, ne sont pas revenues dans les archives familiales.

Automne 1944 : Jean, mon père, se cache pour échapper à l'incorporation de force

À ce moment-là, mon père avait un peu plus de 16 ans. Au printemps 1944, comme d'autres jeunes nés en 1927, mon père aurait dû partir lui aussi. Comme à l'usine il fabriquait de la toile de parachute pour les Allemands et que son frère n'était plus là, il a obtenu un report d'incorporation de 6 mois.

À l'automne 1944, lorsqu'il a été convoqué pour partir, mon père s'est caché au Faudé dans une vieille remise, ravitaillé la nuit par mon grand-père. Ceci jusqu'à la libération en décembre.

Si son frère n'avait pas été tué, mon père serait parti.. et peut-être qu'il ne serait pas revenu. Combien d'autres familles ont perdu plusieurs enfants !

Les recherches du lieu de la sépulture de Pierre Delacôte

Malgré son nom gravé sur la tombe dans notre cimetière orbélais, la famille n'a jamais pu faire le deuil de mon oncle. Je me souviens de ma grand-mère, habillée de gris ou de noir, son fichu sur la tête, allant tous les jours au cimetière prier pour son fils. J'ai toujours ressenti sa peine.

Mon père a longtemps espéré qu'un jour son frère reviendrait, qu'il le verrait tournant au pont de la Weiss, sa valise à la main et même peut-être amenant une femme avec lui. Un rêve, un espoir... ceci malgré l'annonce officielle.

Selon les renseignements pris en 2001 auprès du Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge¹¹, qui avait consulté les archives de la Wehrmacht à Berlin, les lieux du décès et de l'inhumation sont identiques au courrier de 1943 avec la précision rangée n°3 et tombe n°26 au cimetière de Borwinowka (Barwinivka).

Malheureusement, personne ne sait si le cimetière existe toujours. En 2001, les recherches n'avaient pas encore été faites dans cette région et on m'a répondu que si mon oncle était localisé, il serait transféré au cimetière militaire de Charkow. J'ai eu la même réponse en 2002.

Dans la région de l'Ukraine actuelle, au moins 400 000 soldats allemands sont tombés. Ces dernières années le service de réinhumation a exhumé des morts dans des champs de tombes qui n'étaient plus reconnaissables en surface. Malheureusement de nombreuses tombes ont été pillées et les plaques d'identification arrachées.

En 2006, M. Claude Herold, ayant vu mes recherches sur le site du Volksbund, m'a également dit que sous le régime communiste, les cimetières allemands ont été dépourvus de leurs croix et sont donc introuvables.

Dans un courrier de 2010, le Volksbund m'a écrit que lors d'une journée du souvenir le 10 septembre 2010, des stèles en granit vont être inaugurées à Kirowograd. Elles portent les noms des personnes tombées et disparues qui n'ont pas encore été inhumées à cet endroit et dont les cimetières ne peuvent plus être retrouvés. Parmi eux figure Pierre Delacôte. Le service ne sait pas dans quel état est le cimetière de Barwinivka. Il suppose que la centaine de tombes ne sont plus localisables en surface, mais les recherches continuent.

En 2018, après que j'ai fait un message sur le site des Malgré Nous¹², toujours pour retrouver la « vraie » tombe, M. Hérold m'a confirmé que le nom de mon oncle est noté sur une pierre tombale à Kirowograd. Par l'intermédiaire du Volksbund, j'ai commandé et reçu des photos de ce lieu où je vois « Peter Delacote 1920-1943 » noté au milieu d'une grande série de noms sur une stèle.

Sur le site du Volksbund, j'ai relevé les informations suivantes : l'Ukraine a fait partie de l'URSS jusqu'en 1991. Le Volksbund a construit cinq cimetières collectifs pour environ 40 000 morts chacun. La base juridique de travail du Volksbund existe depuis 1994 et trouve son origine dans une déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de l'Ukraine, adoptée à l'occasion d'une visite du chancelier Helmut Kohl. Les deux pays s'accordent pour faciliter l'accès aux tombes, leur conservation et leur entretien et pour le droit d'ériger des mémoriaux et des cimetières. L'accord sur les tombes de guerre a été signé à Bonn le 29 mai 1996 et entré en vigueur en Ukraine le 15 juin 1997.

J'ai encore envoyé un message début juin au Volksbund pour savoir s'il y a encore un espoir de retrouver le véritable lieu d'inhumation mais à ce jour, je n'ai pas de réponse.

Courrier entre amis.

Les soldats s'échangeaient souvent des correspondances.

Le 18 octobre 1942, mon oncle reçoit une carte postale de Kulmbach (Bavière) de son copain Joseph Claude. Il espère bientôt se revoir tous ensemble chez Jojo¹³.

Le 1er novembre 1942, c'est une carte postale de son copain François Ancel qui écrit de Trogen bei Hof (Bavière) : Il espère que tout va bien et précise qu'il est avec ses camarades : Masson, Marchand, Pierré et un de Labaroche.

Le 8 novembre, il lui écrit « Par un dimanche froid et pluvieux, je t'écris cette carte qui te rappellera les jours passés... »

Pour le 1er janvier 1943, il reçoit une carte de vœux d'Yvonne Laurent et sa famille. Sur une autre

¹¹ Service pour l'entretien des sépultures militaires allemandes.

¹² Site : www.malgre-nous.eu

¹³ Chez « Djodjo », Auberge Woindrach, à l'emplacement du Crédit Mutuel actuel.

carte non datée, elle note qu'elle lui envoie un paquet un peu léger mais que ce n'est pas « d'ersatz ¹⁴ ».

Le 2 février 1943, Odile (Voinson) lui écrit et lui demande s'il fait froid, s'il y a de la neige, que chez nous il n'y a pas de neige du tout et que c'est dommage pour le ski. Elle lui serre la main et lui envoie des cartes de pain. Elle lui donne le bonjour de Marcel Helfer.

Le 7 février 1943, c'est Pierre Ancel (fils) de Tannach qui lui donne des nouvelles d'Orbey : « A Orbey c'est un peu triste car on approche du 15 février. On va bientôt rejoindre votre camp. Ce n'est pas rigolo mais il faut danser avec la musique. On ne sera pas seuls. Ceux de l'année 1914 à 1919 doivent aussi passer la visite. Avec tous ses hommes là, ils repousseront sûrement les Russes dans Stalingrad. Tu donneras le salut à François et à André si tu les vois. »

De son côté, mon oncle a certainement écrit à plusieurs de ses amis. Deux cartes postales qui m'ont été prêtées par Laurent Beaulieu ont été adressées par mon oncle à la famille Laurent avec en intitulé « Mes vieux amis ». La première le 24 août 1943 pour leur dire qu'il quittait Hradisch, et la seconde sans date pour dire que le départ était reporté. Sur celle-là il indique qu'ils ont été traités de « têtes de français » car les chansons avaient « marché ».

Dans son carnet d'adresses, mon oncle avait celle de la famille d'Yvonne Laurent, de Marcel Helfer qui était à Bogel über St-Gaushausen, d'un soldat Josef Million avec une adresse postale, du grenadier Marzel Masson à Nikolsburg (Donau), de Kraft Henry Albert à Muhlheim, de Josef Claude et de l'ouvrier Ancel Peter, chacun avec une adresse postale, et celle d'Otilia (Odile) Voinson au restaurant « Zum Stern » aux Trois-Epis.

Dans les documents concernant mon oncle, il y a une photo d'un certain Klein André de St-Hippolyte, une photo mortuaire en souvenir de Joseph Muller de Meistratzheim (Bas-Rhin) né le 30.6.1920 et tombé le 14 Avril 1944 à Jasi en Roumanie. Je peux penser qu'ils étaient avec lui à Bornitz ou ensuite à Hradisch.

Ses amis orbélais eux aussi disparus.

François Ancel, Basse-Tannach, né le 4 juin 1923, fils de Jean-Pierre Ancel, monteur de chaînes et de Victorine Philomène Henry, cultivatrice. En septembre 1943, mon oncle a écrit que son copain François avait mal à un pied et n'était pas parti au front en même temps que lui. En fait, il est mort à Kaltenbrunn (Hongrie, actuellement Autriche) le 4 avril 1945.

André Pierré est né le 7 juin 1920 à Labaroche, fils de Justin Philibert Pierré et de Juliette Kindelsberg. Il habitait à Tannach. Il est mort au camp de Tambov (Russie) le 15 février 1945.



André Lucien Delacôte, son cousin, était manoeuvre, né le 15 septembre 1926 (*ci-contre, avec son frère Maurice assis*). Il était le fils de Jean-Baptiste Delacôte, frère de mon grand-père, et de Marthe Pascaline Jenny, les deux tisserands, habitant au 126, Grand-rue. D'abord porté disparu, il est mort près de Harkany, (Hongrie) le 3 décembre 1944.

André Xavier Pichler, dont j'ai la photo mortuaire, est né à Orbey le 8 août 1923, fils de Julien Pichler, commerçant, et de Marie-Ernestine Voinson et est tombé le 29 mars 1945 sur le front de Bosnie (Yougoslavie à l'époque). Il habitait au 80, Grand-rue.

Quand mon oncle parlait des fils « l'esprit », il s'agit des frères jumeaux **Auguste Léon et René Séraphin Blaise**, nés le 9 février 1921, fils de Auguste Blaise et de Berthe Blaise, tisserands, section Pinesse. Auguste Léon est tombé le 23 Août 1944 près de Frumosul (Roumanie) et René Séraphin le 3 décembre 1943 à Nikopol (Urss, actuellement Ukraine) un peu à l'ouest du lieu où mon oncle est mort.

¹⁴ Ersatz : produit de remplacement.

En hommage...



Ce texte est un hommage à mon oncle, ce malgré-nous que je n'ai pas pu connaître, et aussi à tous les incorporés de force et à leurs familles.

J'ai laissé la parole à Pierrot en citant entre guillemets ses phrases, en corrigeant uniquement parfois l'orthographe et en laissant les surnoms et expressions. Ses lettres racontent ce qu'il a vécu et ressenti loin de sa famille, de ses amis et d'Orbey.

Je ne suis pas une spécialiste de la guerre et je n'en ai pas raconté tous les détails, sur ce point, je souhaitais juste faire un « état des lieux » quand il a rejoint le front. Pour les villes, les noms entre parenthèses sont les noms actuels.

Evelyne Delacôte
Pierre Delacôte à travers ses écrits

Sources :

- Documents familiaux,
- Wikipédia : Bataille du Dniepr et Front de l'Est
- Site www.seconde-guerre-com : front russe, chronologie de juin à septembre 1943.
- Site du Volksbund : <https://www.volksbund.de>
- État civil d'Orbey.
- Merci à Laurent Beaulieu pour les infos sur « tornitz » et la mitrailleuse.

I. Angaben zur Person	
1	Familienname <i>Delacôte</i>
2	Nachnamen (Nachname, unvollständig) <i>Peter</i>
3	Geburtsdatum -monat, -jahr <i>27. September 1920</i>
4	Geburtsort Dienstort (z. B. Kreis, Reg. Bezirk) <i>Habs</i> <i>Rappoltsweiler Weils</i>
5	Staatsangehörigkeit (nach Krieg) <i>Volksdeutsche</i> <i>Elsasser</i> <i>Deutsches Reich</i>
6	Religion <i>kath</i> <i>Evangelisch, lutherisch</i> <i>Rein</i>
7	Familienstand <i>ledig</i>
8	Beruf (nach Berufsverzeichnis) erlernt <i>Weberei</i> ausgeübt <i>Weber</i>
9	Eltern Vater <i>Ludwig Delacôte</i> Mutter <i>Leontine Delacôte</i> <i>Weber</i> <i>Claudepierre</i>

Soldbuch, livret militaire de Pierre Delacôte

LA GERMANISATION DES NOMS DE LIEUX ET DES PATRONYMES LORS DES OCCUPATIONS ALLEMANDES.

Roger CLAUDEPIERRE et l'ensemble du comité.

Le sujet a été traité dans trois de nos bulletins :

- Henri Hobel dans le bulletin N° 18 de 1999
- Jean Mathieu dans le N° 19 de 2000
- Philippe Jéhin dans le N° 22 de 2003.

Il manquait à ces articles, une liste des patronymes et noms de lieux-dits dans leur traduction en allemand, surtout pendant la période de 1940 à 1944, période durant laquelle la volonté de germanisation par l'autorité allemande fut la plus intense.

Les listes ci-dessous proviennent de diverses sources et il n'est pas aisé d'en connaître la date d'application.

De plus, pour Fréland, les noms de lieux-dits proviennent d'un ouvrage de M Schillinger qui fait état de noms allemands datant du Moyen Age. On peut donc supposer que l'occupant a pu appliquer ces noms sans pour autant en posséder de preuves.

Pour Orbey et Labaroche, les informations proviennent de listes complètes disponibles dans les mairies.

Les lieux-dits

Lieux-dits d'Orbey

Tri sur nom français		Tri sur nom allemand	
Allagouttes	Bachmatt	Affanen	Faing
Bâa	Untershof	Alt Pâris	Vers Pairis
Bas de la Camme	Unterkamm	Bachmatt	Allagouttes
Bas des Huttes	Niederhütten	Beerenberg	Bermont
Bas d'Orbey	Unterdorf ou Unterurbeis	Betlehem	Bethléhem
Basse-Grange	Unterscheuer	Birkwald ou Birkmatt	Bouleau
Basses-Huttes	Unterhütten	Brackenmatt	Pré Bracot
Basse-Tannach	Untertannach	Buchwald	Boschney
Beauregard	Schönwart	Büssethof	Busset
Bermont	Beerenberg	Büssetweg ou Büssetrain	Rain de Busset
Bethléhem	Betlehem	Eck	Coin
Beû	Hurst	Eckmatt	Conatte
Beubois	Schönholtz	Eichenhag	Tchen Haye
Blanc-Rupt	Weissbach	Eschelbach	Hachegoutte
Bois-le-Sire	Herrenwald	Faltenweiler	Faudé
Boschney	Buchwald	Federmüss	Federmûss

Bouleau	Birkwald ou Birkmatt	Föhrenhof(en)	Pinesse
Busset	Büssethof	Gabehof(en)	Hambout
Camme	Kamm	Gastwazen	Gazon l'Hôte
Champs-Simon	Simonsfeld	Gasweg	Gazon l'Hôte
Chiaisgayas	Rebmatt	Gasweg	Rue du gaz
Clouires	Grendel	Gebrannte Tanne	Sapin Brûlé
Coin	Eck	Geishof	Geishof
Combe	Gumben	Grendel	Clouires
Conatte	Eckmatt	Grossmatt	Grand'Pré
Creux d'Argent	Silbergrube	Grossthal	Grande Vallée
Derrière l'église	Hinter der Kirche	Gumben	Combe
Faing	Affanen	Heide(n)	Sombrevoir
Faudé	Faltenweiler	Herrenwald	Bois-le-Sire
Federmüss	Federmüss	Hinter der Kirche	Derrière l'église
Fonderies	Schmelzhütten	Hochpfad	Hôpat
Fontnelles	Kleinbronn	Hohenstein	Haute Roche
Gazon l'Hôte	Gasweg	Holneck	Holnet
Gazon l'Hôte	Gastwazen	Holz matt	Pré du Bois
Geishof	Geishof	Hügelrain	Rain des Côtes
Graine-champs	Unterscheuer ou Scheuerfeld	Hülsicht	Housserousse
Grande Vallée	Grossthal	Hurst	Beû
Grand'Pré	Grossmatt	Immerlin	Immerlins
Grenelle	Scheuerle	Kamm	Camme
Hachegoutte	Eschelbach	Kienberg	Quimberg
Hambout	Gabehof(en)	Kleinbronn	Fontnelles
Haut de Tannach	Obertannach	Kleinhütten	Machielles
Haute Roche	Hohenstein	Kleinmooor	Petit Busset
Hauts-Huttes	Oberhütten	Kuhlâger	Présure
Holnet	Holneck	Lingekopf	Linge
Hôpat	Hochpfad	Lomberg	Lomberg
Housserousse	Hülsicht	Milchmatt	Lait
Immerlins	Immerlin	Mossmatt	Mossure
Jeunes Champs	Reut	Muttermatt	Matrelle
Lac Blanc	Weissensee	Neumatt	Neuve-Praye
Lac Noir	Schwarzer See ou Schatzensee	Neureis	Neurgey
Lait	Milchmatt	Niederhütten	Bas des Huttes
Linge	Lingekopf	Oberhütten	Hauts-Huttes
Lomberg	Lomberg	Obertannach	Haut de Tannach
Machielles	Kleinhütten	Päris	Pairis
Matrelle	Muttermatt	Pärisrain	Rain du Pair
Mossure	Mossmatt	Plattenhof(en)	Sur le Plat
Neurgey	Neureis	Platz	Place
Neuve-Praye	Neumatt	Ranshof	Rancenure
Noirmont	Schwarzberg	Rebmatt	Chiaisgayas
Noirrupt	Schwarzbach	Reut	Jeunes Champs
Pairis	Päris	Rotland	Rougeterre

Petit Busset	Kleinmooor	Rumeberg	Remomont
Pierre du Loup	Wolfstein	Säge	Scierie
Pinesse	Föhrenhof(en)	Sankt Genesisus	Saint Genest
Place	Platz	Scheuerle	Grenelle
Pré Bracot	Brackenmatt	Schmelzhütten	Fonderies
Pré du Bois	Holzmatt	Schönholtz	Beubois
Présure	Kuhlâger	Schönwart	Beauregard
Quimberg	Kienberg	Schultzbach	Schoulzbach
Rain de Busset	Büssetweg ou Büsse- train	Schwarzbach	Noirrupt
Rain des Côtes	Hügelrain	Schwarzberg	Noirmont
Rain du Pair	Pärisrain	Schwarzenborn ou Schwarzbirn	Surcenord
Rancenure	Ranshof	Schwarzer See ou Schatzensee	Lac Noir
Remomont	Rumeberg	Silbergrube	Creux d'Argent
Rougeterre	Rotland	Simonsfeld	Champs-Simon
Rue du gaz	Gasweg	Spielmuss	Spielmuess
Saint Genest	Sankt Genesisus	Unterdorf ou Un- terurbeis	Bas d'Orbey
Sapin Brûlé	Gebrannte Tanne	Unterhof	Bâa
Schoulzbach	Schultzbach	Unterhütten	Basses-Huttés
Scierie	Säge	Unterkamm	Bas de la Camme
Sombrevoir	Heide(n)	Unterscheuer	Basse-Grange
Spielmuess	Spielmuss	Unterscheuer ou Scheuerfeld	Graine-champs
Sur le Plat	Plattenhof(en)	Untertannach	Basse-Tannach
Surcenord	Schwarzenborn ou Schwarzbirn	Weiermatt	Weyermatt
Tchen Haye	Eichenhag	Weissbach	Blanc-Rupt
Vers Pairis	Alt Pâris	Weissensee	Lac Blanc
Weyermatt	Weiermatt	Wolfstein	Pierre du Loup

Lieux-dits de Labaroche

Bâa	Grund	Altenfeld	Vieux Champs (Les)
Bambois	Bannholz	Bannholz	Bambois
Basse Baroche	Niederzell	Binsenhof	Jets
Bassette (La)	Gründle	Birken	Bolles (Les)
Bolles (Les)	Birken	Boll	EvauX (Les)
Breu (Le)	Brühl	Brühl	Breu (Le)
Chalprés	Schallmatt	Brünnle	Fontnelles (Les)
Chapelle	Kapelle	Christes	Christés (Les)
Château	Kleinhohnack	Ebenau	Plains Champs (Les)
Chêne (Le)	Eiche	Eiche	Chêne (Le)
Chiais (Les)	Rebhang	Felshütten	Rochure (La)
Christés (Les)	Christes	Fennstein	Phimaroche
Cottis	Hütten	First	Faîte
Cras (Le)	Grat	Grat	Cras (Le)

Derrière la Roche	Hintern Felsen	Grund	Bâa
Eglise	Kirche	Gründle	Bassette (La)
Enclos (L')	Zaunhof	Henzell	Henezelle
Espoche (L')	Oberschleif	Hintern Felsen	Derrière la Roche
Etang (L')	Weiher	Hütten	Cottis
Evaux (Les)	Boll	Kaltenhof	Faugrède
Faîte	First	Kapelle	Chapelle
Faugrède	Kaltenhof	Kirche	Eglise
Fontnelles (Les)	Brünnle	Kleinfels	Rochette (La)
Gazon (Le)	Wasen	Kleinhohnack	Château
Giragoutte	Schirborn	Lemansweiler	Leman (Le)
Goutte (La)	Rünzle	Limbach	Limbach
Granges (Les)	Scheuern	Morersbronn	Moreyfontaine
Henezelle	Henzell	Mühlweier	Mulles (Les)
Jets	Binsenhof	Niederzell	Basse Baroche
Leman (Le)	Lemansweiler	Oberschleif	Espoche (L')
Limbach	Limbach	Platz	Place (La)
Moreyfontaine	Morersbronn	Rebhang	Chiais (Les)
Moulin à vent	Windmühle	Rotscheuern	Rouge Grange
Mulles (Les)	Mühlweier	Rünzle	Goutte (La)
Phimaroche	Fennstein	Schallmatt	Chalprés
Place (La)	Platz	Scheuern	Granges (Les)
Plains Champs (Les)	Ebenau	Schirborn	Giragoutte
Raides Champs (Les)	Steilfeld	Steilfeld	Raides Champs (Les)
Rochette (La)	Kleinfels	Tränk	Trinque (La)
Rochure (La)	Felshütten	Wasen	Gazon (Le)
Rouge Grange	Rotscheuern	Weiher	Etang (L')
Trinque (La)	Tränk	Windmühle	Moulin à vent
Vieux Champs (Les)	Altenfeld	Zaunhof	Enclos (L')

Lieux-dits du Bonhomme

Bagenelles (Col des)	Markirche Höhe	Hang	Verse (La)
Bas du village	Unterdorf	Hintergass	Hintergass
Chapelle (La)	Kapelle	Kapelle	Chapelle (La)
Faurupt	Starkenbach	Kioserie	Quioserie (La)
Goutte au Rupt (La)	Ulrichhof	Markirche Höhe	Bagenelles (Col des)
Haut du village	Oberdorf	Markircherstrasse	Route de Sainte-Marie
Hintergass	Hintergass	Oberdorf	Haut du village
Quioserie (La)	Kioserie	Starkenbach	Faurupt
Route de Sainte-Marie	Markircherstrasse	Ulrichhof	Goutte au Rupt (La)
Tournées (Les)	Wendhöfe	Unterdorf	Bas du village
Verse (La)	Hang	Wendhöfe	Tournées (Les)

Lieux dits de Fréland

Barlin	Berling	Am golden Berge	Codomont
Belle Fauchelle (La)	Belfelschiel	Belfelschiel	Belle Fauchelle (La)
Bourse Noire (La)	Schwartzack	Berling	Barlin
Brézouard	Bludenberg ou Birschberg	Bludenberg ou Birschberg	Brézouard
Broque (La)	Bruck	Bruck	Broque (La)
Chaude Côte (La)	Heissen Rain	Dreibannstein	Pierre des 3 bans
Chêne (Le)	Eiche	Eiche	Chêne (Le)
Codomont	Am golden Berge	Gumbe ou Gumen ou Gummen	Combe (La)
Combe (La)	Gumbe ou Gumen ou Gummen	Heissen Rain	Chaude Côte (La)
Fonderie (La)	Schmelze	Kehlblung	Kalblin
Kalblin	Kehlblung	Schmelze	Fonderie (La)
Pierre des 3 bans	Dreibannstein	Schwartzack	Bourse Noire (La)
Roche du Diable (La)	Teufelskopf	Teufelskopf	Roche du Diable (La)
Voirimont	Vurberg	Vurberg	Voirimont

Lieux-dits de Lapoutroie

Bâa	Unterhof	Am Busch Durr ?	Hambostures
Bache le Loup	Wolfsloch ?	Auf dem Berg	Sur le Mont
Barischires	Bergscheuer	Beerenberg	Bermont
Bermont	Beerenberg	Bergscheuer	Barischires
Champs de la Croix	Kreuzacker	Eschelmeer	Hachimette
Coq Hardi	Kühner Hahn	Eschelmer	Hachimette
Embets	Sembachle	Faltenweiler	Faudé
Etang du Devin	Hexenweier	Graben	Fossé
Faudé	Faltenweiler	Hexenweier	Etang du Devin
Faurupt	Starkenbach	Hochmatt	Haut Pré
Fossé	Graben	Hochscheuer	Hautschires
Grand Trait	Langenwasen	Hochstein	Haute Pierre
Hachimette	Eschelmeer	Kermatt ?	Kermodé
Hachimette	Eschelmer	Klein Rappelstein	Ribeaugoutte
Hambostures	Am Busch Durr ?	Kreuzacker	Champs de la Croix
Haut Pré	Hochmatt	Kühner Hahn	Coq Hardi
Haute Pierre	Hochstein	Langenwasen	Grand Trait
Hautschires	Hochscheuer	Merlenmatt	Mérelles
Kermodé	Kermatt ?	Rosenweg	Rue des Roses
Maison Rouge	Rot Haus	Rot Haus	Maison Rouge
Mérelles	Merlenmatt	Säge	Scierie
Ribeaugoutte	Klein Rappelstein	Sembachle	Embets
Rue des Roses	Rosenweg	Starkenbach	Faurupt
Scierie	Säge	Unterhof	Bâa
Sur le Mont	Auf dem Berg	Wolfsloch ?	Bache le Loup

Les patronymes

Tri sur nom français

ANCEL	ANSEL
ANTOINE	ANTON
ARNOUX	ARNOLD
BAILLY	BELLY
BALTHAZARD	BALTHAZAR
BANDOT	BENDER
BARADEL	BARDEL
BARK	BARRE
BARLIER	BARLER
BASTIEN	BASTIAN
BATOT	BADOLT
BEDEZ	BATEY
BESSOT	BEDETZ
BLAISE	BLAS
BRESSON	BRESUNG
BUVIER	BÜFFER
CANDINI	GANDING
CHRISTE	CHRIST
CLAUDEPIERRE	GLADPETER
COLLIN	KOLLING
CONREAUX	CONRAD
COTTEL	KOTTEL
COUTY	KUTTY
DELACÔTE	DELLKOTT
DEMANGEAT	DEMANSCH
DEMOULIN	VONDERMÜHL
DEPARIS	DAUBER
DESROSES	DROSSER
DIDIER	DIETZ
DIDIERJEAN	DIETERHANS
DODIN	DODING
DUMOULIN	VONDERMÜHL
DUPORTAIL	ZURPFORT
DURAIN	DÜREN
FANDRE	FANDER
FAUNEZ	FONNEY

Tri sur nom allemand

ANSEL	ANCEL
ANTON	ANTOINE
ARNOLD	ARNOUX
BADOLT	BATOT
BALTHAZAR	BALTHAZARD
BARDEL	BARADEL
BARLER	BARLIER
BARRE	BARK
BASTIAN	BASTIEN
BATEY	BEDEZ
BEDETZ	BESSOT
BELLY	BAILLY
BENDER	BANDOT
BLAS	BLAISE
BRESUNG	BRESSON
BÜFFER	BUVIER
CHRIST	CHRISTE
CONRAD	CONREAUX
DAUBER	DEPARIS
DELLKOTT	DELACÔTE
DEMANSCH	DEMANGEAT
DIETERHANS	DIDIERJEAN
DIETZ	DIDIER
DODING	DODIN
DROSSER	DESROSES
DÜREN	DURAIN
FANDER	FANDRE
FINANZ	FINANCE
FLORENTZ	FLORENCE
FLORENTZDIEDER	FLORENDIDIER
FONNEY	FAUNEZ
FRESCHER	FRECHARD
GANDING	CANDINI
GARNER	GARNIER
GEORGER	GEORGES
GERETH	GUERET

FINANCE	FINANZ
FLORENCE	FLORENTZ
FLORENDIDIER	FLORENTZDIEDER
FRECHARD	FRESCHER
GARNIER	GARNER
GAUDEL	GODEL
GEORGES	GEORGER
GERARD	GERHARD
GIRARDIN	SCHIERER
GLÉ	GLEH
GOULBY	GULBICH
GRIVEL	GRIWEL
GUERET	GERETH
GUIDAT	GIDAHN
HAXAIRE	HAXER
HENRY	HEINRICH
HERQUÉ	HERKE
HUSSON	HUSSUNG
IDOUX	ITTAU
JACQUAT	SCHARKMANN
JACQUES	JAKOB
JEANDON	JAHNDUNG
JOANNES	JOHANNES
JOURDAIN	JORDAN
LABARRE	LABER
LAMOUCHE	LAMBUSCH
LAURENT	LORENTZ
LEPONT	LEPPAU
LOING	LOHING
LOUIS	LUDWIG
MAIRE	MEER
MANGIN	MANSCHING
MARCHAL	MARSCHALL
MARCHAND	MARSCHANG
MARCOT	MARKOF
MARTY	MARTIN
MASSON	MASSUNG
MATHIEU	MATHIS
MAURICE	MORITZ
MICLO	MIKLO

GERHARD	GERARD
GIDAHN	GUIDAT
GLADPETER	CLAUDEPIERRE
GLEH	GLÉ
GODEL	GAUDEL
GRIWEL	GRIVEL
GULBICH	GOULBY
HAXER	HAXAIRE
HEINRICH	HENRY
HERKE	HERQUÉ
HUSSUNG	HUSSON
ITTAU	IDOUX
JAHNDUNG	JEANDON
JAKOB	JACQUES
JOHANNES	JOANNES
JORDAN	JOURDAIN
KOLLING	COLLIN
KOTTEL	COTTEL
KUTTY	COUTY
LABER	LABARRE
LAMBUSCH	LAMOUCHE
LEPPAU	LEPONT
LOHING	LOING
LORENTZ	LAURENT
LUDWIG	LOUIS
MANSCHING	MANGIN
MARKOF	MARCOT
MARSCHALL	MARCHAL
MARSCHANG	MARCHAND
MARTIN	MARTY
MASSUNG	MASSON
MATHIS	MATHIEU
MEER	MAIRE
MIENER	MINOUX
MIKLO	MICLO
MORITZ	MAURICE
MUHNER	MUNIER
NOLL	NOËL
ORICH	ORY
PARMENTER	PARMENTIER

MINOUX	MIENER
MUNIER	MUHNER
NOËL	NOLL
ORY	ORICH
PARMENTIER	PARMENTER
PATRY	PATHRING
PERRIN	PERRING
PETITDEMANGE	PETERMANN
PETITDEMANGE	PETTMUNSCH
PETITGENAY	PEHTISCH
PIERRAT	PIRHART
PIERRE	PETER
PIERREL	PETERLING
PIERREVELCIN	PETERWELZ
PIERREZ	PETERS
PRUD'HOMME	PRÜTTMANN
RIETTE	RIET
RIVOT	RIEBOLD
SOUDIEU	SUDER
THIEBAUT	THIBOLT
TISSERAND	TISSER
TOURNOI	TURNER
TOUSSAINT	TUSSING
VELCIN	WESIN
VERDUN	VIRTEN
VILLEMMAIN	WILLMANN
VOINSON	VONSOHN

PATHRING	PATRY
PEHTISCH	PETITGENAY
PERRING	PERRIN
PETER	PIERRE
PETERLING	PIERREL
PETERMANN	PETITDEMANGE
PETERS	PIERREZ
PETERWELZ	PIERREVELCIN
PETTMUNSCH	PETITDEMANGE
PIRHART	PIERRAT
PRÜTTMANN	PRUD'HOMME
RIEBOLD	RIVOT
RIET	RIETTE
SCHARKMANN	JACQUAT
SCHIERER	GIRARDIN
SUDER	SOUDIEU
THIBOLT	THIEBAUT
TISSER	TISSERAND
TURNER	TOURNOI
TUSSING	TOUSSAINT
VIRTEN	VERDUN
VONDERMÜHL	DEMOULIN
VONDERMÜHL	DUMOULIN
VONSOHN	VOINSON
WESIN	VELCIN
WILLMANN	VILLEMMAIN
ZURPFORT	DUPORTAIL

Les communes

Aubure	Altweier	Altweier	Aubure
Fréland	Urbach	Diedolshausen	Le Bonhomme
Labaroche	Zell	Markkirch	Ste Marie aux Mines
Lapoutroie	Schnierlach	Rappoltsweiler	Ribeauvillé
Le Bonhomme	Diedolshausen	Sankt Kreuz	Ste Croix aux Mines
Orbey	Urbeis	Schnierlach	Lapoutroie
Ribeauvillé	Rappoltsweiler	Urbach	Fréland
Ste Croix aux Mines	Sankt Kreuz	Urbeis	Orbey
Ste Marie aux Mines	Markkirch	Zell	Labaroche

PAUPI DE DÉPYÈSMA PA ÈKSÈPSYO **Attestation de déplacement dérogatoire**

Traduction patoise du document officiel : Gilbert MICHEL

La pandémie de la covid a obligé le gouvernement à établir le confinement de la population en mars 2020. Pour se déplacer, il fallait remplir un document et le présenter aux autorités. Une traduction en alsacien avait été réalisée.

Gilbert Michel a bien sûr fait sa version en parler welche, adoubee par l'OLCA. Cela a inspiré le dessinateur Phil Umbdenstock dans les DNA du 28 novembre 2020...

Paupi de dépyèsma pa èksèpsyo

Slong lo dékrè n° 2020-1310 do 29 oktobr 2020, è tortot lé mzur k'fau par po sé bèt kontr lè rauyi de Covid-19, è d'rèwadè kout ke kout lè santè de populasyo.

Mi, k'é sinnè dzo-si :

Mme, M. :

Vnu o mond lo :

Dmouran :

J'échur ké mo dèpyèsma, s'a po lè rajo-la (botè èn krey da lo ro) k'vu k'an-n-é lo drau, slong lo dékrè n° 2020-1310 do 29 oktobr 2020, ké fiks lé mzur k'fau par po sé bèt kontr lè rauyi de Covid-19, è d'rèwadè kout ke kout lè santè de populasyo ¹:

- Dépyèsma annter lè maujo è **lo ley de bzañ ou bé èn èkauwl**, inn ley po **èpar èk** dé novéy po sè bzañ, dé dépyèsma po lè bzañ ké n'po mi éyt rbotè inn **aut** djo², dé dépyèsma po **pèsè inn konkour** ou bé inn égzameñ.
- Dépyèsma po-z-èchtè **èk** po lè bzañ, po-z-èchtè sou k'fau po vikè³ da dé mègèzi k'o lo drau d'vannd, po **rtiri èk** k'a kmandè èko po **livrè** é maujo.
- Konsultasyo**, égzameñ èko swèñ ké n'pèvo mi éyt fè de lang, èko po-z-èchtè dé **médikama**.
- Dépyèsma po **rajo d'fami ké n'pu mi ètannd**, po **èdi** dé djang ké n'so mi fréch ou bé po wadè

¹ Lé djang ké vouro bénéfisi d'èn dé-z-èksèpsyo-la douro awou èvo ral, s'él i débza, do ta d'loré dépyèsma fu d'tchi-z-auw, inn paupi k'permatré d'motrè k'lo dépyèsma, sé rtrov bé da èn dé-z-èksèpsyo-la.

² È servi pa lé-z-auwréy ké n'totcho pè d'pèy, kat é n'po mi awou inn paupi vark à botay lè rajo do dépyèsma

³ Èko torto sou k'pu éyt rsu gratis (do minndjey ...), lé dépyèsma po kwèri lé sou po lo viv è po rtiri dé sou.

dé-z-èfang.

□ Dépyèsma dé djang **k'so èstropi** ou d'aut faso, èko d'sau k'nalo èvo rauw.

□ **Dépyèsma koch**, mè ké n'dépèsò **mi èn our de ta** tchèk djo, da inn ro o pu **d'inn km** è l'èrond dè maujo, k'sa sau po fèr do spor inn tou pa lu, mè él a bé sur **dfanndu** d'nè fèr èvo dé-z-aut, ou bé è kat dé-z-aut, k'sa sau po s'permonnè èvo mèk lé djang k'viko dzo lo mèym tau, ou bé po-z-echi lo tché, lè tchèt.

□ Konvokasyio **do juj ou bé d'l'administrasyo**, èko po sé rannd da inn burau po lé djang.

□ Po fèr èk da l'èñtère dé tortu, séyvan èn dmand kmanday pa **l'administrasyo**.

□ Dépyèsma po **kwèri lé-z-èfang è l'èkauwl** ou bé po loré okupasyo fu d'l'èkauwl.

Fè è :

Lo : **è :** (S'a oblidji d'èkrir **lè dat** èko **l'our d'l'èanntch** do dépyèsma)

Siñatur :



Dessin de Phil Umbdenstock, paru dans les Dna, édition de Colmar, le samedi 28 novembre 2020.

Publié avec l'aimable autorisation de Phil ©

DREM BÉ MO PTI ANJ DORS BIEN MON PETIT ANGE

BERCEUSE

Auteur : Gilbert MICHEL

Musique : Marie Hélène SUPPLY

Arrangement musical : Joseph DIDIERJEAN

Interprétation : Évelyne DELACÔTE

Drem <u>bé</u>	Dors bien
Rfrang	Refrain
Drem <u>bé</u> mo pti <u>anj</u> Él i <u>èk</u> k'té dran <u>j</u> ?	Dors bien mon petit ange Quelque chose te dérange ?
1) Dévy <u>è</u> té byan <u>tch</u> au <u>l</u> , F <u>è</u> rmou <u>è</u> té spa <u>u</u> È-s-lèch te monnè Mi débza d'dotè.	1) Ouvre tes ailes blanches, Remue tes épaules Et laisse-toi mener Pas de crainte à avoir.
Rfrang	Refrain
2) Mont <u>parméy</u> lé nwa <u>y</u> Ay, pra tè vol <u>ay</u> Té vou <u>tchèt</u> è tché ? Sar-lé da té brè.	2) Monte parmi les nuages Oui, prends ton envol Tu vois chat et chien ? Serre-les dans tes bras.
Rfrang	Refrain
3) Gri <u>pel</u> è lè cha <u>u</u> T'a <u>parméy</u> lé cht <u>au</u> Chk'è sal do Hadéy K'té rcha <u>uf</u> da so léy.	3) Grimpe à l'échelle Tu es parmi les étoiles Jusqu'à celle du Berger Qui te réchauffe dans son lit.
Rfrang	Refrain
Drem <u>bé</u> mo pti <u>anj</u> N'i pu ré k'té dran <u>j</u> .	Dors bien mon petit ange Plus rien ne te dérange.

Nway : les sons soulignés sont allongés et accentués.

Lien vers la comptine chantée : <https://youtu.be/gJGp78E9VAQ>

Lien vers le site de l'Olca : www.lehre.olcalsace.org/activites-pour-enfants/chanter

ARRANGEMENT MUSICAL

DREM BE

Compo music M-H SUPLY

Berceuse enfantine

Paroles patoises de Gilbert MICHEL


REFRAIN pour finir reprendre ici

Accordéon




Drem bé mo pti anj, El i èk k'té dranj, Drem bé mo pti anj,

4 FIN COUPLET

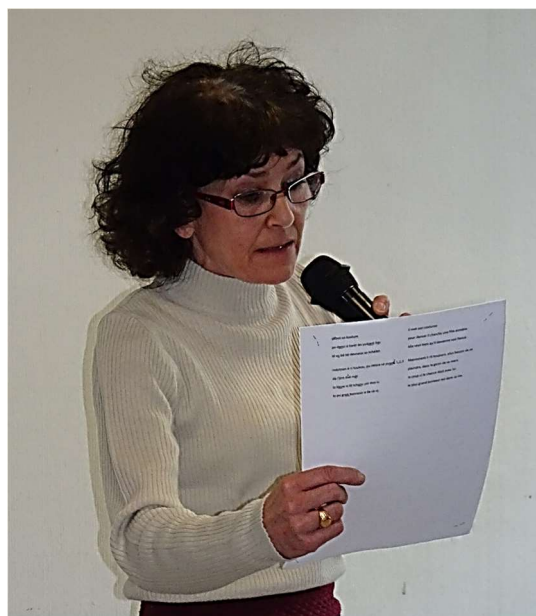


El i èk k'té dranj, 1/De vyè té byantch aul, Fè rmou è té spaul,
2/Mont par méy lé nway, Ay pra tè vo lay,
3/Gri pel è lè chaul, T'a par méy lé chtaul,

7



Es lèch te mo nnè, Mi dé bza d'do tè.
Té vou tchèt è tché? Sar lé ta té bra.
Chk'è sal do ha déy, K'té rchauf da so léy.



LES ACTIVITÉS DES GÉNÉALOGISTES

État civil d'Aubure

Le 26 octobre 2021, Michel Toussaint et Michel Masson ont remis à Madame Marie-Paule Gay, Maire d'Aubure, les cinq ouvrages de l'État Civil de la commune : naissances, mariages, décès, familles et les tables des mariages, naissances et décès de 1685 à 1950.¹

Un magnifique travail ! Après la saisie photographique faite par Michel Masson, Michel Toussaint a saisi les actes de manière informatique.

Aubure est très liée à Fréland, notamment par la paroisse catholique qui fait maintenant partie de la communauté de paroisses Saint Bernard du pays welche. Ces ouvrages sont donc très utiles aux généalogistes de notre petit pays.

Michel Toussaint a également réalisé les tables des mariages et naissances de FRÉLAND, de 1685 à 1945



De gauche à droite : Michel Masson, Michel Toussaint, Marie-Paule Gay, Jean-Pierre Segard, Arthur Kletty, René Maire. Photo l'Alsace /Marie Paule Gay

Les Cahiers du Généalogiste d'Orbey

Avec l'approbation du comité de la Société d'Histoire, nos valeureux Bertrand et Jean-Marie Mu- nier ont décidé d'ajouter un volume aux cahiers du généalogiste d'Orbey, pour la période de 1933 à 1947.

Ils compléteront fort utilement les 14 volumes déjà parus et montreront les ravages démogra- phiques de la seconde Guerre mondiale, avec les combats de la Libération et les morts incorporés de force.

¹ Voir l'article des Dna du 28 octobre 2021, dont est extraite la photo ci-dessus.

---✂--- **BON DE COMMANDE OU D'ADHÉSION (prix modifiés)**

Titre de la publication		Prix de vente unitaire	Nombre	Total
Cahier du Généalogiste		07,00 €uros		
Wirrmann Benoît, De bois et d'étain, les orgues de la vallée de Kayersberg		20,00 €uros		
Muller Germain, l'église Sainte Odile de Lapoutroie, cent ans de vie religieuse		10,00 €uros		
Les croix de chemin (poids > 1 kg, enveloppe comprise)		10,00 €uros		
Légendes et récits du pays welche		10,00 €uros		
Les lieux dits du bailliage du Val d'Orbey au XVIII ^e siècle		10,00 €uros		
Histoire du Pays welche		10,00 €uros		
Michel Gilbert, Lo Pti Prins (Traduction en patois du Petit Prince)		10,00 €uros		
Jéhin Philippe, Chroniques du pays Welche		10,00 €uros		
Michel Gilbert, É bē ma fou ! (avec CD)		20,00 €uros		
Bulletin 40-2021		17,00 €uros		
Bulletin 39-2020 à Bulletins à 12-1993 : prix unitaire (20-2001 épuisé)		05,00 €uros		
Ventes par lots :		Nous consulter		
FRAIS D'ENVOI :	6,00 €uros, poids inférieur 500 grammes			
	8,00 €uros, supérieur à 500 grammes			
Montant de votre commande		À régler par chèque		... €uros

ADRESSEZ :

- Votre commande
 - Votre adhésion et abonnement (formulaire ci-dessous ou joint dans ce bulletin)
 - + Accompagné(s) du chèque de paiement,
 - Chèque à l'ordre de « Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey »
 - À la trésorière : Mlle Rose Blanche DUPONT, 86 Rue Charles de Gaulle, 68370 ORBEY
- Caisse d'Épargne Grand Est Europe : IBAN : FR76 - 1513 - 5090 - 1708 - 7711 - 4729 - 511

-----✂-----

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DU CANTON DE LAPOUTROIE - VAL D'ORBEY					
ADHÉSION POUR L'ANNÉE 2021					
NOM Prénom	Mme, Mlle, M....				
Adresse :					
N° de téléphone (si vous le souhaitez) :					
Adresse Internet (si possible) :					
Membre	Cotisation	+	Abonnement au Bulletin	Total pour un an	Cochez vos choix
Membre actif Cotisation ordinaire	8,00 €uros	+	16,00 €uros	24,00 €uros	<input type="checkbox"/>
Membre bienfaiteur Cotisation de soutien	23,00 €uros ou plus ^(1*)	+	16,00 €uros	... €uros	<input type="checkbox"/>
Frais d'envoi	Si vous désirez vous faire expédier le Bulletin			6,00 €uros	<input type="checkbox"/>
Votre total					... €uros

(1 *) Reçu Fiscal.